



# REVISTA ALEMANA

AÑO V \* Nº 20 \* MARZO 1937

Ayuntamiento de Madrid

Cezur Lindo





*El sur de Alemania tiene innumerables lugares de recreo y estaciones climatológicas que por su bellissimo paisaje, sus magníficas carreteras y caminos y su clima benigno ofrecen reposo y devuelven la salud a quienes a ellos acudan. Nuestro grabado muestra el célebre Monasterio de Ettal cerca de la aldea de Oberammergau, donde se representan los famosos Juegos de la Pasión*



# REVISTA ALEMANA

PUBLICACION TRIMESTRAL

Director-Gerente y Redactor-Jefe: Dr. G. KURT JOHANNSEN

Director Técnico y Redactor: ALFRED GERBERDING

Redacción y Administración: IBERO-AMERICA-VERLAG, Börse 3er piso, Hamburgo 11

Cables: Ibero-Verlag Hamburgo — Cuenta Corriente con Dresdner Bank, Hamburgo

Precio de la suscripción: RM 6,— por cuatro números anualmente

AÑO V	HAMBURGO, MARZO 1937	N.º 20
-------	----------------------	--------

## ÍNDICE

«No puede haber mayor bien que la paz» . . . . .	por el Dr. G. KURT JOHANNSEN . . . . .	4
El nuevo derecho alemán de acciones . . . . .	por el Dr. FRANZ SCHLEGELBERGER, Secretario de Estado en el Ministerio de Justicia del Reich . . . . .	9
Reforma de la ley alemana de empleados públicos . . . . .	por el Dr. ERWIN SCHÜTZE, Director Ministerial en el Ministerio del Interior de Alemania . . . . .	12
Hacia la reforma de los principios filosóficos de la escuela tradicional alemana . . . . .	por ANTON ROJO, Santiago de Chile . . . . .	15
Conversando con Gabriela Mistral en Hamburgo . . . . .		17
La acción franco-soviética en el separatismo catalán . . . . .		22
Ibero-América en Berlín—Una reseña trimestral de las activi- dades del Instituto Ibero-Americano e instituciones afines . . . . .		26
La Conferencia Panamericana de Buenos Aires . . . . .		29
El almirante Paul Behnke † . . . . .		31
Importante cambio en el Gabinete del Reich . . . . .		32
El S. Gobierno de Chile honra a un ingeniero alemán . . . . .		33
Crónica transatlántica de Hamburgo . . . . .		34
Ferias alemanas—Ferias europeas . . . . .	por el Dr. RAIMUND KÖHLER, Presidente de la Oficina de las Ferias de Leipzig . . . . .	36
La posición de Alemania en la economía mundial a principios de 1937 . . . . .	por KARL BOLLMEYER, Presidente de la Cámara de Industria y Comercio de Bremen . . . . .	40
El sistema de reglamentación del mercado agrícola en Alemania . . . . .		44
El Hamburgo agrandado . . . . .	por el Dr. G. KURT JOHANNSEN . . . . .	47
Los artículos de papel alemanes en el mercado sudamericano . . . . .	por LOUIS SCHMIDT . . . . .	53
El desenvolvimiento ejemplar de una fábrica de máquinas de coser modelo . . . . .	por ERICH LÜTH . . . . .	55
Un nuevo triunfo de la técnica alemana . . . . .		58
Tres años de servicio aéreo alemán en el Atlántico meridional . . . . .		59
Cuatro años de reconstrucción económica nacional-socialista en cifras . . . . .		62
El automovilismo alemán . . . . .	por WALTER SURK . . . . .	64
Con «La fuerza por la alegría» en los fiords de Noruega — Impresiones de un sudamericano . . . . .	por S. SÁNCHEZ CALVETE . . . . .	70
Bibliografía . . . . .		71







# Visita ALEMANIA

## 1937

### Numerosas e interesantes exposiciones

#### BERLIN

29 de Abril hasta 20 de Junio: Exposición "Dadme 4 años".

30 Julio hasta 8 de Agosto: Exposición Alemana de la Radio.

21-29 de Agosto: Exposición internacional de la industria láctea.

2-21 de Noviembre: Exposición internacional de caza.

#### BRAUNSCHWEIG (Brunswick)

Junio: Exposición nacional de colonización.

#### BRESLAU

5-9 de Mayo: Feria con mercado de máquinas agrícolas.

#### COLONIA

19-21 de Septiembre: Feria.

#### DRESDE

24 de Abril hasta principios de Octubre: "Jardín y hogar".

#### DÜSSELDORF

8 de Mayo hasta 8 de Octubre: "La actividad de un pueblo". Gran exposición para la construcción de ciudades, colonización, jardinería, artes aplicados e industrias.

#### FRANCFORT (Main)

2-11 de Julio: "Adiema VIII", Exposición de aparatos químicos. Exp. especial "Telas artificiales".

9-20 de Octubre: 7a Exposición internacional del arte culinario ("IKA").

#### HAMBURGO

Mayo hasta Octubre: Exposición hortícola "Plantas y flores".

#### KÖNIGSBERG

15-18 de Agosto: 25a Feria alemana del Este.

#### LEIPZIG

29 de Agosto hasta 2 de Septiembre: Feria.

#### MUNICH

30 de Mayo hasta 6 de Junio: Exposición del Departamento nacional de la alimentación.

Junio: Apertura de la "Casa del Arte alemán" y "Gran Exposición Alemana de Arte 1937".



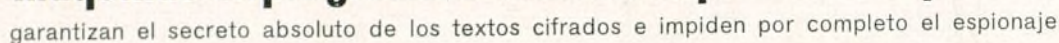
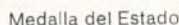
## 60% de rebaja en los ferrocarriles Marcos de viaje baratos

Informaciones y prospectos en todas las agencias de viaje y las Oficinas de Información Turística de los Ferrocarriles Alemanes

Asunción: Casilla 673  
Berlín: W35, Potsdamer Privatstr. 121B  
Buenos Aires: Calle Florida 439  
Habana: Obispo 28  
Lima: Banco del Herrador 587-591, Casilla 2641  
London: W 2, 9 Queens Gardens

Madrid: Calle de Alcalá 42, Ap. 1011  
New York: 665 Fifth Avenue  
París: IIe, 38 Avenue de l'Opéra  
Río de Janeiro: Avenida Rio Branco 69-77, Caixa postal 1119  
Santiago: Calle Moneda 1054, Casilla 2997





Peso: m. o m. 225 grs. tamaño de un reloj de bolsillo corriente: 65 X 25 mm

**Editorial August Scherl** G.m.b.H., Berlín, noviembre 1.º de 1928: «... comunicamos a Vd. que hemos empleado las máquinas criptográficas Kryha para cifrar y descifrar, modelo Standard, durante el vuelo transatlántico del dirigible «**Graf Zeppelin**». **Las máquinas funcionaron impecablemente y a nuestra entera satisfacción . . . ».**



# Revista Alemana

Año 5 · No 20  
Hamburgo, Marzo 1937

PUBLICACION TRIMESTRAL

*Director-Gerente y Redactor-Jefe: Dr. G. KURT JOHANNSEN*

*Director Técnico y Redactor: ALFRED GERBERDING*

*Redacción y Administración: IBERO-AMERICA-VERLAG, Börse 3er piso, Hamburgo 11*

*Cables: Ibero-Verlag Hamburgo — Cuenta Corriente con Dresdner Bank, Hamburgo*

*Precio de la suscripción: RM 6,— por cuatro números anualmente*



*El primer Feldmariscal del Tercer Reich y Ministro de la Guerra D. Werner von Blomberg celebró su 40º aniversario de servicio militar. El Führer y el Feldmariscal conversando el día en que se le tributaron grandes honores al último*



# «No puede haber mayor bien que la paz»

por el Dr. G. KURT JOHANSEN

CUANDO en el cuarto aniversario de la subida al Poder del nacional-socialismo, el Führer y canceller del Reich pronunció en su gran discurso ante el Reichstag las palabras que encabezan estas líneas,



*El 30 de Enero de 1937, Alemania celebró el 4º aniversario del régimen nacional-socialista, reuniéndose el Reichstag, en cuya oportunidad el Führer, en un discurso de alcance trascendental, manifestó nuevamente su inquebrantable voluntad de conservar la paz. Vista del palco del Cuerpo Diplomático*

los que le escucharon en el Krolloper, pero asimismo los que en todas las ciudades y aldeas en el interior del país y en el extranjero oyeron en los numerosos altavoces o leyeron después sus palabras, diéronse cuenta de que en la alocución del jefe de gobierno del Reich no se trataba de una de esas declaraciones oficiales, que se hacen de vez en cuando indispensables, sino que ahí hablaba un hombre que se sentía uno con su pueblo y cuyas frases precisamente por esta razón adquieren aquella autoridad insuperable que les es propia en el dominio de la gran política.

Puede que en ninguna parte del discurso haya sido tan intensa esta impresión que en la que el canceller hizo frente a las anteriores declaraciones del ministro de Relaciones Exteriores de Gran Bretaña y a sus objeciones a las medidas de economía alemanas, así como también a la opinión de que Alemania pretende seguir una política de aislamiento, peligrosa para la paz.

Refutando tales creencias, dijo con toda claridad: «No puedo creer que jamás un Estado tenga la intención de declararse a sabiendas desinteresado políticamente en los acontecimientos que se desarrollan en el resto del mundo. Y si algún Estado lo hace, es a lo sumo bajo la presión de una voluntad extraña que se le imponga.»

Así, el canceller asegura que Alemania no quiere en absoluto aislarse ni se siente tampoco aislada, pues en los últimos años ha iniciado, reanudado y fortalecido un gran número de relaciones políticas con una serie de Estados y estrechado vínculos de verdadera amistad con muchos otros. En efecto, Alemania ha eliminado por la vía de eficaces acuerdos antiguas tensiones, como las muy candentes con Polonia, y las con Austria e Italia; ha fortalecido las relaciones amistosas con Hungría, Yugoslavia, Bulgaria, Grecia, con Portugal y España, y con muchos Estados no europeos, contribuyendo de esta forma activamente al descongestionamiento del ambiente europeo. Pero el canceller y el pueblo alemán más de una vez han manifestado el ardiente deseo y la esperanza de establecer también con todos sus vecinos las mismas buenas y cordiales relaciones.



*El Presidente del Reichstag General-Coronel D. Hermann Göring pronunciando palabras de gratitud al Führer por la imperecedera obra que gracias a su iniciativa ha podido realizar la nación alemana durante los últimos cuatro años*



El Führer aprovechó la recepción de Año Nuevo ofrecida al Cuerpo Diplomático acreditado en Berlín para establecer en una conversación íntima con el Embajador de Francia la verdad sobre las pretendidas intenciones de Alemania de ocupar la zona española de Marruecos, noticia lanzada al mundo por los mismos elementos tenebrosos que especialmente en el último tiempo tratan siempre de alarmar el ambiente político con el fin de suscitar graves conflictos entre las naciones



En seguida rebate asimismo la opinión de que desde el punto de vista económico, Alemania procura substraerse a la colaboración internacional. Sostener lo contrario sería más acertado, arguye. Realmente, ¿hay quien pueda negar las intenciones, no veladas, de la post-guerra tendientes a dividir el mundo para siempre en países habientes y en otros que eternamente debían quedar en ayunas? Ahí está el ejemplo más patente y el más conocido por toda la opinión internacional: Italia. Este país colonizó a Tunis, verbigracia. Francia le arrebató esta colonia bajo cualquier pretexto. Luego, cuántas promesas no se le hicieron para que entrara en la guerra: parte del Camerún alemán y otros territorios de las posesiones coloniales alemanas. Terminada la conflagración mundial, ninguna de las promesas se cumplieron, abstracción hecha de que, después de un largo tira y afloja y de un indigno negociado, se le asignaron a Italia algunos cientos de kilómetros de lo peor del Africa. Francia y, por supuesto, Inglaterra, se asignaron la presa íntegra y se llevaron todo el botín de guerra. Cualquiera se dará hoy cuenta, por lo demás, de que aun después de la gran matanza, la batalla ha continuado como guerra económica, revelándose netamente los propósitos de los elementos que la provocaron: el exterminio de Alemania como potencia capaz de hacer competencia eficaz a los grandes comerciantes del mundo, ni más ni menos, olvidándose de lo que Alemania, obligada por las circunstancias, ha sido capaz de realizar durante la guerra en tantos dominios, sobre todo en el de la técnica.

Mas el canciller no se refirió a estas verdades, sino que para rectificar criterios, dejó constancia de algunos hechos:

Desde hace tiempo el pueblo alemán se esfuerza por conseguir mejores tratados comerciales con los

demás países y, por consiguiente, un intercambio más activo de productos; esfuerzos que no han sido del todo inútiles. Pero el éxito dista mucho de ser satisfactorio, es decir, suficiente para Alemania. El canciller no cree que pueda haber una duradera



Con ocasión de la visita del Ministro-Presidente General Coronel D. Hermann Göring a Italia: el Duce y su huésped recorriendo el Foro Mussolini



colaboración económica de los pueblos sobre otra base que la de un intercambio recíproco de productos y mercancías. Manipulaciones de crédito pueden quizá ejercer un efecto momentáneo; pero a la larga las relaciones económicas internacionales dependerán del volumen del intercambio recíproco de mercancías. Y no es así que los otros países estén acaso en condiciones de hacer grandes demandas o de ofrecer perspectivas para el incremento del intercambio económico, cumpliendo los alemanes ciertos supuestos. «No hay que complicar las cosas más de lo que ya están, dice el Führer, no es que tal vez perjudique a la economía mundial el que Alemania pueda no querer participar en ella: lo que hay es que se ha enseñoreado un desorden manifiesto en las distintas producciones de los pueblos y en sus relaciones mutuas. De ninguna de estas cosas tiene Alemania la menor culpa, ni mucho menos la Alemania nacional-socialista. Pues cuando nosotros subimos al Poder, la crisis de la economía mundial era, tal vez, aún peor que hoy.»

A la opinión inglesa, que considera el segundo plan alemán de cuatro años como indicio de querer rechazar Alemania las relaciones internacionales, opone el canciller lo siguiente:

«Hay motivos categóricos que nos decidieron a realizarlo. Su ejecución asegurará por la producción sintética de gasolina y de caucho en nuestra explotación del carbón un aumento anual de 20 a 30 millones de toneladas, dando ocupación a muchos millares de ciudadanos alemanes durante todo el futuro de su vida. ¿Qué estadista estaría en condiciones de garantizarle a Alemania, en el caso de no llevarse a la práctica el plan cuatrienal, la compra de 20 ó 30 millones de toneladas de carbón, por cualquier otra entidad económica? No quiero otra cosa que pan y trabajo para mi pueblo, y esto no sólo para cierto tiempo, acaso por el otorgamiento de créditos, sino a base de un sólido y duradero proceso de producción, en el cual Alemania pueda cambiar sus productos con los de los demás pueblos o, dentro del círculo de

nuestra economía, con otros productos alemanes. En Alemania hay una enorme cantidad de personas que no sólo quieren trabajar sino también comer. Nuestro pueblo tiene un elevado tren de vida. Yo no puedo levantar el futuro de la nación alemana sobre las promesas de un estadista extranjero, sino que debo arraigarlo en el fundamento real de una producción constante que habrá de venderse en el interior o en el exterior. El plan de cuatro años exigirá esfuerzos poderosos; pero algún día será una bendición para nuestro pueblo. Comprende la consolidación de nuestra economía nacional en todos sus sectores y su finalidad consistirá en hacer al pueblo alemán más sano y su vida más agradable.»

A lo que aspira sobre todo el gobierno alemán es a la independencia de la economía alemana de los productos de primera necesidad para la subsistencia del pueblo. A este objetivo obedecen las ordenanzas y reglamentación rigurosas de los mercados y del comercio de productos agrarios y textiles. No quieren los alemanes que vuelva a suceder por segunda vez lo que durante la guerra y la época postbélica, cuando la voluntad de los adversarios y más tarde cualquiera especulación internacional podían poner en peligro la vida y existencia de millones de seres, cuya única culpa consistía en ser alemanes. En vano han levantado los anteriores gobiernos alemanes su voz y protestas, señalando las necesidades de la nación alemana y su importancia económica para toda la economía mundial, como pueblo de casi 70 millones de almas y formidable mercado para todos los productos, dado su elevado «standard» de vida. Durante más de tres años el Führer se dirigió a los demás gobiernos, exponiendo la situación de Alemania, su voluntad de colaborar con los demás y su anhelo de entablar con todos normales relaciones políticas y económicas. Al parecer, se ha creído efectivamente que un pueblo de la energía dinámica y de la capacidad del alemán, factor de primer orden en el mundo, tanto en sentido ideal como material, se conformaría con el papel que



Los miembros de la delegación americana recibidos por el Feldmariscal y Ministro de la Guerra D. Werner von Blomberg con ocasión del Congreso en Berlín de la «Comisión Internacional Permanente de los ex Combatientes»



*El Presidente de la Unión de Obreros de Industria de Italia, Sr. Cianetti, visitó Alemania para conocer sus instituciones sociales en favor de los obreros industriales: Durante la recepción de la delegación por el Ministro Dr. Goebbels*



le asignara en mala hora un puñado de miopes políticos y avaros comerciantes en grande. Por esto, para nadie podían ser una sorpresa las medidas de auto-socorro a que recurrió el nuevo gobierno, más activo y enérgico que los anteriores. Es muy ardua la tarea que se propuso cumplir. Y los hombres responsables conocen sus límites, trazados por la naturaleza y el clima. De ahí que, en vez de descuidar las relaciones con sus antiguos amigos y proveedores, especialmente con los países hispano-americanos, estos vínculos se procurarán estrechar en la medida de lo posible, en provecho de ambas partes. ¿Cómo puede sostenerse así que un país, que no desea sino ponerse a salvo de los peligros que ya una vez ha experimentado en sus propias carnes, sea contrario a la paz, porque su gobierno trata de asegurar las bases más elementales de su alimentación y de satisfacer sus necesidades más indispensables?, aduciendo como una de las pruebas de ello su negativa de pactar con Rusia.

Refiriéndose a este argumento de ciertos círculos internacionales, el canciller dijo en su alocución del 30 de enero:

«Si Europa no despierta del atolondramiento de su infección bolchevique, temo que el comercio internacional, a pesar de la buena voluntad de algunos hombres de Estado, no aumente sino, al contrario, disminuya. Este comercio no puede construirse sobre la producción ininterrumpida y por esto segura de un solo país, sino sobre la producción de todos los pueblos. Cada trastorno provocado por el bolchevismo conduce fatalmente a una destrucción más o menos prolongada de la producción sistemática. No puedo juzgar el porvenir económico de Europa de una manera tan optimista como creen poder hacerlo otros estadistas. Soy el jefe responsable de la nación alemana y tengo el deber de velar por sus intereses como mejor sepa hacerlo. Me complazco sinceramente, como todos los alemanes, por cada aumento

de nuestro comercio exterior; pero en vista de la oscura situación política no omitiré nada de lo que pueda garantizar al pueblo alemán su existencia en el caso de que otros Estados lleguen a ser víctimas de la infección bolchevique. Debo rechazar el que se considere este modo de pensar como un mero producto de la fantasía... La revolución en España ha obligado a huir de ese país a 15.000 alemanes, causando enormes daños a nuestro comercio, los que lejos de disminuir aumentarían si la revolución pasase a otros países.»

Y reiterando la opinión nacional-socialista respecto a la ideología del bolchevismo, prosigue:

«No se trata aquí de una forma especial de vida particular al carácter ruso; se trata de la pretensión bolchevique de imponer su doctrina y la revolución a todo el mundo. Puede que para otros el bolchevismo sea una cosa que reside en Moscú; para nosotros es una peste contra la que hemos tenido que defendernos en Alemania con nuestra propia sangre. (En Alemania han sido asesinados por elementos bolcheviques más de 300 ciudadanos alemanes en el curso de unos cuatro años.) Una peste que trató de convertir a nuestro país en un caos sangriento, como el actual de España y que comenzó por asesinar rehenes (en Munich durante el dominio bolchevique en 1919), como lo hace ahora en España. Por esto vemos en el bolchevismo un peligro intolerable para todo el mundo, que por todos los medios procuramos alejar de nuestro pueblo, al cual trataremos de inmunizar contra esta infección. Como considero la teoría bolchevique el mayor veneno que pueda infectar a un pueblo, evitamos toda relación con los portadores de este bacilo virulento, y no permitiremos que se le enturbie la vista al pueblo alemán frente a este peligro ni entablaremos otras relaciones que las absolutamente necesarias entre los Estados.»

En cuanto a la cuestión de los armamentos, cree el canciller que es muy natural que la magnitud del





*Altos Oficiales de las Fuerzas Aéreas de Gran Bretaña visitando la Academia de Aviación de Guerra en Gato, Alemania*

armamento para la defensa nacional sea determinada por la magnitud de los peligros que amenazan a un país. Si Gran Bretaña fija ahora la magnitud de sus armamentos, todo el mundo lo comprenderá en Alemania, pues para medir la protección del Imperio británico nadie tendrá derecho a hacerlo sino exclusivamente Londres. Así también hace constar que la cuantía de la protección y, por consiguiente, del arma de defensa del pueblo alemán es de la exclusiva incumbencia de su gobierno y, por ende, debe ser decidida exclusivamente en Berlín. El reconocimiento general de estos principios no podrá contribuir a dificultar sino a apaciguar la situación.

En cuanto a las tentativas de relacionar las simpatías de Alemania por la España nacionalista con ciertos deseos coloniales, dice el canciller: «Alemania no reclama colonias a países que no le han quitado ninguna. Es más; Alemania ha sufrido tanto el peligro bolchevique que no se aprovechará de este estado

lamentable para arrancar lo más mínimo por la fuerza o por astucia a un pueblo infortunado en los días de mayor adversidad. Nuestras simpatías por el general Franco y su gobierno emanan, en primer lugar, de un humano sentimiento de compasión y, en segundo término, de la esperanza de que mediante la consolidación de una España verdaderamente nacional se vigoricen las posibilidades económicas europeas, mientras que en un caso contrario pudiera sobrevenir una catástrofe aun mucho mayor.» Y el canciller declara solemnemente que Alemania está dispuesta a hacer cuanto pueda contribuir al restablecimiento del orden y la normalidad en España y a alejar todo peligro de guerra del ambiente europeo. «El Reich velará con su fuerte ejército por su seguridad y su honor. Pero convencido de que no puede haber mayor bien que la paz, será siempre un adalid sincero y consciente de su responsabilidad en pro de este sublime ideal de conservar la paz.»



*El Secretario de Estado del Interior de Rumania Sr. Dimitriu efectuando un vuelo sobre Berlín con ocasión de su viaje de estudio a través de Alemania*



# El nuevo derecho alemán de acciones

por el Dr. FRANZ SCHLEGELBERGER, Secretario de Estado en el Ministerio de Justicia del Reich

LA ley relativa a las sociedades anónimas y en comandita por acciones, promulgada el 30 de enero de 1937 por el gobierno alemán, es la conclusión de una labor de reforma de muchos años. La codificación de la nueva ley, que ha sido desligada del marco general del Código de Comercio, debe considerarse como un suceso de alcance trascendental. La ley es un reflejo fiel de la concepción nacional-socialista en materia de economía; antiguas máximas probadas han sido combinadas con nuevas ideas, fundiéndolas en el molde de un conjunto homogéneo.

Las anteriores estipulaciones referentes al derecho de acciones, contenidas en el Código de Comercio habían resultado insuficientes en su mayor parte. Procedían de una época que, partiendo en lo fundamental de ideas liberales, situaba en primer plano los intereses capitalistas, y estribaban en otros supuestos económicos, motivo por el cual eran inadecuadas para satisfacer las necesidades de la vida económica contemporánea. Sus deficiencias despuntaron de un modo muy tangible especialmente durante el período de la última crisis económica. Ya en 1931 se había procurado subsanar por medio de una novela a las leyes existentes los defectos más palpables. La proyectada reforma general no pudo realizarse en aquel entonces, y solamente el Estado nacional-socialista, lo mismo que en muchos otros dominios, logró dar término a la gran obra legislativa con todo éxito. Después de una labor preparatoria muy minuciosa y midiendo escrupulosamente los factores y las necesidades de índole económica y social, se establecieron las bases del nuevo derecho alemán de acciones. Con arreglo al mismo se eleva a 500.000 RM el capital nominal mínimo para las fundaciones nuevas, no debiendo servirse de la forma jurídica de la sociedad por acciones, en el porvenir, sino las empresas económicas mayores. Esta disposición constituye un nuevo paso hacia el

abandono de las sociedades capitalistas anónimas y tiende a reforzar la responsabilidad propia del empresario. Se ha aumentado, simultáneamente, a 1.000 RM el valor mínimo de la acción.

Las sociedades anónimas, cuyo capital sea inferior a 100.000 RM, deben reconstituirse o bien disolverse hasta el 31 de diciembre de 1940. Como por el momento, de unas 7.200 sociedades por acciones, 1445 tienen un capital menor de 100.000 RM, alrededor del 20% de todas las sociedades anónimas alemanas se verán obligadas a adoptar otra forma jurídica o a liquidar. En cifras, tal intervención en la vida económica parece incisión muy profunda; pero considerándola desde el punto de vista del capital, se manifiesta claramente la exactitud de la finalidad a que se aspira por la ley en cuestión. Las sociedades anónimas con un capital inferior a 100.000 RM representan, en cuanto al capital, solamente un 3,2 por mil aproximadamente, del capital de todas las sociedades alemanas por acciones. Resulta de ahí, por una parte, su exigua importancia en sentido económico y, por otra, la posibilidad de ser administradas asimismo por empresarios personalmente responsables.

Las sociedades anónimas cuyo capital varía entre 100.000 y 500.000 RM, seguirán por de pronto subsistiendo.

A lado de la reordenación de la base de capital, la más decisiva modificación introducida por la nueva ley relativa a las acciones será la reforma de la administración. La idea fundamental del nuevo derecho, en este orden de ideas, es la de establecer una separación nítida entre la responsabilidad y las funciones de los elementos administrativos, entre la gerencia, la administración y la defensa de los intereses de los accionistas, es decir, entre las funciones y deberes del directorio, del consejo de administración y de la asamblea general.



Congreso en Berlín de la «Comisión Internacional Permanente de los ex Combatientes» de todas las naciones participantes en la Gran Guerra: recepción de los delegados por el Ministro-Presidente General-Coronel D. Hermann Göring





*El leader de los trabajadores italianos Sr. Cianetti visita empresas de Berlín, acompañado por el Dr. Robert Ley, Jefe del Frente Alemán del Trabajo: departiendo con los alumnos de la escuela profesional propia de la empresa R. Stock y Cia. de Berlín-Marienfelde*

El directorio a cuyo cargo, exclusivamente, se halla, según la nueva ley, la gerencia de la sociedad, debe dirigirla bajo responsabilidad propia y en una forma que condiga con el bienestar de la empresa y de su personal, así como también con el bien común de la nación y del Estado. Comparativamente a los intereses individuales del derecho anterior, son ahora los principios de política social y de política económica, vigentes hoy en Alemania, los que ocupan el primer plano. Si el directorio falta al principio supremo de una gestión económica responsable, la sociedad puede ser disuelta por un fallo judicial, sin derecho a indemnización ninguna. El capital tiene la misión de servirle a la economía y ésta, a su vez, ha de servirle a la nación. Entre las funciones de la gerencia cuenta asimismo la de establecer el balance anual y la cuenta de ganancias y pérdidas, tarea que la ley asigna, en principio, al directorio y al consejo de administración. En cambio, la distribución de las ganancias líquidas incumbe siempre a la asamblea general. Sin embargo, por tales ganancias líquidas no se entiende sino el montante que la administración de la sociedad, atendiendo a la situación económica de la sociedad y a sus tareas futuras, señale como disponible para su repartición. En lo futuro, los accionistas no podrán resolver, por motivos egoístas y en detrimento de la sociedad y de la economía, la distribución de un dividendo más elevado.

La libertad contractual en el plano de las remuneraciones del directorio y del consejo de administración ha sido limitada de modo radical. Los honorarios deben guardar una relación adecuada con las funciones de los diferentes miembros del directorio y del consejo de administración, así como también con la situación pecuniaria de la sociedad. De la solidaridad del directorio y del personal, que presupone la nueva ley, sigue el que, desmejorando esencialmente la situación de la sociedad, el directorio debe consentir en una reducción razonable de su honorario.

La participación en las ganancias se rige igualmente por criterios de política social totalmente nuevos. Se quiere que no solamente la administración sino tam-

bién el personal tome parte en el resultado financiero de la empresa. Es por esto que la ley ordena que las participaciones de los elementos administrativos en los beneficios realizados por la sociedad, guarden una proporción conveniente con los desembolsos voluntarios de la sociedad para fines sociales en favor del personal o de otras instituciones al servicio del bien público.

Del nombramiento y la destitución del directorio quedó encargado el consejo de administración. El plazo del nombramiento será de a lo sumo 5 años, en vista de que los contratos de plazo más largo han sido muy a menudo de consecuencias muy perjudiciales para la sociedad. Sin embargo, es admitido prolongar un nombramiento. A fin de tornar más independiente la posición del directorio frente al consejo de administración, la destitución de aquel podrá declararse únicamente por motivos graves.

La responsabilidad del directorio y su deber de operar con toda la solicitud que es menester, han sido ampliadas notoriamente. En su calidad de fiel depositario y administrador de capitales ajenos, el directorio responde de la gestión escrupulosa, propia de un gerente formal y concienzudo. En pleitos reclamando daños y perjuicios le incumbe aportar las pruebas de haber cumplido fielmente con sus deberes. Además, su responsabilidad frente a los acreedores también ha sido aumentada.

Como al consejo de administración no le incumbirá, en adelante, más que supervigilar la gerencia del directorio, el número de sus miembros y el de cargos en el consejo, reunidos en una misma mano, han sido limitados considerablemente. Un consejo de administración reducido en número es más apropiado para cumplir sus funciones que otro que cuente muchos miembros. El número de los miembros se ha graduado con arreglo al importe del capital nominal. Así, para las sociedades con un capital de hasta 3.000.000 RM se cifrará a lo sumo en 7 miembros, para las de más de 3.000.000 RM en 12, y para las de 20.000.000 RM y más en a lo sumo 20 miembros. Nadie podrá ocupar



Con ocasión del Concurso Hípico Internacional en Berlín: el Führer saludando a los jinetes extranjeros



cargos de consejero de administración en más de 10 sociedades anónimas a la vez.

La prescripción de tener que imprimir en el membrete de todas las cartas comerciales el nombre de todos los miembros del directorio y el del presidente del consejo administrativo, es una medida tendiente a suprimir la anonimidad de la dirección de una sociedad por acciones; además, en la memoria y el balance anual deben mencionarse también todos los miembros del consejo de administración.

En el interés de la publicidad, la obligación de la rendición de cuentas ha sido extendida, siendo hoy obligatorio el examen del balance anual. Un balance no verificado es nulo. Se ha previsto que como inspectores de economía se designen solamente personas independientes.

En vista de que la forma legal de la sociedad anónima le será reservada en el porvenir exclusivamente a las grandes empresas, ha sido indispensable desarrollar más las medidas dirigidas a la procuración de capital. Han sido puestas a la disposición de la economía todas las posibilidades de financiamiento que, con atención a los intereses legítimos de los accionistas, los acreedores y la colectividad parezcan justificables desde el punto de vista económico.

El primer plano lo ocupa la introducción del «capital autorizado», gracias al cual se le adjudica al directorio, en virtud de facultades contenidas en los estatutos, el derecho de emitir nuevas acciones hasta un montante máximo contra activos correspondientes. Así tiene la posibilidad de aprovechar toda situación favorable del mercado de capitales, sin tener que poner antes en movimiento el aparato lento de la asamblea general. Además, la introducción del capital autorizado hace innecesaria la acción de stock, creada a la margen del derecho escrito. El suscriptor responde del equivalente íntegro de su acción adquirida, sin que implique el acuerdo que tenga con la sociedad, de suerte que en lo futuro no será ya posible comprar acciones por cuenta de terceros.

La naturaleza del aumento condicional del capital consiste en que la sociedad podrá elevar el capital nominal, aumente cuyo efecto dependerá del ejercicio de un derecho de permuta o de adquisición, adjudicado irrevocablemente. Esta medida tiende a garantizar al acreedor de bonos convertibles el poder ejercer con seguridad su derecho de permuta o de adquisición, y a preparar además la fusión de varias empresas. Para prevenir abusos de las nuevas formas de procuración de capitales se han fijado varias medidas de seguridad especiales.

Un nuevo sistema de financiamiento constituyen asimismo las acciones de prioridad sin derecho al voto, que ofrecen a la sociedad, comparativamente a las obligaciones, la ventaja de no tener que distribuir el dividendo de preferencia más que en el caso de haber realizado un beneficio correspondiente. Por la preferencia inherente, estas acciones no gozan del derecho al voto.

Por lo demás, en general, cada acción otorga derecho al voto. Las acciones con derecho a más votos no podrán emitirse en el porvenir sino con la autorización del ministro de Economía, la cual se otorgará únicamente en el caso de que así lo requieran el bienestar de la sociedad y los intereses de la economía en general. Parte esta medida de la consideración de que el accionista individual sólo deberá participar en la administración de la empresa en la proporción de su capital invertido.

Las breves explicaciones antecedentes relativas a las modificaciones radicales contenidas en el nuevo derecho de acciones habrán puesto claramente de manifiesto la tendencia del Estado nacional-socialista a poner el capital largamente al alcance de la economía y a facilitarle a la economía en la medida de lo humanamente posible el cumplimiento del cometido que le cabe en el seno de la economía nacional. A la economía privada le incumbirá aprovechar las ventajas que brinda la nueva ley, la cual llegará entonces a ser un día ejemplar para la estructura de la sociedad anónima en la economía mundial.



# Reforma de la ley alemana de empleados públicos

por el Dr. ERWIN SCHÜTZE, Director Ministerial en el Ministerio del Interior de Alemania

LA ley de empleados públicos del Reich, proclamada en Berlín el 26 de Enero, después de una reunión de gabinete y decretada inmediatamente para todo el territorio del Reich, reglamento disciplinario válido para todo funcionario, constituye una de las medidas más importantes con que hasta ahora el gobierno Hitler ha emprendido la correspondiente reforma de la administración y estructura del Reich alemán de acuerdo con las necesidades del presente.

El extranjero no podrá comprender la exactitud de esta afirmación sin una explicación. Mas una mirada sólo superficial al transcurso de la historia alemana facilita la comprensión. La antigua Germania estaba constituida en tribus-ducados, esto quiere decir que las distintas ramas del pueblo alemán de origen, idioma y cultura comunes vivían bajo la dirección de los más capacitados de entre ellos, llevando una existencia relativamente aislada. Poco a poco una de estas tribus, los francos—no siempre con los medios más correctos—logró vencer a las otras tribus y erigió un poder central. Tuvieron la suerte de que entre ellos hubo una serie de jefes sobresalientes y al término de su actuación se destacó un hombre que sobrepasó muy en alto a todos sus contemporáneos en inescrupulosidad, pero a la vez también en capacidad de acción y en facultades de estadista. Este hombre, que pronto se llamó Carlo Magno, después de una labor de 30 años había logrado una situación tan poderosa, que pudo tenerse por el heredero de los Césares y como el llamado a continuar la monarquía romana universal.

El sentimiento de ser el gobernante más capacitado del globo, fué naturalmente la causa, gracias a su sobrehumana actividad, de que en su época no existiera todavía el antagonismo entre el emperador y el papa, que en los años sucesivos acarrearía tantos males a la historia alemana. Pero la lucha tenaz y no feliz para la estabilidad de los emperadores de la Edad Media entre el jefe del poder terrenal y el señor del trono de San Pedro no fué el único factor, que influenció poderosamente en el desenvolvimiento de la Europa central. Sólo la idea de la monarquía universal fué, ya de por sí, fatal para la nacionalidad alemana. Continuamente y sin cesar fué motivo de preocupación para los emperadores alemanes de la Edad Media la conservación del imperio, particularmente por las interminables disputas del lado italiano, sacrificando las mejores energías del pueblo en lejanas tierras y propiamente destruyendo la obra alemana. Por último llegó esto a un extremo tal que los sucesores de la antigua casta principesca, los señores feudales, los regentes de los Estados alemanes, que paulatinamente se fortalecían, sublevaron contra el emperador y aunque esto no naciera de motivos idealistas, creó sin embargo las bases del proceso de un estado nacional alemán.

El Estado nacional alemán no ha sido creado por el emperador alemán o por el que se hizo llamar hasta 1806 «Emperador romano de la nación alemana», sino por el príncipe alemán más poderoso, el rey de Prusia. Este proceso culminó con la creación

del nuevo imperio alemán por Bismarck en el año 1871. Mas esta obra de Bismarck, digna de admiración, no pudo ser sino sólo provisional. Fué un imperio, cuya dirección estuvo sujeta en manos de los Estados alemanes más grandes; aunque logró mucho, sin embargo no poseyó la unidad y solidaridad, que en Francia e Inglaterra se habían logrado hacía ya tiempo. El imperio bismarckiano estaba constituido de 26 Estados aliados, los cuales tenían sus propias finanzas, su propio gobierno interno y con ello poseían también su cuerpo de empleados públicos con sus propios derechos. El imperio vivía de los llamados impuestos de contribución de cada Estado constituyente, era «pupilo» de ellos—aun cuando el Kaiser era el generalísimo en tiempo de guerra, existiendo una marina imperial alemana, siendo dirigida la política exterior por el canciller del imperio y manteniendo el poder sobre las colonias y correos del Reich—fué esta una situación, que insistente y progresivamente aumentó su influencia obstaculizadora.

En tiempos del régimen kaiseriano neoalemán, correspondiendo al número de los Estados de la alianza, había una cantidad de las más diversas leyes de empleados públicos. La situación de los empleados públicos en la Alemania de antes de la guerra fué por eso cada vez más complicada, de modo que en cierta forma existían diferentes reglamentos para los funcionarios del Reich en los distintos países y municipios alemanes. Pero aun cuando fueron muy numerosos los códigos de los funcionarios públicos en el Reich bismarckiano, eran uniformes y ejemplares las cualidades morales y objetivas de los funcionarios en particular. La competencia, la estrictez para con sí mismo, la fidelidad, celo en el trabajo y la preparación del funcionario alemán fueron, durante siglos, considerados como ejemplares por todo el mundo. Como lo ha confirmado el actual Ministro del Interior del Reich, Dr. Frick, en un artículo aparecido en el periódico de los funcionarios públicos nacional-socialistas del 31. 1. 37, estas cualidades sobresalientes del funcionario alemán se han desarrollado a través de las relaciones personales del funcionario con su rey. A él, al rey, el padre de la patria, los funcionarios se sentían unidos por la fidelidad. La disposición general en el código civil de Federico el Grande: «Los funcionarios públicos, fuera de las comunes obligaciones de todo ciudadano, deben fidelidad y obediencia al jefe del Estado» fué cumplida de buen grado por ellos.

Las relaciones personales del empleado público con el jefe del Estado se perdieron necesariamente en la época de la república de Weimar. El Estado de Weimar había hecho desaparecer principalmente el concepto de «Jefe de Estado» y los empleados públicos no tenían como base ni siquiera al presidente del Reich, que duraba en su cargo sólo un tiempo determinado, sino que estaban juramentados en una Constitución, cuyas fórmulas hasta descansaban en teoremas ajenos a la raza y al espíritu alemanes.

Al restituir las relaciones de fidelidad personal, es decir, el voto de fidelidad del funcionario ante el jefe



del Estado llevado por la confianza de todo un pueblo, al exigir estrictamente al funcionario el juramento «de ser fiel y obediente al Führer del Reich y del pueblo alemán, Adolf Hitler, acatar las disposiciones legales y cumplir conscientemente con las obligaciones de su cargo», la nueva ley de empleados públicos ha renovado con ello una tradición que se conserva intacta a través de largos decenios y ha contribuido esencialmente a conquistar para los empleados públicos alemanes el alto aprecio de que con justa razón gozaron en todas partes.

Mas por importante que sea el hecho de restaurar una tradición conservada, ello no traduce ni aproximadamente el alto significado de la nueva ley alemana de empleados públicos.

El Führer y Canciller del Reich, Adolf Hitler, lo hemos explicado ya, es el único jefe de Estado en el mundo, cuya proclamación ha sido aprobada y deseada en libre y secreta elección hasta por el 100% de un gran pueblo. Hitler y Alemania, Führer y pueblo son una sola y misma cosa. Citamos de nuevo al Dr. Frick: «por las relaciones de fidelidad hacia él, hacia el Führer, el empleado público ha llegado a ser ahora el servidor de todo el pueblo. Una vez más el pueblo está unido en el Partido Nacionalsocialista de los Trabajadores Alemanes, el que a su vez sostiene al Estado y a cuyo servicio está el funcionario. Por eso, como se designa ampliamente en la introducción de la ley: el funcionario es el ejecutor de la voluntad del Estado sostenido por el NSDAP. El Führer ha reconocido en el prólogo de la ley alemana de empleados públicos que un servicio de funcionarios

arraigado en el pueblo alemán, compenetrado del espíritu nacionalsocialista y unido por la fidelidad al Führer del pueblo alemán, constituye uno de los pilares del Estado nacionalsocialista. El ha otorgado con esto al servicio de empleados públicos en el Estado el lugar que tuvo en sus mejores tiempos.»

La nueva ley de empleados públicos con sus 17 diversos reglamentos sobre los derechos de los funcionarios ha perfeccionado fundamentalmente a la que había en el Reich antes del 31 de Enero de 1937. La nueva ley y el nuevo reglamento de sanciones del servicio no son sólo válidos para los funcionarios del Reich en un limitado sentido, sino para la totalidad de los empleados públicos alemanes, y de la misma manera, sea que presten sus servicios en la administración de las provincias, en los municipios o en las corporaciones de derecho público. Todos los empleados públicos son ahora funcionarios del Reich y según sus jefes mediatos o inmediatos. Sobre las obligaciones de los funcionarios en la nueva ley se encuentran las siguientes disposiciones. En primer lugar está el voto de fidelidad al Führer, que el funcionario tiene que cumplir hasta la muerte, por consiguiente, éste no cesa ni en la calidad de jubilado. Además de la voluntad inquebrantable de acatar las leyes y de cumplir conscientemente las obligaciones de su cargo, se exige al funcionario alemán verdadero amor a la patria, espíritu de sacrificio, completa dedicación al trabajo, obediencia a los superiores y camaradería para con los compañeros de trabajo. Es la primera vez que en la historia del empleado público se ha introducido legalmente la hermosa



*Visita oficial del Ministro de Relaciones Exteriores del Reich Barón von Neurath en Austria: a su llegada a Viena es saludado con frenético entusiasmo por la población*





*El Ministro Dr. Goebbels invita a Berlín a las jefas de la Unión de Muchachas Alemanas: en el palco del Teatro Popular, asistiendo a una representación de «Una noche en Venecia» del maestro Johann Strauss*

obligación de la camaradería. El Ministro Dr. Frick escribe a propósito de esto: «a pesar de que las exigencias inherentes al servicio requieren la existencia de jefes y subordinados, cada funcionario debe apreciar en su compañero de trabajo al conciudadano, dirigirse a él como corresponde y tenerlo por camarada que colabora en la misma obra de realizar el bien del pueblo y de la patria. Camaradería no debe existir sólo entre los compañeros de trabajo del mismo grado, sino que debe ser practicada también de superiores a inferiores y viceversa. Espíritu de casta y presunción son ajenos a la estructura del nacionalsocialismo.»

Respecto a las relaciones del NSDAP, para con el Estado y el pueblo, o mejor dicho, sobre la absoluta unidad de estos tres factores, ya se ha hablado antes. Tomando en consideración esta unidad, según la nueva ley, el funcionario está obligado terminantemente a pertenecer siempre al NSDAP. Faltaría gravemente a sus obligaciones, si no diese cuenta a sus superiores de asuntos que puedan atentar contra la existencia del partido—aun cuando llegara a saberlos fuera del servicio—. El voto del funcionario de ser reservado perdura hasta en la época de su jubilación y de él no le puede librar ningún otro compromiso personal.

Referente a las prescripciones formales y sus considerandos para el nombramiento de empleados públicos no vamos a dar detalles, sino sólo a demostrar una vez más, también en este aspecto, la estrecha relación que hay en Alemania entre Estado y partido, dando a saber que para el nombramiento de empleados públicos, según un decreto gubernativo, hay que consultar la voluntad de su representante en la dirección del partido, el Ministro del Reich, Rudolf Hess. Muy digno de mención es el correspondiente principio, según el concepto nacionalsocialista de dar preferencia al más capacitado, el cual a su vez se ha cristalizado en la nueva ley de empleados públicos. En ella se determina que, el funcionario que manifiesta lenidad en su trabajo se le puede negar el

derecho de aumento de sueldo prescrito por años de servicios. Esta disposición no se aplica generalmente a aquellos empleados, que después de haber sufrido una grave enfermedad no desarrollan una completa actividad o a aquéllos cuya energía los ha abandonado por estar cerca de alcanzar los límites de la edad. Esto se da por comprendido en un país que ha sentado por principio luchar por la justicia social y además mantenerla.

Nos extenderíamos demasiado si quisiéramos dar cuenta en detalle de las disposiciones que se refieren a la cancelación del contrato de empleado público y al reglamento de jubilación. Tampoco podemos entrar aquí, por razones de espacio, en minuciosidades sobre las sanciones en el servicio. Soló podemos limitarnos a dar a nuestros lectores una impresión de conjunto de la nueva ley de empleados públicos en Alemania y a explicar con claridad la enorme importancia histórica, que esta nueva ley trae en favor del desenvolvimiento del país. Esta importancia es reconocida ampliamente a través de las palabras con que el Ministro Frick finaliza su artículo: «La reformada ley nacionalsocialista de derechos y sanciones para el servicio de empleados públicos contribuirá de suyo, según las palabras del Führer, a hacer renacer en estructura nacionalsocialista al cuerpo de funcionarios incomparables del antiguo Reich y a mantenerlo en su invulnerabilidad y elevada capacidad. Ambas leyes decretadas hoy por el Führer armonizan el espíritu nacionalsocialista con las exigencias del Estado. Será notorio para cualquiera que, el haber dado una especial importancia a las relaciones de fidelidad, el imponer al funcionario elevadas obligaciones en contraposición con el concepto actual, significa una ventaja de las leyes. El funcionario que actúe según las exigencias de la ley, no encontrará sólo interior satisfacción, sino que recibirá también como funcionario en la comunidad del pueblo un lugar, que es el precedente de su labor efectiva. Así se habrá constituido también en un ejemplo de sus conciudadanos.»



# Hacia la reforma de los principios filosóficos de la escuela tradicional alemana

por ANTENOR ROJO

ES lógico pensar en el cambio fundamental de la orientación filosófica de la escuela tradicional alemana ante el avance de la nueva doctrina social, y ya hay manifestaciones bastantes significativas de que éste ha empezado.

Tan pronto llegué a Alemania traté de observar «lo nuevo» en el terreno educacional. Llamo «lo nuevo» no tan sólo lo diferente y superior de la escuela alemana en comparación con la escuela chilena, sino también en relación con los ideales políticos del Tercer Reich.

Por intermedio del Instituto Ibero-americano de Berlín logré entrevistar al Studienassessor Hans-Joachim von Schumann, quien presta sus servicios en el Instituto Central de Enseñanza y Educación del Reich. El Studienassessor von Schumann es uno de los muchos Führer jóvenes, que colaboran en la obra de llevar a la práctica en el terreno educacional las aspiraciones del espíritu nacionalsocialista.

Entre los muchos temas de nuestra conversación, consulté la opinión de mi entrevistado sobre un problema, que todavía se discute acaloradamente entre nosotros y según la opinión que una persona tenga de él, especialmente si es profesor, se le suele tomar como individuo de ideas peligrosas para la paz social, por confundirse lo que es de orden puramente filosófico con lo que es de orden doctrinario. Pregunté al Studienassessor von Schumann: ¿Considera Ud. que la escuela debe ser «apolítica» y como tal desarrollarse completamente al margen de la cuestión política? Me respondió: «La escuela nunca ha sido apolítica, pues en el fondo siempre ha sido el reflejo de un sistema político. El Gobierno del Tercer Reich desea que la escuela alemana se inspire en los principios nacionalsocialistas.—¿Qué ha sido, entonces, de las muchas escuelas nuevas alemanas, que hacían interesantes ensayos basados en nuevos principios filosóficos y pedagógicos?—Han sido clausuradas en su totalidad con excepción sólo de las escuelas basadas en el «Plan Jena» del profesor Dr. Peter Petersen, rector de la Universidad de Jena, por concordar en muchos aspectos con el ideal nacionalsocialista.—Debo recordar de paso que el Dr. Petersen estuvo contratado en Chile en nuestro Instituto Pedagógico—. Dr. von Schumann, deseo saber algo sobre lo que me parece un problema de la escuela alemana y que tal vez hasta tiene cierto carácter social. Considero demasiado largo el tiempo de preparación y estudios del ciudadano alemán: cuatro años de escuela primaria, nueve años de escuela secundaria, seis meses de servicio del trabajo, dos años de servicio militar y además cuatro o más años de estudios universitarios. No creo fácil armonizar esta situación con el deseo del Nuevo Reich de fomentar el matrimonio, pues además de los años de estudio se necesitan otros más hasta conquistar la base económica suficiente para mantener esposa y familia.—Realmente esto es en la actualidad uno de nuestros

tantos problemas, me respondió el Dr. von Schumann, y tal vez resolvamos esto, por el momento, acortando los estudios secundarios.

Exactamente no pasó mucho tiempo después de esta conversación—esto fué casi a fines de Septiembre del año recién pasado—y el Ministerio de Educación del Reich decretó la reducción a ocho años de estudio, en vez de nueve, en las escuelas secundarias (Gymnasium, Realschule, Oberrealschule) masculinas y mixtas. Este hecho puede parecer sin mayor importancia para nosotros, que solemos implantar reformas con demasiada precipitación, pero en Alemania en donde por disciplina científica una reforma, sobre todo educacional, se lleva a la práctica en forma lenta y después de haber sido muy bien meditada, esta medida es una medida drástica y casi un atentado según el concepto del profesorado compenetrado del espíritu científico y del valor de la ciencia como la disciplina educativa más importante. A propósito recuerdo, cuando el Dr. Boelitz, que fué Ministro de Educación en Alemania, visitó Chile en una época en que nosotros pasábamos por un período de efervescencia reformista, se sintió muy sorprendido de la manera de cómo nosotros queríamos llevar a la práctica un plan de reforma educacional y dijo estas textuales palabras—que no sé si en el fondo encerraban ironía—«nosotros en Alemania para implantar una reforma nos hemos demorado diez años y Uds. desean poner en práctica este nuevo plan en un año. ¡Esto es asombroso!» Hago memoria de este hecho para justificar mis deducciones de los muchos hechos, que me han hecho concebir lo que afirmo en el título de este artículo.

La escuela, el agente educativo más importante al lado de la familia y amparada por el Estado, tiene que realizar su obra de acuerdo con su sistema político. De aquí que el Gobierno del Tercer Reich busque los medios para perpetuarse en ella y plasmar en el corazón de la juventud los ideales del nacionalsocialismo. Y he aquí el primer fenómeno que llama la atención en la Nueva Alemania. Mientras en nuestro ambiente es censurable la intención de introducir cualquiera manifestación de carácter político en la escuela por considerarse como algo pernicioso para el alma del niño, aquí se trata de empapar lo más pronto posible a la juventud en la nueva ideología política y se considera casi reprochable su no participación. Esta contradicción es naturalmente muy explicable, radica en la esencia misma del régimen democrático en contraposición al régimen socialista; en palabras más claras: en una sociedad en que prima el interés individual sobre el interés colectivo a diferencia de una sociedad en que el interés colectivo debe estar por sobre el interés del individuo. En nuestro ambiente la escuela «apolítica» es hasta favorable, dentro de la forma de cómo se desarrolla entre nosotros la política.

La escuela en el régimen democrático, en su deseo de dar libremente cabida a todas las tendencias, se



caracteriza por la vaguedad de sus principios al tratar de armonizar los ideales que convienen a la educación del individuo con los ideales que convienen a la educación del ciudadano. Esto es respecto a los principios teóricos, a lo estampado en el papel; pero lo que realmente tiene valor es lo alcanzado en la práctica y que en su último análisis es primordialmente lo siguiente: «el adiestramiento mental por medio de la información científica.» Estos son los pilares verdaderos de la escuela tradicional y lo que ella ha realizado fuera de esto no tiene mayor trascendencia. Por eso, si bien es cierto que el producto de esta escuela fué favorable para una época pasada, en la

características que corresponden a la educación del ciudadano, puesto que figuran teóricamente en los principios que la informan y existen algunos ramos en relación con ellas, no obstante prácticamente no ha avaluado sino aquellas características esencialmente individuales, como las manifestaciones de la inteligencia del alumno y el trabajo personal dentro de lo que se llama la tarea escolar, exhortando con ello a la competencia, que es en el fondo una actitud disocialadora. Y si esta afirmación se toma como exagerada, puedo decir sin temor a equivocarme que éstas han primado sobre las características que corresponden a la formación del ciudadano, es decir, sobre



*Una reminiscencia de la época pre-nacionalsocialista: huelga escolar en Berlín-Neukölln. Juventud instigada por sus padres subversivos recorriendo las calles con banderas rojas y carteles incitantes*

actualidad en donde las relaciones sociales se han hecho cada vez más complejas, resulta inadecuado.

La educación que conviene al individuo considerado como tal es distinta de la educación del individuo conceptualizado como ciudadano. Aunque ligeramente analizado no se comprende el por qué un individuo bien educado no sea también un buen ciudadano. Pero la realidad nos muestra a la vista que no es lo mismo. El sistema educativo actual ha estado al servicio del individuo psíquico. Prácticamente ha formado sólo hábitos mentales, hábitos de pensamiento por medio de la información científica de aquellas ciencias que forman la base del progreso de la civilización actual y que en la escuela se denominan ramos. Por eso hasta hace poco los problemas de la ciencia pedagógica han sido: estudiar al hombre desde el punto de vista psicológico y como servirse lo mejor posible de las ciencias para lograr su máximo desarrollo, o sea el método. En este arte de introducir la ciencia de acuerdo con las leyes de la mente, o sea en la psicologización de la enseñanza, han logrado un loable éxito muchas de las escuelas llamadas nuevas.

Aun cuando la escuela tradicional no desconoce las

aquéllas que se extienden en favor de los demás y que hacen del individuo en primer lugar un servidor de la comunidad. Esto ha dado como resultado que el individuo desarrollado mentalmente así, en su actuación gira al rededor de sí mismo, desentendiéndose de la comunidad y hasta sirviéndose de ella para su propio beneficio. La escuela del futuro, expresándolo a grandes rasgos, tendrá que invertir sus valores, pues considero que el concepto de que el valor de la comunidad está por sobre el valor del individuo tiende a perpetuarse y ya no se puede volver atrás. A la importancia del desarrollo mental y de otras características individuales debe superponerse la de la formación de hábitos de conducta para con la comunidad y de las cualidades que hacen al individuo más útil a la sociedad, por ej.: salud, carácter, voluntad, camaradería, espíritu de trabajo y de cooperación, iniciativa, conocimientos etc., porque la vida de la colectividad ha pasado a tener mayor importancia que la vida del individuo.

La Alemania de Hitler empieza a dar a través del nacionalsocialismo su interpretación propia a este nuevo concepto filosófico. En su deseo de realizar su lema: «Gemeinnutz geht vor Eigennutz» que quiere



del los mos e no cial- e la ntro con titud omo que rres- obre

decir: «los intereses de la colectividad prevalecen sobre los intereses del individuo», ha comenzado a cristalizarlo con la reforma del Código Penal, el cual está basado en principios completamente nuevos de justicia social; en su último discurso ante el Reichstag el Führer anunció una nueva constitución y en el terreno educacional el espíritu reformista se manifiesta en varios hechos. Naturalmente, la educación será, tal vez, por ser la más delicada y de mayor irradiación, la última en conformar completamente sus nuevos moldes, pero es la primera que ha empezado. No tienen otro significado las instituciones que hoy actúan al lado o al término de la escuela: la juventud hitleriana acogida y amparada hoy por el Estado, los establecimientos de educación nacional-políticos para la selección de los muchachos alemanes mejor dotados, dependientes directamente del Ministerio de Educación, el Servicio del Trabajo Obligatorio masculino y femenino, la reducción de un año de estudios en las escuelas de segunda enseñanza para hombres y mixtas y ahora último la creación de escuelas especiales bajo la dirección exclusiva del partido nacionalsocialista. Estas instituciones ya al lado, simultáneas o post-escolares, buscan los medios y su forma propia para plasmar una generación en el espíritu de la nueva ideología, cuya base principal es la salud, la formación del carácter, de hábitos de conducta para con la colectividad etc., a la cual se debe primordialmente, y de muchas otras características, que exige el nacionalsocialismo para llenar su ideal social.

La escuela alemana tradicional pasa por una época de transición y aunque pese a sus grandes valores consagrados cambiará radicalmente. La reducción de los años de estudios aplicada así, drásticamente, significa en mi concepto, que la base especialmente «cientista» de la escuela actual pierde su importancia ante el valor de las características de la educación del ciudadano. Parece que este hecho quisiera decir «para qué tanta ciencia, cuando el carácter es tan importante como aquélla y hay otros medios no menos buenos para desarrollarlo». Y es verdad. La escuela actual ante el progreso creciente de las ciencias en nuestra época, ha ido aumentando su caudal haciéndose «extensiva», ayudada por el profesor especialista, formado en el espíritu científico, y el cual por actuar en una sociedad que tenía sus determinados moldes se ha ido transformando poco a poco en el profesional de la enseñanza y a quien le es muy difícil



*Juventud alemana de hoy, libre de las preocupaciones de la lucha de clases de antaño: jugando llena de alegría*

constituirse en el profesor adecuado para plasmar la nueva ideología. Pues aun cuando acepte mentalmente la nueva doctrina le falta la actitud y la actuación, que en educación es lo más importante, porque la prédica no basta. De ahí que el partido nacionalsocialista, por considerar, tal vez, al profesor actual inadecuado y quizás también a la organización de la escuela actual, haya fundado su propia escuela, la cual puede considerarse de ensayo, de donde, posiblemente, irán a salir además de la «élite» gobernante los profesores compenetrados del nuevo espíritu. Pues en la escuela nacionalsocialista del futuro el profesor tendrá que poseer, además de las cualidades mentales sobresalientes, las características de Führer.

## Conversando con Gabriela Mistral en Hamburgo

NACIÓ en el regazo de las montañas de Elqui y recibió de esa tierra pródiga la sustancia creadora. Lleva en su alma la sencillez del que creció mirando valle, monte y río y el anhelo infinito del que encerrado entre montañas aprende a elevarse hasta las estrellas con la mirada y el espíritu. En aquella tierra el sol es siempre de oro ardiente, la fruta es perfumada y las margaritas son silvestres. Allí su fantasía de niña la hizo soñar de que «sería reina». Y Gabriela lo es: de la belleza y de la armonía del pensamiento. Tenía sed de lo único que no había en su pequeño paraíso: sed de mar. Y Gabriela ha

surcado no tan sólo los mares de la tierra, sino también los mares del espíritu a través del cual pueden navegar solamente los seres superiores.

Empieza su reinado como maestra rural. Maestra rural, nombre poético y simbólico, quiere decir forjadora de almas. En esta tarea Gabriela es grande. No se ha conformado con moldear alma de hombres y alma de mujeres; ha moldeado también alma de pueblos y ahora se inquieta por plasmar el alma de un continente.

Gabriela Mistral fué profesora en la ciudad de la Serena. Ciudad norteña, que como su nombre lo



indica es tranquila y apacible. Allí hay profusión de flores y de mujeres hermosas y como tierra productora de bellezas ha producido también muchos cerebros y espíritus delicados con predisposiciones para cantarla o pintarla.

Gabriela continúa su carrera ascendente. Fué directora de Liceos en ciudades del norte, del sur y también en la capital. El nombre de Gabriela Mistral unido a la poesía y al profesorado chilenos es familiar. Todos la llamamos así, «Gabriela». Chicos y grandes conocen sus estrofas, a veces sencillas y claras como tintineo de cascabeles y otras profundas y graves, en que cada palabra nos detiene para introducirnos hasta lo más profundo de nuestro ser, como las notas profundas y graves de Beethoven, en que cada nota nos detiene para hacernos sentir un anhelo inmenso nunca satisfecho. Ella dice que su poesía es la expresión de la nostalgia por lo que tuvo o por lo que anhelando no tiene: «saudade infinita», ya que nuestro idioma no tiene palabra para expresarlo.

El nombre de Gabriela Mistral cruzó las montañas de los países de la América del Sur; después ella como huésped de honor del país de México. México le rindió honores de reina, la quiso y continúa admirándola. Ella le ha correspondido de corazón y lo recordará siempre. Pueblo interesante el de México, dice Gabriela. Ama a su raza y a su abolengo primitivo con verdadero fanatismo. Defiende su espíritu y su alma como algo sagrado. Se siente superior. Como indio defiende su tierra india y la quiere sólo para él.



*Gabriela Mistral en Hamburgo*

El mejicano es huraño y reservado. El extranjero que por allí pasa será siempre extranjero. Se le aprecia y se le obsequia como al que nuevamente ha de partir. No acepta influencias extrañas, ni que si las supongan. Un mejicano se ofendería, si se le confundiese con otro que no lo fuese. En épocas de la última revolución mejicana, a un ministro ruso, que tuvo intenciones de intervenir por confundir las aspiraciones de la Rusia soviética, se le dió cuarenta y ocho horas para que abandonase el país. Quien ama lo mejicano será amado por ellos. Pueblo esencialmente religioso, quizás termine un día haciendo una religión de lo suyo. Quiero mucho a México, porque siento como ellos. Yo también soy india. Es sensible que en nuestras tierras se haya aprendido a despreciar al indio, que tiene cualidades de alma selecta. Cuando yo quiero hacer algo me busco al indio en mí y entonces puedo hacerlo. En cada indio hay un alma artista. Todos los indios de América poseen una voz dulce y esa voz es todo un documento. Los gemidos de la quena me estremecen.—Recuerda con entusiasmo a los demás países sudamericanos que ha recorrido.—La Argentina con sus enormes pampas, a pesar de ser bellas, me dieron la impresión de una gran desolación. Son demasiado tristes para quien ha nacido en el regazo maternal de las montañas. Argentina, país joven, activo y fuerte, se ha desarrollado sobre una sólida base a través del camino que le trazara Sarmiento, el hombre que vió claro en su época. Cuando Chile tuvo la ocasión de optar entre Sarmiento, el hombre de la escuela primaria y Andrés Bello, el hombre de la universidad y de la gramática, Chile optó por el último y nos hemos quedado con la universidad y la gramática. Sarmiento era a veces mordaz y decía: «no es conveniente ponerse cuello y corbata antes de no haber aprendido a llevar zapatos.»

Gabriela Mistral actúa hoy en la carrera diplomática, la primera mujer de Chile que desarrolla actividades en este campo. Ha sido Consulesa en España, en donde tuvo la oportunidad de tratar a las grandes cabezas españolas, algunas de las cuales han caído segadas por el sino fatal de la actual España en llamas. Con verdadera tristeza recuerda Gabriela al gran Unamuno. Don Miguel estaba todavía lo bastante sano y fuerte a pesar de sus años para que muriese tan pronto. Ese hombre ha muerto de dolor ante el espectáculo sangriento de su patria. El hombre, que en los últimos años vivía preocupado del problema del alma, no ha podido resistir al horror de experimentar la absoluta ausencia de ella en los crueles sucesos de la España del momento. Demasiado sensible para sufrir vejámenes y para presenciar lo que ha tenido que ver. Aun recuerdo a este hombre singular de alma de hierro, de palabra de fuego y orgulloso hasta lo más, que solía tener arranques de alma de niño. Gustaba de escribir versos, que luego destruía y siendo el escritor que era, me los mostraba a hurtadillas como un principiante atolondrado. No olvidaré nunca al hombre que lo negaba todo. Estaba yo entonces en una pequeña villa de Francia. Un día frío y de lluvia llegó a mi casa Don Miguel con el abrigo al brazo. Venía enojadísimo. Yo estaba enferma en cama. Le dije: ¿Cómo es posible, Don Miguel, con este frío y Ud. con el abrigo al





*Salón estilo Imperio del «Hogar de la patria renana» en Colonia*

La reproducción perfecta de todos los detalles de grabados, como también de las impresiones en general de libros, revistas, catálogos y de todos los impresos de propaganda, es de importancia primordial

El efecto intachable de la impresión no se consigue sino empleando papel absolutamente adecuado

El papel alemán couché de dos lados para impresiones artísticas posee en máximo grado las cualidades imprescindibles para obtener impresiones óptimas



*Marca registrada del papel alemán couché de dos lados para impresiones artísticas*



# Deutsche Ueberseeische Bank

Berlin NW 7, Friedrichstrasse 103

## Banco Allemão Transatlantico

Rio de Janeiro, Bahia, Curitiba, Porto Alegre, Santos, São Paulo

## Banco Alemán Transatlántico

Buenos Aires, Córdoba, Rosario de Santa Fé, Montevideo

Valparaíso, Antofagasta, Concepción, Santiago, Temuco, Valdivia

Lima, Arequipa, Barcelona, Madrid, Sevilla

# Deutsch-Südamerikanische Bank

A K T I E N G E S E L L S C H A F T

Berlin W 8 / Mohrenstraße 20-21

Hamburg 36 / Große Bleichen 36



## Banco Germánico

da America do Sul · de la America del Sud

Río de Janeiro   São Paulo   Santos   Buenos Aires  
Asunción (Parag.)   Valparaíso   Santiago   México   Madrid



brazo? A sus años hay que cuidarse. ¿Cuidarme yo?, me respondió. ¿A mí, qué puede hacerme el frío? El cuidarse está bueno para Ud.—Se paseaba en mi habitación como un león enjaulado. Y de repente exclamó: «estos franceses son...» y lanzó esas impresiones que sólo él sabía decir. Traté de defender a los franceses, pues admiro su cultura y a sus escritores. Continuó, «Sabe Ud., vengo de una universidad francesa. Se me llamó para dictar una conferencia y, ¿sabe Ud. quienes fueron mis oyentes? ¡Unos estudiantillos, unos muchachuelos ignorantes! ¡Llámame para eso! ¡Y quiénes son los franceses, qué han hecho! Nómbrame a un solo francés que valga, a un solo escritor. No tienen nada, Gabriela»... ¿Para qué contradecirle? Era más interesante oír sus anatemas—¡Pobre Don Miguel, pero aun seguirá viviendo!...

En Francia Gabriela ha desempeñado importantes cargos comisionada por la Liga de las Naciones. Como miembro del Instituto de París en el comité permanente de las Letras y de las Artes ha colaborado con figuras eminentes del pensamiento contemporáneo y con otros grandes escritores sudamericanos, como el mejicano Alonso Reyes, el peruano García Calderón, el argentino Lugones, el boliviano Costa du Rels etc., se ha preocupado de divulgar la producción intelectual de la América Latina. Ya se han editado en francés—y el proyecto es hacerlo en varios idiomas—una antología de historiadores chilenos, una selección de páginas del escritor, poeta y héroe cubano Martí, la novela «Don Casmurro» del brasileño Machado de Assis, los Ensayos de E. de Hostos, escritor portorriqueño; después se publicarán: «Tradiciones peruanas» de Don Ricardo Palma, Teatro Escogido de Florencio Sanchez, Ensayos de Montalvo, poemas de Rubén Darío y un tomo de Folklore chileno.

Nuestra poetisa ha estado ahora de paso en Alemania y el Instituto Ibero-Americano de Hamburgo le abrió cordialmente sus puertas para escuchar su palabra. Habló de Chile y los chilenos y el público numeroso y selecto que la escuchó pudo apreciar también a través de algunos de sus poemas lo más delicado del alma heredada del pueblo hidalgo y del pueblo araucano.

Es curioso, me dice Gabriela, que yo no haya descubierto antes a Alemania. Me siento aquí tan segura y cuando yo digo segura es mucho decir—me lo imagino, los seres como Gabriela de sensibilidad e intuición tienen muchas antenas para captar.—Esta misma sensación la tuve en México, en Portugal y en la tierra de Margot—Margot Arce Blanco es la compañera de viaje de Gabriela, distinguida catedrática de la Universidad de Puerto Rico.—Tu isleta, no sé por qué, se me ha quedado grabada tan adentro.—Me agradaría volver en el verano a Alemania para conocerla mejor. Me llevo ahora sólo la impresión de un film. Lo que he visto de Alemania como país me parece muy hermoso y en otros aspectos sólo conozco algunas preciosas leyendas germanas, que he puesto en un poema. De las personas me llevo el recuerdo de su exquisita gentileza. Ya que hablo de Alemania debo confesar que, a medida que he ido conociendo la cultura sajona la avalúo mucho más. Observo que a nosotros nos falta mucho de su bené-

fica influencia. De la cultura latina la que más conocemos es la francesa e ignoramos otra que es también muy valiosa, la italiana.

Gabriela me habla de los países que ha recorrido y toca todos los grandes problemas. Me contagia con sus inquietudes espirituales. Su alma vibra al pensar en los grandes problemas del mundo como si fuesen sus propios problemas. Al escucharla experimento la pequeñez de no saber sentir como ella. La señorita Arce me dice; hoy me ha preguntado Gabriela más de tres veces «¿qué será de España?»

Cuando fui por primera vez a saludar a Gabriela a su hotel, como secretario del Instituto Ibero-Americano y como compatriota, me ha reportado sobre Chile de las 8 PM hasta las 2 de la madrugada. Hace once años que salió del país. Habla de Chile como yo del terruño. Conozco en Santiago, me dice, sólo dos calles bien: la de mi casa y la de mi colegio. Pero en mi pueblecito de Elqui, donde vive mi madre, allí conozco todos los caminos y todos los senderos. Sé de memoria donde el camino sube y donde el camino baja, cuando tuerce a la derecha o a la izquierda, donde hay un árbol, donde una cerca y creo que hasta recuerdo el color de las piedras del camino.—A través de ella veo que Chile es demasiado pequeño para satisfacer sus anhelos de tener una nación grande. Su espíritu es demasiado grande para que quepa sólo en Chile. Su espíritu demasiado hermano para no sentir hermanos a todos los pueblos de Sudamérica. Sus poemas cantan esta nostalgia y esta idealidad entremezclando el léxico de aquí y de allá, entremezclando las leyendas del araucano, del inca y del azteca. En alas de cóndores su espíritu se pasea por las cúspides de las montañas andinas, de las sierras del Perú y de las estepas mejicanas, por sobre las pampas argentinas y las mesetas de Bolivia. Acariciando al llama y al bello plumaje del quetzal escucha atenta el canto triste de la quena incaica, que su alma maternal quiere acallar con la dulzura de sus palabras, llenas de esperanza...

Cordillera de los Andes  
madre yacente y madre que anda  
que de niños nos enloquece  
y hace morir cuando nos falta  
que en metales y que en amiantos  
nos aupaste las entrañas,  
hallazgo de los primogénitos  
Mama Oello y Manco Capac,  
tremendo amor y alzado cuerno  
del hidromiel de la esperanza.

...  
Al fueguino sube al Caribe  
por tus punas espejeadas;  
a criaturas de salares  
y de pinar, lleva a las palmas.  
Nos devuelves Quetzalcoáll,  
acarreándonos al maya  
y en las mesetas cansa-cielos,  
donde es la luz transfigurada,  
braceadora, ata tus pueblos  
con juncales de sábana  
como las cepas de mis viñas  
y el nudo negro de las algas.  
...

A. R. G.



## La acción franco-soviética en el separatismo catalán

RECIENTEMENTE ha aparecido en Viena un libro, «Katalonien gegen Kastilien» de Anton Sieberer, autor no alemán, pero de lengua alemana. Para juzgarlo, bastaría decir que se encubre con la bandera bicolor de la tradicional España, enarbolando al mismo tiempo el portaestandarte del catalanismo separatista, en el que Sieberer corporiza, como en un hecho vivo dentro de la Península Ibérica, un democratismo que quiere ser republicano-soviético y no es, por la misma razón de su dobleamiento, más que una mistificación moderna de democracia, que pretende aunar, con un oportunismo político poco convincente, bajo un mismo signo, cosas tan opuestas como liberalismo y comunismo. Aparte de eso, la obra de Sieberer tiene un carácter especial. Pretendiendo estar desligada por completo del propio juicio y la propia afirmación y por lo mismo, sujeta a un máximo de objetividad e imparcialidad y recoger y exponer meramente el conjunto de quejas y razones en que catalanes y castellanos fundamentan su mutua aversión, nada más lejos del logro que ese fingido propósito del autor. Digo fingido, porque sólo con una dosis enorme de ingenuidad, puede uno quedar convencido de que Sieberer se propone lo que dice y no precisamente lo contrario. La razón es obvia. Integran la obra como material de composición dos elementos: uno de carácter oral y otro de documentación literaria. En la adquisición de ambos, Sieberer ha procedido del mismo modo, esto es, echando mano de cuanto más

destacado ha producido el separatismo catalán, como puede verse en la lista de colaboración de las páginas 20 y 21 y en la consulta de las obras de Rovira y Virgili, Prat de la Riva y otros prohombres del catalanismo literario, que dicho sea de paso es el único catalanismo verdaderamente existente, vertidas sin el menor escrúpulo, casi por completo, en la obra de Sieberer y recogiendo al azar alguna que otra opinión castellana de cualquier indocumentado. Es decir, que tal procedimiento no garantiza de ningún modo objetividad; pero sí una falta de originalidad, tras la que se oculta una voluntad aviesa contra Castilla, que mejor podríamos decir España. Los constantes dimes y diretes en que se desenvuelve, acarrearán consigo un algo dañino, envenenado, que agría los ánimos predisponiéndolos a la rencilla, a la discordia, en vez de buscar el apaciguarlos para obtener el máximo de equilibrio y serenidad como verdadero elemento de juicio en que apoyarse. Pero, . . . allá el autor con sus intenciones al buscar el exacerbamiento y la tensión. En cuanto a la obra misma, pone como todas las de su género, punto final a las doctrinas que ensambla. En efecto, ya Cataluña, soliviantada por Francia y amenazada seriamente por el Soviet, empieza a hacer guiños a la España de Franco para congratularse con las demás provincias hermanas, porque sabe muy bien que ellas, únicamente, han de libertarla de las sutiles redes en que la tiene aprisionada Francia, de la avasalladora intromisión de la Rusia Soviética y de los



¿Es posible escapar a la vejez?

No, pues no se puede detener el curso del tiempo. Pero contra las múltiples molestias de la vejez hay medios eficaces: los medicamentos **»Bayer«**

Todo médico conoce los medicamentos **»Bayer«** y aconseja lo conveniente.

Los medicamentos **»Bayer«** son de fama universal y se expenden en todas las farmacias del mundo.



Cada medicamento **»Bayer«**  
lleva la Cruz-Bayer





## Dolores de cabeza...

Ante todo la mujer, por su constitución delicada y por la frecuencia con que sufre de estos dolores, debe recurrir a un remedio especial que tenga sobre todo la ventaja de no perjudicar el organismo, aun tomándolo con frecuencia. Este remedio es el Veramon, que se distingue:

por su acción rápida y segura,  
por su inocuidad frente al corazón,  
por no causar cansancio ni sudores.

Tubos de 10 y 20 tabletas Sobre de 2 tabletas



# VERAMON

atroces resquemores en que se consume ella misma, víctima de su propia hipersensibilidad y suspicacia. Cataluña ha de volver a España y ha de volver por sí misma y nadie habrá de echarla en cara su anterior desvío. España, grande y generosa, con una grandeza de alma y generosidad que ya le son proverbiales, sabrá aplicar con mano solícita y ternura de madre a la triste resentida—resentimiento a la postre es amor receloso de desamor—el cauterio más eficaz para curar sus heridas. Son éstas grandes y profundas, como causadas por el hierro despiadado del frío cálculo político, hábil y arteramente encubierto bajo el falso velo de actitudes filantrópicas en que se apoya muellemente la nación vecina. ¡Oh Francia, temible Francia, que diría aquí Gimenez Caballero echándola en cara la consecución de aquel vasto plan napoleónico de llevar los límites de sus fronteras a las márgenes del Ebro! El mismo autor ha señalado el regionalismo como «una consecuencia de la metafísica romántica, naturalista y subversiva, utilizada hoy por la Rusia comunista y por la Francia liberal para impedir toda posible unificación en principios clásicos, cristianos, catolicistas e imperiales.»

Pero, para mí la cuestión es, en parte, otra. Si es cierto que un gran número de agitadores moscovitas, adelantando el oro que habían de cobrarse después con creces, habían perturbado con falsas ideologías algunas conciencias españolas preparándolas para la eclosión, no es menos cierto que tras esas ideologías se ocultaba un verdadero afán de dominación. Esto es precisamente lo que ha traído a España la luz. El

cataclismo que la conmueve lleva aparejado un primer momento de crisis espiritual en el que España, ante la invasión extranjera, se ha recuperado a sí misma para lanzarse después frenéticamente a la victoria contra el invasor ruso-francés. Consciente de la necesidad de su sacrificio ha aceptado, con gesto sublime, las asperezas de su destino heroico diciéndose a sí misma: «Hay que renunciar a todo para tenerlo todo.» Y ha visto imperturbable el despojo de sus tesoros, de sus obras de arte y con ellas el sacrificio de innumerables vidas.—¡Qué importa todo eso si con ello ha de salvarse España! Recuerdo, que al verse el gobierno de Madrid en el primer aprieto ante el avance de las tropas españolas, al ponerse en fuga, lanzó a la población madrileña estas palabras con las que pretendía justificar su cobardía al abandonarla: «Nos vamos no porque renunciemos. Nosotros lo tenemos todo, los tesoros de arte y las riquezas de España. Tras nosotros no queda ni una sola peseta. Preferimos antes que dejarlo, arrojarlo todo a lo profundo de los mares.» Clara actitud de deslealtad a los intereses de la nación que ha llevado su justo castigo. Como arrojados a los mares han sido esos tesoros ya que en realidad para nada les han servido. Con estupidez grotesca siguieron la iniciativa de la prensa francesa interesada en poner a buen recaudo los tesoros de arte de España fuera de sus fronteras, bajo pretexto de que el patrimonio artístico no es exclusivo de una nación, sino que pertenece al patrimonio universal. ¿Dónde se han custodiado esos tesoros?—En Francia y en Rusia sobre todo, dedicadas a sacar ven-





**KNOLL A.-G.**  
LUDWIGSHAFEN DEL RHIN.

*¡Pero Señor mío...!*

¿Es esta la alegría que Vd. debe a los suyos? Su injustificada y violenta actitud repercute en su esposa, que se disgusta y sufre, y hasta en su pequeño, que se desconsuela y recibe un mal ejemplo. Debe apacar sus nervios tomando el Bromural «Knoll». Su tranquilidad entonces se reflejaría en la paz de su casa.

Desde hace casi 30 años las tabletas de

## **BROMURAL «KNOLL»**

son prescritas por los médicos para calmar los nervios y procurar un sueño tranquilo, profundo y reparador.

Completamente inocuas, sirven también para niños y personas débiles. No producen hábito.— Exija en las buenas farmacias tubos de 10 ó 20 tabletas que lleven la figura femenina durmiente, para tener la seguridad de adquirir el producto legítimo Bromural «Knoll».

taja de la gran rapiña internacional. Pero, el temple de acero del alma hispana ha sabido resistir esos embates sin insinuar siquiera el menor gesto. Al fin y al cabo, más grandes han sido los atentados contra su espíritu de los que sólo han brotado verdaderos milagros de abnegación y heroísmo.

Siempre ha sido táctica francesa el debilitar a las naciones vecinas, y no por capricho, sino con miras a un posible vasallaje. Recuérdese el nombre de José Bonaparte, el famoso Pepe Botellas a quien su hermano Napoleón asentó en el trono de España y los hechos que a ese nombre van unidos. Recuérdense tantos y tantos acontecimientos que marcan el grado de perfidia a que puede llegar la muy taimada Francia. No están lejos de nosotros los días de Maciá el Directorio en los que, como Sieberer confiesa, París era el centro del catalanismo político. Maciá se ocupaba allí activamente en formar un ejército instruyendo militarmente al grupo de emigrantes catalanes residentes en Francia con intención de abalanzarse un día con ellos sobre Cataluña y arrojar al gobierno de la nación. Esto lo estuvo viendo Francia tranquila, sin inmutarse por derechos y leyes de asilo, ni infracción de leyes de fronteras, ni respeto alguno a la menor noción jurídica internacional. Maciá estuvo durante algún tiempo haciendo viajes a América para procurarse hombres y dinero con que caer sobre España en la famosa expedición, que con trenes distintos había de precipitarse por el Pirineo en todas direcciones.

Sólo al final, la gendarmería francesa hizo la pantomima ineludible adoptando el gesto del que descubre al criminal infraganti cuando tanto y tan largamente le había tolerado.

Resulta de una ingenuidad aplastante la prueba de dualidad castellano-catalana que alega Rovira y Virgili en su obra «El nacionalismo catalanista». «Hoy la guerra europea ha puesto nuevamente de relieve,— dice—de una manera bien visible, la dualidad castellano-catalana. Castilla es germanófila. Cataluña es aliadófila. En la manera de apreciar la guerra y las cuestiones con ella relacionadas, se revela que Castilla y Cataluña viven en dos mundos de ideas completamente distintos.» Pero, las diferencias de gustos no indican nada, como no indican que dos hermanos no sean hijos de la misma madre o del mismo padre, el que tengan preferencia el uno por rubias y el otro por morenas. Además, ¿qué de extraño que el catalanismo separatista—¡no Cataluña!—se muestre simpatizante con su eterna cómplice contra España, que no Castilla? Lo de Castilla es una argucia más del separatismo catalán. Bien sabe, que por muchas vueltas que le dé, ni aun en Cataluña, conseguirá levantar la bandera del odio contra España. Por eso dice Castilla. Para encontrar un pretexto de rivalidad, punto de choque. Castilla, que como dice Rovira y Virgili es la pobre, la despoblada . . . pobre con la pobreza que su misma renuncia y abnegación la han procurado. Castilla, siempre paciente, siempre sufrida,



la que nunca levanta la voz de protesta a pesar de su miseria y su probeza. Por eso se atrajo a los cantores de las ricas provincias marinas. Ahí Azorin, el poeta levantino, gran intérprete de los valores eternos de Castilla. Nunca Castilla ha sido la opresora de Cataluña. Eso se lo forja ésta, en su quimera de recelos, en su mente. Y prueba de ello, es su suspicacia respecto a Aragón. El mismo Rovira y Virgili dice de los reyes catalanes que no eran tales sino catalanistas. Y anota sus repetidas querellas con los nobles aragoneses como un antecedente del secular desacuerdo psicológico entre Cataluña y Castilla, que otra vez vuelve a tomar, equívocamente, como el blanco de las flechas en realidad lanzadas contra Aragón. ¡Qué intención aviesa puede verse en la anteposición del nombre de Aragón al de Cataluña, siendo así que ha sido consagrado por la famosa frase de Roger de Lauria «Ni los peces se atrevían a mostrarse encima del agua si no llevaban en el lomo las barras de Aragón.» En cambio, puede imputarse al catalanismo el menos-cabar las glorias españolas hasta el punto de calificar de azar una de las mayores empresas que monarca alguno acometió en los siglos, el descubrimiento de América. Difícilmente puede tenerse como casual la aceptación de los planes de Colón, cuando para hacerlo tuvo que empeñar la Reina Católica sus propias joyas. El catalanismo, desprecia la realidad de los hechos históricos que hablan rotundamente a favor de España y trueca la historia en cúmulo de suposiciones

con las que forja su propia historia hipotética separada de Castilla, pensando en las glorias que podrían haber sido y que no fueron. No que yo niegue las que realmente le corresponden. Y grandes son, como de una hija de España. No es éste el momento de cantarlas. Baste con su afirmación. Pero, no deja de ser aventurado el lanzarse, entre conjeturas, a afirmar una historia catalana de más amplio sentido y perfil personal más acusado, alegando posibilidades en embrión abortadas por el azar, la malaversión de Castilla, la muerte prematura de un príncipe, la anteposición de un término abreviado, etc., como lo hace Rovira y Virgili cuya obra está plagada de figuras hipotéticas equivalentes a ésta: si lo verde fuera blanco, no sería verde y sería más blanco que lo mismo blanco. ¡Bien, pero como no lo es...!

Muchas son las cuestiones que se suscitan al tratar del separatismo catalán, que como queda indicado no obedece a un sentimiento nacido del pueblo, sino es obra de la literatura y de una literatura de tipo afrancesado, como suscitada y alentada por Francia, que adivinando la imposibilidad real de una Cataluña independiente, la suscita el anhelo del imposible, para sacar ventajas de anexión, de la falsa posición en que la colocaría la realización de ese anhelo. Pero la Rusia Soviética que tiene hoy de hecho mediatizada la acción francesa gubernamental convertiría en ventajas propias aquéllas que generosamente parece querer conquistar para su aliada.

El trompetero bélico.

# EXAKTA



**DRESDEN**  
**Striesen 337**



**24x36mm**

**4x6,5cm**

**La perfecta cámara de espejo-reflex.** Libre de paralajes • No produce doble exposición • Obturador de cortina de  $\frac{1}{1000}$  hasta 12 segundos • Disparador automático • Objetivos intercambiables de gran luminosidad hasta 1:1,9, así como también teleobjetivos y objetivos de ángulo ancho • Conexión relámpago al vacío • Intercalador para microfotografía

**Standard-Exakta** para el tamaño más corriente de películas para fotos pequeñas de 4x6½ cm. • **Kine-Exakta** de 24x36 mm. para la cinta económica (36 vistas con una sola carga).

Sírvasse pedir catálogos gratis.



# Ibero-América en Berlín

## Una reseña trimestral de las actividades del Instituto Ibero-Americano e instituciones afines

**B**AJO la presidencia del general Reinecke el Instituto Ibero-Americano de Berlín ha seguido con el mayor éxito en su labor fecunda de aproximación cultural germano-ibero-americana, en la cual, indudablemente, la presidencia del general Faupel constituirá una etapa de singular importancia, gracias a los impulsos y orientaciones que supo imprimirle. Efectivamente, los tres años y medio que estuvo a la cabeza de este Instituto, denotan un incremento superior a todas las expectativas de sus actividades, en todas las esferas de su vasto campo de acción; incremento que se traduce exteriormente por el aumento enorme de su biblioteca, correspondencia y número de visitantes y, lo que vale más, interiormente, por el estrechamiento de los vínculos amistosos entre el pueblo alemán y los pueblos de habla castellana y portuguesa.

Al ser llamado a su nueva misión, el general Faupel, nombrado embajador alemán ante el Gobierno nacional de España, ha dejado una estela de recuerdos imborrables en el Instituto Ibero-Americano y una página brillante en la historia de su vida.

El general Reinecke, que ha vivido muchos años en Suramérica, es conocedor profundo de los países

ibero-americanos y franco admirador de su cultura y progresos. Por su interés para todo aquello que pudiera redundar en beneficio del acercamiento espiritual entre Alemania e Ibero-América, a la cual le unen muchos lazos personales, así como por su exquisito don de gentes, el general ha logrado captarse las mayores simpatías en los círculos ibero-americanos de esta capital, de modo que ha podido iniciar su labor frente al Instituto Ibero-Americano bajo los mejores auspicios. Su labor encuentra eficaz ayuda en la persona del doctor Panhorst, secretario general del Instituto, consejero de gran valía y méritos extraordinarios en el orden del cultivo de las relaciones culturales y económicas germano-ibero-americanas.

Entre las diversas actividades del Instituto Ibero-Americano deben mencionarse en primer término sus conferencias mensuales, que tienen el privilegio de reunir los círculos más selectos de la capital, contribuyendo eficazmente a hacer conocer mejor a los países latino-americanos en el medio alemán. En el mes de diciembre disertó el doctor Beinhauer de la Universidad de Colonia sobre «Rasgos característicos del español», poniendo de relieve la caballeridad, hidalguía y arrogancia de los españoles, así como el donaire y gracia de sus mujeres. Estableció comparaciones interesantísimas entre el español y el alemán, diciendo que éste todo lo ve desde un punto de vista metafísico y aquél desde el punto de vista individualista, a pesar de que privadamente se somete a un convencionalismo que no soportaría el alemán.

La conferencia de enero, que llegó a constituir todo un acontecimiento político y social, estuvo a cargo del secretario de Estado Baron von Rheinbaben y versó sobre «La Conferencia Interamericana de Paz de Buenos Aires». Un resumen de la notable conferencia, por su importancia extraordinaria, va aparte.

El 19 de febrero el señor Maack habló sobre «Viajes exploradores en el Estado brasileño de Paraná». La conferencia fué precedida de una brillante alocución del Primer Secretario de la Embajada brasileña, doctor Heitor Lyra, quien, a manera de introducción, presentó la región del Alto Paraná en su aspecto múltiple y conjunto, llamando la atención sobre las inmensas riquezas naturales que esperan al hombre que las explote.

Estrenando la preciosa película «Ríos y bosques», impresionada en sus expediciones, el conferenciante, cuya personalidad había destacado el general Reinecke en su discurso de salutación, describió con primorosa exactitud un viaje de Río de Janeiro a Paranaguá, y hacia más adentro, por selvas y bosques, a Tibagy, viaje en que se llegan a conocer todos los medios de locomoción, desde el Zeppelin hasta el bote primitivo de los indios. La expedición siguió al peligroso río Tibagy, recorriendo paisajes de belleza incomparable. La cinta y el comentario del conferencista llegaron a constituir una lección sumamente interesante sobre la vida en esas apartadas regiones, a cuya explora-



*Tres leales protectores de la tradicional amistad germano-ibero-americana; de izquierda a derecha: el nuevo Presidente de Municipio y Primer Burgomaestre de Berlín Dr. Lippert; el meretísimo presidente de la Sociedad Germano-Iberoamericana ex Ministro Barón von Humboldt, quien este año cumplirá 80 años de edad, y el nuevo Embajador de Alemania ante el Gobierno Nacional de España General Faupel*



ción, en largos años de duro trabajo, el señor Maack ha contribuido singularmente.

Las conferencias organizadas por el Instituto Ibero-Americano tuvieron mucha resonancia en la Prensa berlinesa, que les dedicó elogiosos comentarios.

Con objeto de estudiar la formación del profesorado de segunda enseñanza, desde hace algunos meses se encuentra en Alemania el profesor José M. Galvez, catedrático de la Universidad Nacional de Chile. En honor del ilustre visitante la Sociedad Germano-Ibero-Americana ofreció una comida, a la cual asistieron destacadas personalidades de diversos ministerios y del Instituto Ibero-Americano. A los postres

de lo que a este respecto vió en las universidades alemanas, mereciéndole el mejor concepto, asimismo, la labor desarrollada por los Institutos Luso-Brasileños de Berlín, Hamburgo y Colonia y la sección portuguesa del Instituto Ibero-Americano de Berlín, a cargo de la doctora Richert.

En estrecha colaboración con el Instituto Ibero-Americano funciona, como es sabido, la Academia Médica Germano-Ibero-Americana, cuyos servicios fueron solicitados por un número crecido de médicos ibero-americanos, llegados para conocer de cerca los adelantos de la medicina alemana. A fin de cambiar impresiones sobre sus estudios y cultivar, a la vez, las



*Recepción en la Municipalidad de Kassel*

se cambiaron cordiales discursos entre el general Reinecke y el agasajado, quien demostró ser un observador crítico e imparcial de la vida en la nueva Alemania.

A una franca manifestación de simpatía dió lugar la visita que efectuó a ésta una delegación de estudiantes de medicina brasileños, la cual fué obsequiada con un bien servido té en el Instituto Ibero-Americano. En un hermoso discurso de bienvenida el general Reinecke enalteció la amistad germano-brasileña, haciendo votos por que la visita de los universitarios contribuya a intensificar las relaciones científicas y en general entre ambos países. El presidente de la delegación, profesor doctor Alipio Correa Netto, contestó en una bella improvisación. Conforme al programa confeccionado por el Servicio de Intercambio Académico, la delegación visitó las clínicas y hospitales de Berlín.

Un testimonio sincero y profundo del agrado que produjo su visita fué la recepción ofrecida por el Instituto Ibero-Americano en homenaje al señor Francisco de Paula Leite Pinto, secretario general de la Junta de Educación Nacional de Portugal, quien, por encargo de su Gobierno, en asuntos del intercambio cultural germano-portugués se encontraba de paso en Berlín. La manifestación dió ocasión a un intenso cambio de ideas entre el prominente visitante y los representantes de las diversas instituciones culturales que concurrieron al acto. La labor de extensión cultural desplegada por el Gobierno portugués es correspondida ampliamente en Alemania, donde los numerosos becados portugueses encuentran todas las facilidades para sus estudios de perfeccionamiento. El señor Leite Pinto se mostró muy satisfecho

relaciones profesionales y sociales entre los médicos ibero-americanos y alemanes, la citada Academia, periódicamente, organiza reuniones de carácter científico-social, habiéndose efectuado tres en este trimestre. Los temas tratados fueron «Hemorragias», «El método de las ligaduras metálicas» y «Cirugía del simpático y sus aplicaciones», a cargo de los doctores Weber de Berlín, Abreu Miniño de Santo Domingo y Bilbao Rioja, consul general de Bolivia en Hamburgo, respectivamente. Los distinguidos conferencistas merecieron la calurosa aprobación de los asistentes, entre los cuales notamos a la doctora Gabriela Beato (Portugal), profesor Pasman (Buenos Aires), Gonzales Torres (Asunción), Ruiz M. (México), Murray (Argentina), Villanueva (Lima), Atencio (Maracaibo), Tornero (La Paz), Urrutia (Chile), Borgarelli (Brasil), Aguayo (Chile), da Silva (España), Valdez Villareal (México) y otros cuyos nombres nos escapan. Las reuniones que alcanzaron relieves de alto interés, se realizaron en un ambiente de íntimo compañerismo y franca alegría. En vista del éxito del curso de conferencias y demostraciones médicas en lengua castellana que se efectuó el año pasado, la Academia Médica está activando los preparativos para la organización de otro que se realizará del 9 al 27 de agosto próximo, contando con la cooperación de los más eminentes facultativos alemanes.

Entre los numerosos visitantes atendidos por el Instituto Ibero-Americano mencionamos a la señora Elisa Ortiz de Aulesia (Ecuador), señorita Concepción Castañeda (Cuba) y al señor Arturo Dresco (Argentina), quienes, habiendo venido para estudiar la instrucción pública en el Reich, recorrieron los diferentes tipos de escuelas y colegios. Justamente en





*El S. Gobierno de Bolivia condecoró al Jefe del Departamento Exterior del Partido Nacional-Socialista don Ernst Wilhelm Bohle y al ex comisario del mencionado Departamento y actual Cónsul General de Alemania en Salamanca don Willi Köhn con la orden del «Cóndor de los Andes»: el Ministro de Bolivia en Berlín General D. Julio Sanjinés felicitando a los condecorados*

la educación e instrucción alemanas está realizándose en estos meses una transformación estructural que, para formarse un juicio cabal, debe conocerse de cerca.

Entre las instituciones que se dedican a la divulgación de la cultura de los países de habla castellana y portuguesa ocupa un lugar preponderante el Seminario Románico, que en el trimestre pasado organizó tres conferencias: «El montañerismo en España», «El desarrollo en el Perú» y «La doctrina española de la razón de Estado», a cargo del profesor Gomez de Llarena, doctor José León Barandiarán, catedrático de la Universidad de San Marco de Lima, y profesor Francisco Javier Conde de Madrid, respectivamente. El profesor Gomez de Llarena ofreció una exposición atrayente del alpinismo en su país, dando una descripción de sus montañas y posibilidades deportivas. Siendo notorio ya el prestigio de conferenciante del doctor León Barandiarán, un público extraordinariamente numeroso se dió cita para escucharle, no siendo defraudado en sus expectativas, puesto que la visión sucinta que, cual película pintoresca, ofreció el orador de la evolución cultural de su patria, fué del agrado de todos. Trazando la línea del pensamiento en torno a la idea de la razón de Estado, el profesor Conde hizo ver que la singularidad de este pensamiento corresponde a la singularidad de la historia y analizó el concepto moderno del Estado. Los tres conferencistas cosecharon muchos aplausos.

El consul general Dr. Daniel Bilbao Rioja, con motivo de su visita a Berlín, fué objeto de muchas muestras de simpatía. La importante disertación del eminente cirujano, que como Director de los Hospitales Militares de la Paz y Tarija durante la guerra del Chaco ha practicado más de 500 operaciones sobre el simpático con resultados brillantes en 98% de casos será traducida al alemán. A continuación reproducimos un pasaje de su discurso inaugural pronunciado en la Academia Médica en el acto arriba mencionado:

«Enamorado del ideal político nacionalsocialista he venido atraído por la extraordinaria transformación que se está realizando en Alemania, merced al talento y la energía de sus conductores, que también en este terreno van señalando derroteros nuevos a la Humanidad. Diríase que en la patria de Goethe y del Mariscal Hindenburg hay un mago que va haciendo cirugía política con maestría y elegancia, cortando de raíz todos los males de la vieja democracia y sembrando por todas partes y a manos llenas, nuevas concepciones de vida individual y colectiva, para obtener más tarde la felicidad de su pueblo. Ese hombre extraordinario, todo cerebro y corazón al servicio de su patria, es vuestro gran Hitler, que de un pueblo vencido y humillado por el infortunio, va modelando con mano cariñosa y enérgica a la vez, una nación casi perfecta, a semejanza del artista que sueña y acaricia un ideal y un día de feliz inspiración realiza su obra maestra.»

El Consejo de Estudios extranjeros de la Universidad de Berlín acaba de efectuar un curso de conferencias sobre «España y el mundo hispano», a cargo de los profesores doctor Herre, Gomez de Llarena, Gamillscheg, doctora Richert, doctor Fessler y Troll. Las conferencias, cuyo resumen por falta de espacio nos privamos de hacer, abarcaron todos los aspectos de la vida política, cultural y económica de ese país, y atrajeron en grado creciente la atención tanto del público en general como del elemento estudiantil, expresándose en todas las disertaciones la fe en el brillante porvenir de esa nación, tan atribulada en los momentos actuales.

Por su carácter íntimo se distinguen las conferencias que se realizan quincenalmente en el Humboldt-Club en colaboración con la Asociación General de Estudiantes Latino-Americanos. Hablaron el Primer Secretario de la Legación Boliviana, señor Nielsen Reyes, sobre «El socialismo nacional en Bolivia», Morales Raidelt sobre «Influencias extranjeras en el Perú», señora Pilar Storch de Gracia acerca de



«Folklore español y sudamericano y sus similares alemanes y nórdicos» y el Cónsul general de Colombia, señor Quijano-Mantilla, sobre «Radiografías sentimentales de la inmigración en Colombia». Sentimos que por la razón ya expuesta nos veamos obligados a una sola enumeración de las interesantes conferencias, pero el resumen no importa tanto como el hecho de haber hecho conocer mejor el mundo ibérico en Alemania.

Una demostración palpable de la confianza que aquí se tiene, en que la tranquilidad vuelva pronto a España, es que la sección española del Centro de Intercambio Escolar ha seguido con toda regularidad en sus trabajos preparatorios para el viaje próximo. Los cursos de perfeccionamiento en el idioma español de este Centro son muy concurridos.

Dirigido con tacto y circunspección por el Sr. Erich Kettner ha reanimado la vida del Centro Hispania, centro social y cultural que reúne semanalmente a sus socios y los amigos de Ibero-América, organizando conferencias y practicando el castellano.

En los magníficos salones de la Legación de Bolivia en Berlín, Meinekestr. 19, tuvo lugar el 23 de diciembre una recepción con motivo de la entrega de la Orden del «Cóndor de los Andes», que en nombre de su Gobierno hizo el Ministro General Julio Sanjinés al jefe del Departamento Exterior del Partido Gauleiter Bohle y al SS-Führer Sr. Willi Köhn. Concurrieron invitadas a esa recepción, que tuvo contornos brillan-

tes, numerosas personalidades del Gobierno del Reich y del Partido. El Ministro de Relaciones Exteriores estuvo representado por el Jefe del Protocolo Ministro Bülow-Schwante y varios otros altos funcionarios. De parte de la Legación estuvieron presentes el Primer Secretario Sr. Nielsen-Reyes y el Attaché Militar General Carlos Quintanilla.

Con ocasión de la colocación de una corona de flores en la tumba del Gran Mariscal de Montenegro Felipe Braun en Kassel por el Ministro de Bolivia, general Julio Sanjinés, el Primer Alcade de aquella ciudad, señor Lahmeyer, ofreció una recepción, en la cual se rindió un sentido homenaje a la memoria de ese servidor leal y amigo sincero de Bolivia. La reunión se realizó en un ambiente de cordial amistad, asistiendo fuera del ministro boliviano, el general Quintanilla, el doctor Panhorst, el señor Nielsen Reyes y altos funcionarios de la Municipalidad de Kassel.

Con íntima satisfacción fué acogida en los círculos ibero-americanos la designación del doctor Lippert para el cargo de Presidente Municipal y Primer Alcalde de la Capital del Reich. Ya en su calidad de Comisario de Estado para la capital el doctor Lippert dedicó atención preferente al cultivo de las relaciones entre Berlín y los países de habla castellana y portuguesa, siendo un gran amigo del Instituto Ibero-Americano, cuya labor, indudablemente, seguirá favoreciendo en su nuevo e importante puesto.

## La Conferencia Panamericana de Buenos Aires

EL Instituto Ibero-Americano de Berlín tuvo el 22 de enero su primera recepción festiva de este año, a la que asistieron numerosos adeptos, el cuerpo diplomático y consular de los estados ibero-americanos y representantes del gobierno y del partido. El tema de la velada era la conferencia panamericana celebrada en Buenos Aires en diciembre del año pasado.

El general Reinecke, actual presidente del Instituto, saludó en nombre de éste a los presentes e hizo digna memoria del difunto almirante Behncke, que ha sido uno de los más fieles partidarios del Instituto, como de todas las organizaciones ibero-americanas.

Después tomó la palabra el Dr. Labougle, embajador de la República Argentina en Berlín, para hacer un breve historial de la conferencia panamericana, celebrada entre 21 países que en junto suman 260 millones de habitantes. El propósito—dijo—de constituir una confederación de todos los países que forman parte de los ex-imperios coloniales español y portugués arranca ya desde fines del siglo 18. Desde entonces han venido haciéndose numerosas tentativas (que el orador ha reseñado cronológicamente), pero ninguna de ellas llegó a tomar forma oficial y definitiva, hasta que el presidente Mc. Kinley, acogiendo la propuesta de Blaine, convocó a la Asamblea de 1889, que ha venido a ser considerada y bautizada oficialmente como la primera conferencia panamericana. Después se han celebrado otras conferencias en Méjico, Río de Janeiro, Buenos Aires, Santiago de Chile, la Habana y Montevideo, cuya labor ha sido

*Dr. Eduardo Labougle,  
Embajador de la República  
Argentina en Alemania*



efectiva, porque en ellas se ha obtenido sobre todo la unión de los espíritus, como aspiración generosa de confraternidad; la fuerza moral, que es sin disputa más poderosa que la fuerza material para imponer la primacía del derecho y la justicia. En el Nuevo Mundo, quizás por ser sus pueblos de un mismo origen y formar una unidad continental, existe verdadera comunidad espiritual como entre los miembros de una gran familia. Por eso busca ahora consolidar la paz y armonía entre todos ellos. Una de las características dominantes en las relaciones de los



países latino-americanos fué siempre la de recurrir al arbitraje para dirimir sus contiendas, y en ella se ha basado ahora también el presidente Roosevelt al



*General Reinecke, Director del Instituto Ibero-Americano de Berlín*

promover la iniciativa de la nueva conferencia, en el deseo de coordinar, reiterar o reorganizar si fuere necesario los pactos existentes, a fin de evitar que perturbación alguna lleve a aquellas tierras las calamidades de un conflicto armado, cuyas consecuencias son a veces peores que los ciegos cataclismos de la naturaleza, y establecer de una vez para siempre mutuas relaciones de buena vecindad, ya que en el continente de Colón no hay distingos, ni hay grandes ni pequeñas potencias, sino únicamente naciones soberanas y libres. La paz que los pueblos ibero-americanos reclaman no es paz estática e indolente, sino la paz creadora de los espíritus decididos que rinden culto al coraje y al pundonor, a la hidalguía y a la amistad, a la idoneidad y méritos adquiridos en caballerosa lid; como que son herederos de la España de los conquistadores y del Portugal de los ilustres navegantes y descubridores, cuyos hombres lucharon con pujanza sobrehumana contra todas las adversidades al llevar la cruz de la civilización y de la cristiandad al continente americano.

Finalmente pasó el ex secretario de Estado, Baron von Rheinbaben, a pronunciar su anunciado discurso sobre la conferencia de Buenos Aires. Partiendo de la doctrina de Monroe, fué señalando primero las diversas etapas del desarrollo del panamericanismo, desde los tiempos de las intervenciones y diplomacia norteamericana del dólar hasta que, bajo el actual presidente Roosevelt, ha llegado por fin a la política de buena vecindad. Los tratados existentes entre los países ibero-americanos eran de eficacia restringida por sus muchas reservas y falta de ratificaciones; al terminarse la guerra del Chaco, por ejemplo, no pudo aplicarse al caso ninguno de ellos. Por eso se había previsto en el programa de la conferencia el complemento y ampliación de los tratados existentes, y sobre todo, a propuesta de los Estados Unidos, la creación de un órgano permanente de consulta para todos. Pero esto último no se ha podido conseguir, por la oposición de los países ibero-americanos. Verdad es que se han firmado cuatro nuevos tratados y convenciones; pero tres de ellos no contienen nada fundamental

nuevo. En cambio se han hecho progresos con la declaración solemne y definitiva de renunciar a toda intervención, al empleo de la violencia en el cobro de deudas y cosas semejantes. El mayor progreso y verdadero éxito de la conferencia está, sin embargo, en haberse fortalecido la conciencia de la solidaridad de todo el continente. Así lo reconoce Alemania.

Resumiendo—dijo el orador—y con todas las reservas debidas, creemos poder decir que el resultado de la conferencia ha sido el siguiente: A pesar de los discursos y nuevas convenciones de paz, no se ha resuelto la cuestión primordial de la guerra del Chaco, la demarcación de las fronteras. Los tiempos y circunstancias actuales no han permitido aislar el continente americano de Europa y del mundo, aunque había algunos indicios de quererse hacer. La situación de los estados ibero-americanos aparece afirmada después de la conferencia. Las esperanzas de los Estados Unidos, de atraer hacia sí a los países del centro y sur de América para el intercambio de mercancías, no se han realizado, porque éstos desean continuar sus relaciones comerciales con Europa, sobre todo con Inglaterra y Alemania. El peligro de que América se aparte de nosotros es, sin embargo, tanto mayor cuanto más se prolongan la desunión y las discordias en Europa. En Alemania, a quien falsamente se le atribuyen tendencias exclusivistas, pues espera, por el contrario, fomentar más sus relaciones comerciales, sobre todo con la América latina, ha producido viva simpatía el método adoptado por Roosevelt, tan diferente del de Ginebra, de mantener y asegurar la paz únicamente con medios pacíficos. Y también su fórmula de política de «buena vecindad». La idea de unirse toda América en un conjunto de paz, sustraerse a las guerras futuras e influir en la política del mundo como factor de paz, es grandiosa. Por eso, al apreciar la parte personal que el presidente norteamericano ha tenido en la conferencia, no consideramos su crítica de la nueva Alemania, sino el valor y la perspicacia y energía con que, en medio de un mundo caótico, trata de hallar nuevas formas



*Barón von Rheinbaben, ex Secretario de Estado*

y nuevos métodos para asegurar la paz y bienestar de los pueblos. En este sentido la conferencia de Buenos Aires ha sido también de importancia para nuestro continente.



## El almirante Paul Behnke †

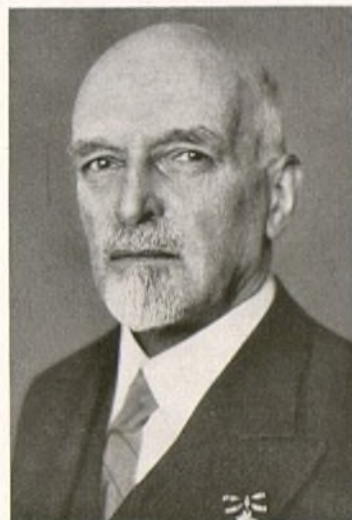
CUANDO el 4 de enero de 1937, a poco de su septuagésimo onomástico, falleció el almirante Paul Behnke, primer jefe de la flota alemana de la postguerra, dejó de existir un prócer cuyo nombre quedará para siempre indisolublemente unido al resurgimiento de una nueva marina alemana después del cataclismo de 1914—1918. En el día más importante de la guerra marítima, el combate de Yutlandia, el almirante Behnke era jefe de la escuadra alemana más fuerte. A su genial conducción, deben las armas navales alemanas, en gran parte, aquella victoria, que las cubrió de glorias inmarcesibles. Sin embargo, la celebridad del almirante (Q.E.P.D.) no se funda, en primer análisis, en sus actos de guerra, sino en los servicios prestados a la nación en la época de paz postbélica, es decir, cuando importaba forjar sacándola de los escombros, un arma que, aun hallándose obstaculizada en su desarrollo técnico por las inicuas cláusulas de Versalles, guardara siquiera espiritualmente las gloriosas tradiciones que los vencedores de Yutlandia legaran a sus sucesores.

El almirante Paul Behnke nació el 13 de agosto de 1866 en Lübeck e ingresó en la marina imperial alemana en 1883.

Al estallar la guerra mundial, le encontramos en el estado mayor del Almirantazgo en Berlín como jefe suplente de esta alta autoridad; pero a pesar de sus continuados esfuerzos no logró conseguir que inmediatamente después del comienzo de la guerra se pusiera en acción la flota de alta mar con toda la energía y empuje que eran menester. En un informe oficial fechado el 28 de setiembre de 1914, sin rodeos expuso lo siguiente: «Es imposible retener, como hasta ahora, en los puertos a una flota moderna, sin graves perjuicios para ella. Sus energías se consumen; su combatividad y eficacia desaparecen. Situándola luego súbitamente ante una gran tarea, acaso decisiva, surge inevitablemente el peligro de que fracase.» Era el mismo criterio defendido por el Gran Almirante von Tirpitz, criterio que no lograba imponerse frente a los antagonismos políticos de aquella época. El almirante Behnke también tuvo que expiar, como aquél, su resistencia contra las opiniones reinantes de la política y de la diplomacia alemanas de entonces, viéndose obligado a dimitir el responsable cargo de jefe suplente del gran estado del Almirantazgo.

En 1916 fué nombrado jefe de la tercera escuadra, la más moderna, de acorazados alemanes. Y en esta su calidad tomó parte sobresaliente en la batalla de Yutlandia, manteniendo el mando de su escuadra aun después de quedar gravemente herido en el transcurso del combate. Al año siguiente dió nuevas pruebas de sus relevantes cualidades de jefe en la famosa em-

presa guerrera contra la isla de Oesel. Cuando la guerra terminó tan fatalmente para Alemania, el almirante se retiró a la vida privada; pero el ocio del meretísimo prócer, que por espacio de casi 36 años había servido a la patria no debía durar mucho: en 1920 fué llamado a dedicar sus energías y su caudal de experiencias al desarrollo de una nueva marina de guerra alemana.



*Almirante Paul Behnke †,  
ex jefe de la Marina alemana*

«El hecho de que en otoño de 1924, cuando el almirante Behnke se retiró del comando de la marina—dice en sus memorias el almirante Prentzel—poseyéramos otra vez una flota, aunque pequeña, de 4 acorazados, 4 cruceros y 4 flotillas de torpederos, que constituyan una formación de primer orden tanto en sentido naval como táctico y militar, testifica la tenaz voluntad con que el almirante Behnke realizó su propósito de restaurar de facto a la marina alemana. Es verdad que el material era anticuado; pero gracias a las innovaciones técnicas, introducidas en las armas y pertrechos, éstos habían adquirido tal grado de perfección que el personal podía instruirse con arreglo a principios modernos, preparándose así el terreno para una marina futura más grande y renovada en sentido material.»

El almirante Behnke ha continuado después de su retiro del servicio activo su eficaz labor en pro de la nación, y en los largos viajes que realizó a la América del Norte y Meridional, a la China y el Japón, contribuyó esencialmente a restablecer el prestigio de Alemania en aquellos países y a profundizar la comprensión para con la situación por demás difícil del pueblo alemán y a despertar nuevas simpatías por la denigrada patria de Goethe y Kant.



## Importante cambio en el Gabinete del Reich

**H**ACE poco, al quedar subordinada la Sociedad de los FF. CC. del Reich a la soberanía del Reich, fué dividido el doble cargo de ministro de Comunicaciones y de Correos, quedando como antes en manos de dos funcionarios. En reemplazo del ministro de



*Dr. Julius Dorpmüller,  
Ministro de Comunicaciones  
del Reich*

Comunicaciones Baron von Eltz-Rübenach, que se retiró por llegar al límite de edad, fué nombrado el director general de los FF. CC. del Reich Dr. Julius Dorpmüller, y como ministro de Correos, el secretario de Estado en el ministerio de Correos Dr. Wilhelm Ohnesorge.

Desde que el Gobierno Hitler asumió el Poder, hace más de 4 años no se había producido ningún cambio en el Gabinete, excepto el retiro del ministro de Economías Sr. Hugenberg. Este hecho es una prueba elocuente de la estabilidad del Gabinete y a la vez una garantía de la labor eficaz que pueden y han podido realizar sus miembros, gracias a no tener que dimitir, por cualquier causa nimia o por tal o cual constelación política, su responsable cargo en perjuicio grave de toda la nación.

El nuevo ministro de Comunicaciones Dr. Julius Dorpmüller es una de las figuras más conocidas en Alemania, así como también en muchas partes del extranjero, denominándosele el «primer ferrocarrilero del mundo» por las extraordinarias aptitudes y la vastísima experiencia que en el dominio de los ferrocarriles posee y que ha adquirido en una larga práctica.

El Dr. Dorpmüller ha ingresado ya a la edad de 24 años en el servicio de los FF. CC. del Reich, después de terminar sus estudios de ingeniero, comenzando su carrera como jefe de construcciones del Estado en el ramo de ferrocarriles y carreteras. En 1907 se trasladó con licencia del gobierno a la China para hacerse cargo del departamento técnico de la Sociedad de los FF. CC. de Chantung, dirigiendo en su calidad de ingeniero en jefe las obras de construcción del sector norte de 700 km. de longitud del F. C. de Tientsin.

Después de la guerra fué sucesivamente ponente de sección y consejero superior de construcciones, de-

fendiendo los intereses alemanes contra Polonia. En 1925 fué nombrado suplente del director general de los FF. CC. del Reich, y en 1926 él mismo ocupó el cargo más elevado en esta empresa que es la mayor del mundo. Al fundarse la Sociedad de las Autovías del Reich, el Dr. Dorpmüller se hizo cargo de la presidencia del consejo de administración y de la gerencia de la nueva empresa.

La personalidad del nuevo ministro de Correos, Dr. ing. h. c. Wilhelm Ohnesorge es una de las más conocidas en las esferas postales. Desde hace muchos años, este excelente funcionario ha influido activamente en el desenvolvimiento de los Correos del Reich. En marzo de 1933 fué nombrado secretario de Estado en el ministerio de Correos, haciéndose en esta posición acreedor de los mayores méritos. El Dr. Ohnesorge figura entre los más antiguos paladines del Führer, que le han acompañado desde los primeros años de su titánica lucha por el Poder.

El Dr. Ohnesorge, lo mismo que el Dr. Dorpmüller, ha dedicado toda su vida al servicio de los Correos, incorporándose ya con 18 años en las filas de sus servidores. En 1902 entró en la Dirección General de Correos de Berlín, siendo nombrado a principios de la guerra mundial ponente del servicio de informaciones en el mando supremo del ejército. Hasta el fin de la guerra fué jefe de la dirección de telégrafos del Gran Cuartel General del Ejército, haciéndose por sus servicios merecedor de la Cruz de Hierro de primera y segunda clase. En 1924 ingresó en la Dirección General de Correos de Berlín y como experto técnico se hizo cargo, en 1929, de la dirección de la oficina central de Correos de Berlín-Tempelhof, hasta ser nombrado el 1º marzo 1933 secretario de Estado en el ministerio de Correos del Reich.

El 30 de enero último por un decreto oficial fué nombrado jefe de una nueva organización para todos los



*Dr. Wilhelm Ohnesorge,  
Ministro de Correos  
del Reich*

alemanes residentes en el extranjero, en el ministerio de Relaciones Exteriores, el jefe del Departamento Exterior del Partido don Ernst Wilhelm Bohle. Hasta ahora, las tareas incumbentes a dicho ministerio en cuanto a la defensa de los intereses de los alemanes





*D. Ernst Wilhelm Bohle,  
Jefe de la Organización  
Exterior en el Ministerio  
de Relaciones Exteriores*

en el extranjero marchaban paralelamente a las del Partido. En vista de su complejidad y alcance trascendental, ha despertado honda satisfacción en los círculos de los alemanes radicados fuera de las fronteras del Reich el que el estudio y la solución de los múltiples problemas en cuestión quedaran reunidos en una sola mano y encargados a la persona de Ernst Wilhelm Bohle, que con mucho tino e incansable tenacidad ha sabido hasta ahora resolver los asuntos que en este plano importaba dirimir.

D. Ernst Wilhelm Bohle ha nacido de padres alemanes en Inglaterra. Toda su juventud la pasó en la Ciudad del Cabo en Sud-África. Después de cursar la escuela inglesa en aquella ciudad, se trasladó a Alemania para estudiar en las Universidades de Colonia

y Berlín. En 1923 rindió examen como comerciante diplomado, y en 1930 fundó en Hamburgo una casa de comercio propia, ingresando en noviembre de 1931 como colaborador ad honorem en la sección nacional-socialista de los alemanes en el extranjero, fundada en Hamburgo. En mayo de 1933 fué designado jefe de esta oficina, siendo nombrado en octubre del mismo año, con el rango de jefe de distrito, miembro del cuerpo de consejeros del suplente del Führer. Habiendo quedado terminada con éxito su organización, esta oficina recibió en febrero de 1934 la denominación oficial «Departamento Exterior del Partido Nacional-Socialista», siendo trasladada de Hamburgo a Berlín.

El interés que el gobierno demuestra por esta institución se refleja netamente en el hecho de que el jefe de la «Organización de los Alemanes Residentes en el Extranjero en el ministerio de Relaciones Exteriores» tome parte en las sesiones del gabinete, en cuanto se trate de asuntos relacionados en forma alguna con sus competencias.

La labor y finalidades del Departamento Exterior del Partido son suficientemente conocidas. Sin embargo, cabe agregar y remarcar que en adelante los preceptos que regían hasta ahora principalmente y con toda estrictez para los miembros del Partido, regirán en adelante para todos los ciudadanos alemanes en el extranjero; estos preceptos son: no-intromisión en la vida política y los asuntos propios del país huésped, observancia leal y estricta de sus leyes y una profesión de fe sincera por una patria alemana, dispuesta a colaborar con las demás naciones del mundo.

## El S. Gobierno de Chile honra a un ingeniero alemán

**H**ACE poco, en la embajada de Chile en Berlín, ha sido condecorado con la orden «Al mérito» de la República de Chile el señor D. Jorge Mylius, primer ingeniero de las empresas Siemens-Reiniger, en reconocimiento de los méritos a que se ha hecho acreedor por su asistencia prestada a los médicos chilenos en Berlín durante 24 años. Hizo entrega de la honrosa distinción, junto con una carta de agradecimiento del señor Ministro de Salubridad, Previsión y Asistencia Social de Chile, el Señor D. Luis V. de Porto Seguro, Embajador de Chile en Alemania.

Alemania se honra altamente y siente honda satisfacción por la distinción de que ha sido objeto el señor Mylius, quien entre los médicos chilenos goza de legítimas simpatías, que se expresan netamente en el cariñoso apodo de «el tío de los chilenos». Pocos habrá entre médicos sudamericanos y, por supuesto, entre los chilenos, los que dejarán de visitar a su amigo alemán en su hospitalario hogar en la Langenbeck-Virchow-Haus, donde tan dignamente le asiste su gentil esposa. En este hogar ejemplar se familiarizan



*D. Georg Mylius,  
primer ingeniero de los  
Siemens-Reiniger-Werke*

con el carácter y la hospitalidad alemana y llegan a conocer la famosa «Gemütlichkeit» alemana, volviendo, a su hermosa patria con las mejoras impresiones de Alemania y, sobre todo, de su capital Berlín.



## Crónica transatlántica de Hamburgo

**GABRIELA Mistral en Hamburgo.**—Nos ha visitado la eximia poetisa y actual representante diplomática de Chile en Portugal, Gabriela Mistral. Su nombre nos era ya conocido unido a la educación chilena y a las letras sudamericanas. Como educadora ha desempeñado un rol internacional. Fué contratada en México para reformar la enseñanza. Ha sido invitada para dar conferencias sobre temas literarios y educacionales en varios países sudamericanos. Además ha servido cátedras en universidades norteamericanas. Ultimamente ha representado a Chile en cargos diplomáticos y en comisiones de carácter intelectual en algunos países europeos.

El ocho de enero pasado la intelectualidad de la ciudad hanseática tuvo la oportunidad de asistir a la velada cultural, auspiciada por el Instituto Ibero-Americano de Hamburgo en la cual Gabriela Mistral, después de haber sido presentada por el Director Prof. Dr. Grossmann, quien dió a conocer algunos datos biográficos y los méritos de la escritora, dictó una conferencia sobre su país, ilustrada con proyecciones luminosas. A especial solicitud dió a conocer además algunos de sus últimos poemas, aun inéditos, y que forman parte de la obra que dará a luz próximamente.

Esta conferencia doblemente interesante tuvo un gran éxito. Asistieron a ella los representantes diplomáticos de las naciones sudamericanas, de la prensa, de instituciones universitarias y un selecto y numeroso público.

El tema de su disertación «Geografía humana de Chile» puede decirse que se cristalizó en ella misma. Nada más decidor para un alemán sobre la geografía humana de Chile que la trayectoria ascendente de la

carrera y la popularidad bien merecida del nombre de Gabriela Mistral. Coordina con nosotros el orgullo que demuestra por su raza y que justifica con su propio valer. Gustó al público, además, el fino humor de los comentarios agregados a su trabajo y las explicaciones de los motivos inspiradores de los poemas que leyó: «Madre Granada», «Las tres seríamos reinas» y «Pan». A través de ellas el público pudo aquilatar la sutileza espiritual de la poetisa.

«Madre Granada», expresó Gabriela Mistral, nació bajo la impresión de una fuerte sensación de color. Un plato de china blanco sin otra decoración que una granada de un rojo vivo tan hermoso, como otro no he visto, me sedujo a poseerlo. Como era muy caro no dispuse a tiempo de dinero. Cuando estuve en condiciones de comprarlo, el plato había sido ya adquirido. El rojo vivo de la Granada me dejó obsesionada. Más tarde en un pueblo de España asistí a una procesión en donde tomaban parte miles de niños con hábitos rojos. Bellísima visión que unida a la Granada del plato chino se tradujo en «Madre Granada». «Las tres seríamos reinas» fué un sueño de niña mía y de dos condiscípulas de mi misma edad. En mi pueblo había un señor muy rico, que poseía una casa con un jardín hermosísimo, en donde cultivaba y guardaba las plantas y las aves más exóticas. Le podíamos ver sólo a través de las rendijas de una puerta pues a nadie le era permitida la entrada y esto exaltaba nuestra fantasía.

«Pan», un poema que por sí sólo vale una consagración, por su profundidad de pensamiento y belleza de forma, tuvo un motivo muy sencillo, pero ello prueba la enorme sensibilidad e imaginación de la autora. Una pieza vacía de muebles, donde apenas había una



Con ocasión de la visita de Gabriela Mistral a Hamburgo, el Instituto Ibero-americano organizó una velada en la que la genial poetisa dió una interesantísima conferencia sobre «Geografía humana de Chile», leyendo a continuación algunas de sus poesías más recientes



mesa. Sobre ella un plato con un pedazo de pan desmigajado. Ese pan, avivando sus recuerdos, se transformó en los distintos panes, que acompañaran día a día su cena en donde estuviera. El olor de ese pan la transportó al terruño y hasta las entrañas maternas. Fué el pan de todos y de cada uno, el símbolo del «pan nuestro de cada día».

Gabriela Mistral ha dejado un hondo recuerdo en Alemania, y Chile con justicia puede enorgullecerse de ella.

*Estudiantes de medicina brasileños nos visitan.*

Un grupo de veintitres estudiantes brasileños de la Escola Paulista de Medicina, acompañados de su distinguido profesor el Dr. Alipio Correa Netto, llegaron a Hamburgo el trece de enero en el «Monte Pascoal». Invitados por el Gobierno del Reich y auspiciados por la Akademischer Austauschdienst de Berlín han venido con el objeto de realizar un viaje de estudio a través de Alemania.

Hamburgo con la misma deferencia y simpatía con que ha recibido a otros estudiantes sudamericanos les ha brindado su hospitalidad y les ha abierto las puertas de sus instituciones, fiel al principio de divulgar la ciencia alemana y de intensificar el intercambio cultural con los países de habla española y portuguesa.

Los estudiantes brasileños fueron recibidos en la Casa Consistorial por las autoridades de Hamburgo, y en un «Té» organizado por el Instituto Ibero-Americano y la Akademischer Auslandsstelle les rindieron su homenaje las instituciones culturales hamburguesas y los amigos del Brasil. Entre los invitados oficiales estuvieron presentes el Cónsul General del Brasil Dr. Oliveira Alves y como representante del Senado de Hamburgo el Oberregierungsrat Koch.

Después de las palabras de bienvenida del Director del Instituto Ibero-Americano, Prof. Dr. Grossmann,

## La Lepra

y otras enfermedades endémicas, que reinan especialmente en los trópicos, se curan con nuestros preparados puramente vegetales.

A solicitud enviamos, sin compromiso ninguno a médicos, botecarios, misioneros, institutos de enfermedades tropicales, hospitales, importadores etc., folletos en idioma francés, alemán, inglés o español referentes a estos preparados y a otros que fabricamos.

**Laboratorio Químico Hendrik Dietz**

**Maastricht, Holanda**

Calle St. Servaasklooster 32

los estudiantes brasileños fueron saludados también por el Director del Instituto de Enfermedades Navales y Tropicales Prof. Dr. P. Mühlens a nombre del Rector de la Universidad Prof. Dr. Rein y del Decano de la Facultad de Medicina Prof. Dr. Keese. Cerró la manifestación el Prof. Dr. Correa Netto, agradeciendo el gentil recibimiento de que ha sido objeto la delegación brasileña por la gran ciudad hanseática y a la vez haciendo votos por las relaciones de amistad y de intercambio cultural brasileño-alemanas.

Los distinguidos huéspedes visitaron en Hamburgo numerosos hospitales y especialmente las clínicas universitarias de Eppendorf, el Instituto Médico de Deportes, el Hospital General de Barmbeck, el Instituto de Enfermedades Tropicales y las obras del Puerto.

Antes de abandonar Hamburgo y continuar su viaje de estudio a la capital, al Rin y al sur de Alemania, los estudiantes brasileños depositaron una corona en el monumento a los caídos en la guerra. Este simpático gesto ha sido debidamente apreciado de intercambio cultural brasileño-alemanas.



*Médicos brasileños que visitan actualmente Alemania en viaje de estudio. Los médicos brasileños en el Hospital de Barmbeck, Hamburgo*



# Ferias alemanas—Ferias europeas

por el Dr. RAIMUND KÖHLER, Presidente de la Oficina de las Ferias de Leipzig

CASI todas las ferias alemanas y europeas, con excepción de la feria de Leipzig, han surgido en estos últimos veinte años, es decir, a raíz de la conflagración mundial. Todas son ferias de muestras de las casas productoras, o mejor dicho, en ellas exhiben, en lo principal, las fábricas muestras de sus productos y novedades—en Leipzig el 96 por 100 de todos los expositores—, contrariamente a lo que sucedía en las ferias comerciales de siglos pasados, en las que se daban cita los comerciantes en grande. Para las ferias de muestras de los productores se prepara una oferta que aguarda a la demanda, y los representantes de esta última, los compradores, se dirigen a los oferentes. Las ferias, por lo tanto, se hacen indispensables, y la posición de las existentes se afianzará tanto más cuanto más escaseen y se busquen las mercancías requeridas, o bien si la oferta no alcanza a llegar o sólo con grandes dificultades, hasta la demanda. Tal situación no se observaba hasta la guerra, prácticamente, en ninguna parte; el tráfico mercantil se desarrollaba libremente a través de las fronteras nacionales, y la oferta iba en busca de la demanda. Las condiciones en la feria de Leipzig constituían, en efecto, una excepción.

Cuando a mediados del siglo XIX desaparecieron todas las ferias de comercio, la de Leipzig—sin dejar de funcionar una sola vez—se había transformado ya en la gran feria de muestras de los productores que hoy es. El proceso de transición había demorado varios decenios, pero al final del mismo se había desarrollado un verdadero linaje de expositores, que mostraban productos de un carácter que excluía de por sí la posibilidad de visitar con muestras al cliente. Tratábase desde luego, principalmente, de las industrias especializadas centro-alemanas, cuyos productos bien eran demasiado grandes o voluminosos, como los juguetes, instrumentos de música o útiles para el uso doméstico, o bien muy frágiles, como los vidrios, las porcelanas, las muñecas etc., o, en fin, demasiado variados, como los artículos de botonería, las bisuterías, las quincallas y otros, para prestarse a los envíos regulares de muestras en gran escala. Por esta razón, las varias casas procedieron a fundar en Leipzig muestrarios centrales, cuyo punto culminante era la feria, invitando a su clientela alemana y extranjera a visitar la oferta en Leipzig.

Hasta el momento de estallar la guerra, la institución de Leipzig era en efecto la única feria de muestras del mundo. Pero a medida que comenzaron a manifestarse los rigores de orden económico inherentes a la gran contienda, la situación cambió radicalmente. El comercio europeo se complicaba a ojos vista. Una escasez inaudita de todo género de mercancías obligaba a beligerantes y neutrales a lanzarse a su busca, fuere donde fuere. Bajo circunstancias tan favorables, las ferias comenzaron a surgir una tras otra en rápida sucesión, así, en 1915, en Londres, en 1916, en Lyon, en 1917, en Glasgow, París, Utrecht y Basilea, en 1918, en Gotenburg, y en el primer período de la post-guerra, dominado aún por el formidable

apetito de mercancías, en Malmö (1919), Bruselas (1920), así como también en los Estados sucesores de la monarquía austro-húngara, es decir, en Praga, Reichenberg, Budapest (1920), y en Viena y Posen (1921). Y téngase entendido que sólo hemos mencionado las ferias de mayor importancia.

Pero también la oferta pujaba por llegar hasta las ferias, a menos que existieran aún mercancías disponibles, pues la escasez prometía pingües ganancias, en cuya realización en divisas estaban igualmente interesadas las autoridades que conducían la guerra como las que controlaban el comercio exterior de los países neutrales, a fin de garantizar la compra ulterior de víveres y materiales. En las ferias de guerra se negociaban todos los productos y objetos imaginables. Tornábanse susceptibles de comerciarse unas mercancías que en tiempos normales hubiesen buscado y encontrado mercados muy diferentes; todo, absolutamente todo, desde la materia prima hasta el objeto usado, adquiría valor en el comercio y en la feria. Es claro que semejante situación singular haya tenido que ejercer un influjo decisivo asimismo en la feria de Leipzig. La evolución que se había iniciado alrededor de los años noventa del pasado siglo y que la hizo transformarse en feria universal, apoyada antes de la guerra por los intereses multilaterales de los círculos compradores del extranjero que la visitaban, fué acelerada en sumo grado por las circunstancias aludidas. Nacieron ramos de feria totalmente nuevos, como los de sucedáneos, de víveres y artículos de consumo de lujo, las exposiciones de arte y oficio, la feria textil, la de calzado y cueros y varias otras. Cuando a raíz de la inflación se instituyeron numerosas ferias en otras ciudades, la de Leipzig, después de estabilizarse el reichsmarco, se destacó pronto como la más importante feria alemana de exportación de la industria, de carácter definitivamente universal. De la existencia o no existencia de las demás ferias alemanas decidió, pues, la industria alemana, la cual, sencillamente, no estaba ya dispuesta a gastar su dinero en otra representación que la central en Leipzig, es decir, en tanto ella y no ciertos comerciantes en grande de dudosa formalidad, constituía el elemento de expositores de las ferias. Excepto la feria oriental de Königsberg y las exposiciones de Francfort s/Meno y Colonia, convertidas en ferias regionales del ramo, se disolvieron así una tras otra todas las que se habían fundado durante la inflación. Sin embargo, es indudable que el primer período postbélico ejerció un efecto beneficioso, y es el desenvolvimiento de la gran feria técnica de Leipzig. En este plano ha sido también una desproporción entre la oferta y la demanda la que dió origen al desarrollo de la feria: la exagerada demanda de máquinas de la época postbélica. Una de las primeras misiones de la nueva feria técnica de Leipzig consistía en satisfacer de un modo bien meditado la acumulada demanda normal de inversiones y en cooperar activamente a los esfuerzos tendientes a recuperar el avance que la técnica americana había adquirido durante los años de guerra.

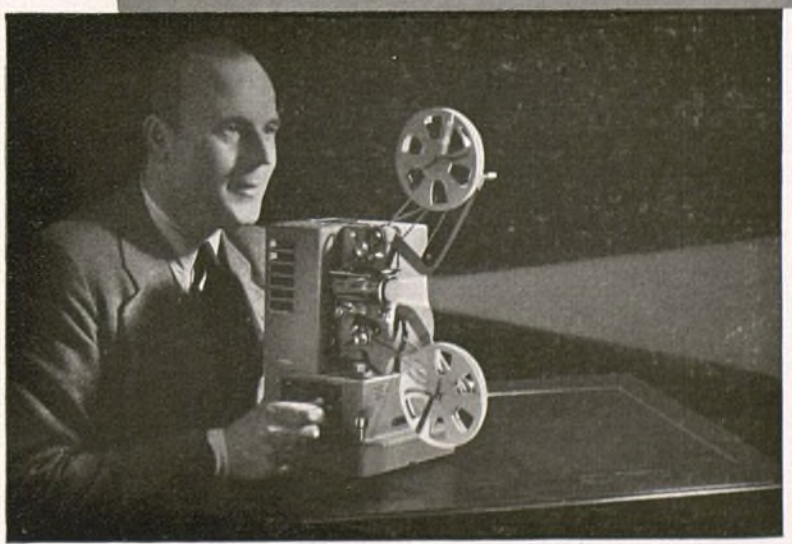




**SIEMENS**

Aparatos  
cinematográficos  
*para películas de*  
**8** *mm*

Para películas corrientes  
y de colores



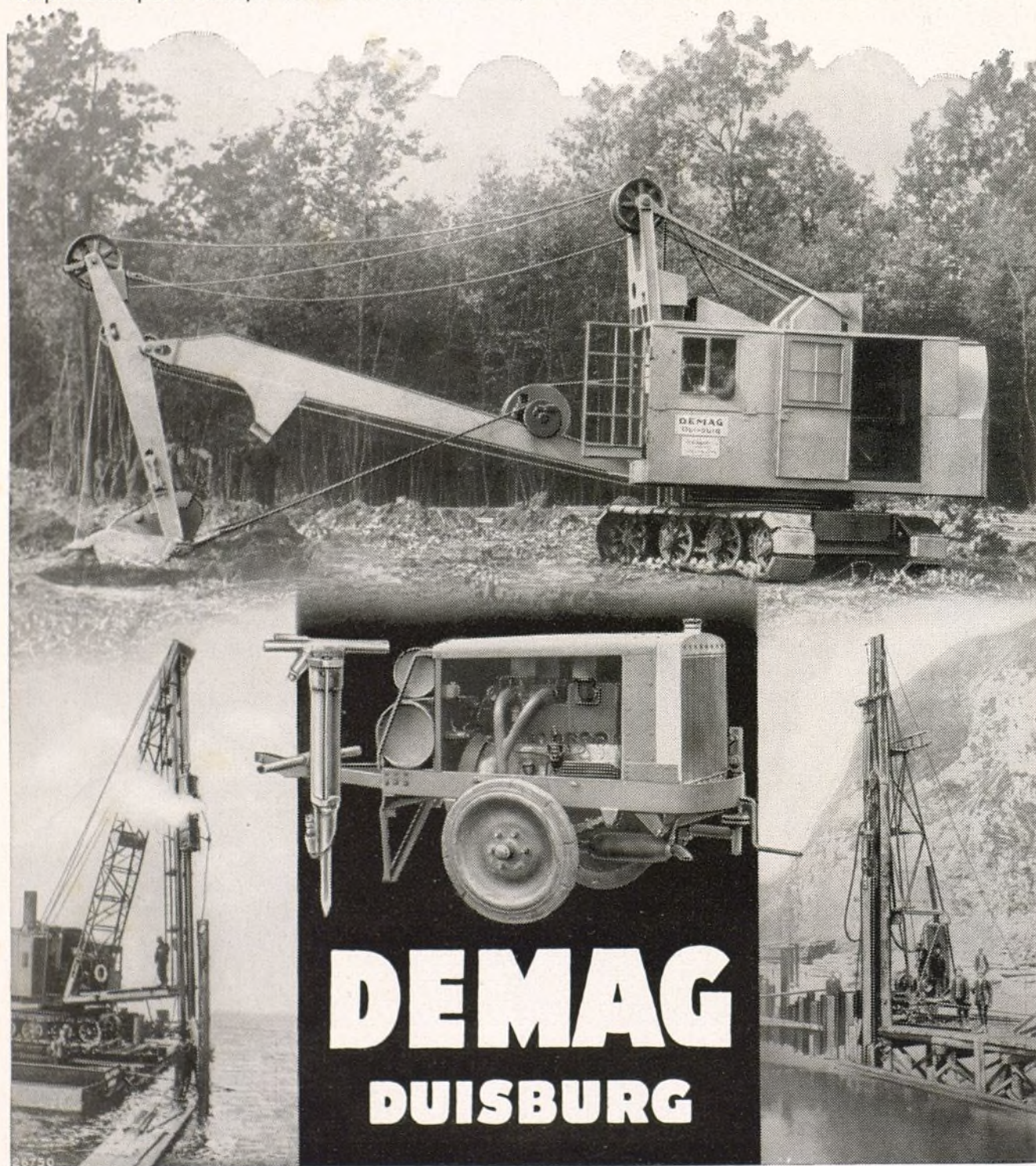
SIEMENS & HALSKE AG  
Wernerwerk · Berlin-Siemensstadt



# Maquinaria para la construcción de carreteras

autopistas, terraplenes de ferrocarriles, túneles, corrección de ríos y canales, así como construcción de puertos y muelles:

Compresores Diesel portátiles, herramientas neumáticas, excavadoras universales con sistema de maniobra simplificado por dos palancas, locomotoras Diesel para vías portátiles y explotaciones mineras, equipos de cubeta rascadora, máquinas para hormigonar carreteras, martinets a vapor y neumáticos, arranca-pilotes, rompe-rocas para trabajos subterráneos, además aparatos elevadores eléctricos rápidos de toda clase



## REPRESENTANTES:

**Argentina y Paraguay:** Buenos Aires: Compañía Industrial y Mercantil Thyssen-Lametal, Buenos Aires, Calle Belgrano 752 / **Bolivia:** La Paz: Hugo Ernst Rivera, La Paz, Casilla de Correo 422 / **Chile:** Santiago: Ingeniero Carl Schuhmacher, Santiago, Casilla 1093 / **Colombia:** Barranquilla: A. Held, Barranquilla, Apartado 127 / **Costa Rica:** San José: Víctor Fabian y Compañía, San José, C. R., Apartado P. / **Ecuador:** Guayaquil: Ribadeneira Sáenz y Cia., Guayaquil, Casilla 1227 / **Guatemala:** Guatemala: Henry Hoepker, Guatemala C. A., Apartado 350 / **México:** México: Ingeniero Luis G. Valdés, México D. F., Avenida Uruguay 37 / **Uruguay:** Montevideo: Ernesto Quincke, Sociedad Anónima, Montevideo, 851, Calle Cerro Largo / **Venezuela:** Maracaibo: Breuer, Möller & Co. Suc., Maracaibo



Simultáneamente con la involución, por decirlo así, del organismo de ferias alemanas, se produjo también la de las demás ferias europeas. La mayoría de las fundaciones de la guerra se disolvieron en la primera década postbélica, y las que subsistieron, no han podido conservar más que una importancia apenas regional o local dentro de las fronteras de sus países. Entre las ferias nacionales cuyo alcance trasciende más allá, cuadra considerar la British Industries Fair de Londres-Birmingham, la de Lyon y la de Basilea, y entre las internacionales, las de París, Lyon, Milán, Viena y Utrecht. Pero ninguna de ella alcanza, en cuanto concierne al volumen de los negocios concluidos y al número de expositores y visitantes, ni con mucho a la importancia de la feria de Leipzig, la cual acusa, por término medio, 8.000 expositores, 25.000 compradores registrados y 200.000 visitantes del interior del país.

Sin embargo, en los difíciles años hasta finalizar la gran crisis, ni estas más selectas de las ferias han podido sostenerse sin grandes luchas ni enormes empeños en el plano propagandístico. La situación sólo ha venido a cambiar desde que, al terminar la crisis, se inició el desenvolvimiento del tráfico mercantil bilateral con su complicado sistema de clearing etc., que dió nuevos impulsos a la vida de las ferias. El comercio se tornaba cada vez más intrincado; de un día para otro se hacía más difícil conseguir mercancías, y los acuerdos personales entre vendedores y compradores eran el medio más adecuado para asegurar la realización rápida e incomplicada de los negocios, aumentando así de nuevo la importancia fundamental de las ferias.

La feria de Leipzig es el ejemplo más evidente del hecho que el valor y el alcance de toda feria depende, en último análisis, de la influencia que logre adquirir en los mercados internacionales. Pero esta influencia, a su vez, depende de la fuerza de atracción que sepa ejercer sobre las potencias compradoras reales en los otros países. El problema de la localización, es decir, su situación geográfica desde el punto de vista del tráfico con respecto a estos otros países, desempeña en este dominio un papel meramente secundario, porque las mercancías compradas a base de las muestras no salen en ningún caso vía el lugar de la feria, y el papel que desempeñan los gastos de viaje es relativo según la distancia en cuestión. Los gastos de viaje de un visitante de ultramar, p. ej., no cambiará mucho con que acuda a la feria de Londres o a la de Leipzig o Königsberg. Lo decisivo para que una feria atraiga al comprador será siempre un surtido completo y una oferta lo más extensa posible en cuanto se refiere a la selección de los tipos y muestras y a la individualidad del productor; en fin, el carácter universal de una feria, tal cual lo posee en una medida extraordinaria la feria de Leipzig, precisamente.

Este carácter universal no es tanto el mérito de la feria misma sino, en primer lugar, el de la propia economía nacional, capaz de fabricar y de mostrar en Leipzig todos los productos industriales manufacturados que se hayan inventado y que existan en el mundo. Tan formidable oferta es completada aún por la de los otros países expositores. Por consiguiente, para que una feria adquiriera el carácter universal

necesario para atraer a la larga a los círculos interesados del extranjero, es fuerza que exista también en el país respectivo una producción de carácter universal. Partiendo de esta convicción, se llegará a una valoración exacta en cuanto al mérito y alcance efectivos de las distintas ferias europeas. La importancia, el aspecto y la composición de la corriente de visitantes de una feria son determinados, de una parte, por el grado y la calidad de la industrialización del país de la feria o bien por el nivel de su producción agrícola, y, de otra parte, por el grado de explotación y desenvolvimiento de los países ubicados en su derredor (p. ej., la feria oriental de Königsberg y la de Levante en Bari). Si contemplamos en este sentido las diferentes ferias, veremos que, p. ej., en Utrecht y Basilea son algunos ramos de industria especiales, altamente desarrollados, los que determinan el aspecto total. En París predominan las ferias de máquinas-herramientas y de productos vinícolas, en las que se traducen la importancia de la industria agrícola francesa y el desenvolvimiento unilateral de algunos ramos industriales. En Milán se repite el mismo cuadro; aquí se destaca, sobre todo, el carácter propagandístico. Muchas ferias tienen, pues, sus límites naturales en la propia estructura de su economía nacional; así será siempre limitada su internacionalidad, y el número de sus visitantes manifestará una composición correspondiente a su carácter. Una excepción constituye la British Industries Fair, que se apoya en la base sólida de un gran país elaborador, lo mismo que la feria de Leipzig. Pero esta feria británica se atiene al principio de la nacionalidad, privándose de este modo de valiosas posibilidades de expansión, incluso por parte de sus visitantes. Lo remarcable es que la industria británica, contrariamente a la de otros países, concentre sus fuerzas a la British Industries Fair, mientras que, p. ej., en Francia, fuera de París, existen también ferias en Lyon, Burdeos y Lila; en Italia hay varias ferias internacionales.

Por lo visto, en Inglaterra se reconoce la sobresaliente importancia de la concentración de todas las fuerzas a una sola feria de carácter universal. En esta concentración es donde reside el secreto de la fuerza atractiva de la feria de Leipzig que, por representar la gran capacidad y universalidad de la industria alemana, se extiende sobre todo el globo.

## Gebr. Wichmann m.b.H.



Fundada en 1873

**Berlin NW 7 \* Karlstraße 13**

Teodolitos e instrumentos de nivelación. Aparatos de medición topográficos y militares.

**Máquinas eléctricas**

**para calcos heliográficos**

Tableros de dibujos y armarios para dibujos. Estuches de compases, reglas de cálculo, aparatos heliográficos eléctricos, papeles heliográficos, formularios para dibujos DIN 823, patrones de letras según DIN 16, papeles para calcar y para dibujar

Cables: Planimeter, Berlín



# La posición de Alemania en la economía mundial a principios de 1937

por KARL BOLLMEYER, Presidente de la Cámara de Industria y Comercio de Bremen

LA intensificación de la economía interior alemana ha alcanzado de nuevo en los meses últimos máximo desarrollo. Se ha conseguido reintegrar en los cuatro años que acaban de transcurrir cinco millones, de los seis millones de parados, en el proceso del trabajo. A medida que se agregaban esos parados a la economía activa, reincorporándolos a la producción, aumentaba la demanda de materias primas y subsistencias de la economía alemana, las cuales han de ser importadas del extranjero en cantidad considerable. Mientras que la producción industrial alemana ha alcanzado ya el nivel de los años de auge económico de 1928/1929, superándolo en algunas ramas, el giro del comercio exterior no ha llegado a las proporciones de aquella época. Este hecho es de tanta mayor transcendencia actualmente para un país cuya estructura requiere intercambio internacional de productos, como Alemania, cuanto se trata de la única gran potencia que carece de posesiones coloniales y de inversiones en el extranjero, no disponiendo tampoco, por otra parte, de oro ni divisas.

La única posibilidad que queda a Alemania para procurarse las primeras materias y las subsistencias que necesita es la exportación de sus productos industriales. En los dos años últimos, principalmente, ha

tratado Alemania con toda energía de mantener y aumentar su exportación para hacer posible el pago de los productos importados con el rendimiento de la venta de las mercancías alemanas. En efecto, se ha logrado conseguir en el año último otro aumento de la exportación. En los años recientes la exportación de Alemania—usando el año 1929 como término de comparación—ha sido, en millones de marcos, del promedio mensual siguiente:

1929 . . .	1.125
1933 . . .	406
1934 . . .	339
1935 . . .	356
1936 . . .	392

A pesar de los éxitos conseguidos en los años últimos, la exportación alemana es todavía demasiado reducida y este hecho es muy sensible para Alemania, porque en vista de la perturbación de las antiguas relaciones comerciales y del desbarajuste monetario existente no hay perspectiva de que la venta de productos alemanes en el extranjero pueda recobrar alguna vez las proporciones de años anteriores.

No pudo aumentarse el año pasado la importación en la misma medida que la exportación, ya que gran parte de los ingresos que Alemania deriva del extranjero ha de emplearse para otros objetos. Ha de atenderse en primer lugar a los pagos de intereses y amortización de empréstitos extranjeros, los cuales, a pesar de la moratoria vigente, ascienden a 230—250 millones anuales. Ha de liquidar además Alemania los saldos pasivos resultantes de diversas cuentas de compensación hasta la aplicación del Nuevo Plan, que se verificó en 1934. Esa deuda pudo ser reducida el año 1936 en 100 millones de reichsmarks. Y, por fin, se han de dedicar cantidades importantes deducidas de los ingresos de la exportación a los gastos accesorios del tráfico de mercancías, a los viajes en el extranjero y a otros objetos.

La importación, que es hoy excesivamente pequeña en relación con la actividad económica que se ha intensificado tanto, presenta en los años últimos el desenvolvimiento siguiente (en millones de reichsmarks y en promedio mensual):

1929 . . .	1.121
1933 . . .	350
1934 . . .	371
1935 . . .	347
1936 . . .	350

La importación de 1936 es, en volumen, menor todavía que la del año anterior, por haber subido apreciablemente los precios de muchos productos. La limitación de las importaciones, condicionada por ese alza, pudo al menos ser en parte compensada por el sistema de inspección del Nuevo Plan, en virtud del cual se ha dado la preferencia a las mercancías que eran más urgentes e importantes para cubrir las necesidades interiores. Así se ha realizado por completo, al mismo tiempo, el objetivo principal del

## HOJAS DE AFEITAR

*de calidad insuperable*



*Marcas Registradas:*

**GERI**

**GENIOL**

**EVERSHARP**

**STARBAND**

**NOVA**

**THE FIREMAN**

**PEÑAROL**

**EL BOMBERO**

Sírvase pedir oferta con muestras a la  
FÁBRICA ESPECIALISTA DE HOJAS DE AFEITAR

**FRANZ HEINZE · SOLINGEN**



# CONTINENTAL

MAQUINAS DE ESCRIBIR - UNA MAQUINA PARA CADA FIN

## *Portatil*

Para el hogar y la oficina, con estuche o caja de madera, con o sin tabulador de columnas. Se fabrican tambien modelos simplificados a precios atractivos



## *Standard*

Más de 700.000 máquinas en uso continuo demuestran su eficiencia y estabilidad. Carros de diferentes tamaños con tabulador de columnas o tabulador decimal



## *Silenta*

La máquina de escribir silenciosa de más moderna construcción para el escritorio particular y todas aquellas oficinas donde es preciso tener un silencio absoluto



## *Rapidus*

La máquina de escribir para contabilidad y correspondencia. El inyector patentado es instantáneamente desmontable, no exigiendo herramientas o habilidad técnica.



WANDERER-WERKE SIEGMAR-SCHÖNAU BEI CHEMNITZ  
ALEMANIA



# EL PUERTO LIBRE DE BREMEN



situado favorablemente para la importación y exportación de la INDUSTRIA ALEMANA a causa de fletes bajos del Ferrocarril Alemán en conexión con gastos muy moderados de desembarque y embarque en el puerto

Tarifas especialmente ventajosas para Carga de Tránsito Marítimo  
Elevador más grande del Continente Europeo con equipos modernos para el almacenamiento y manejo de CEREALES — Capacidad 78000 tons

Resguardos de depósito endosables (warrants) contra mercancías bajo nuestra custodia

Para más detalles sírvase dirigirse a la Administración

**BREMER LAGERHAUS - GESELLSCHAFT, BREMEN**



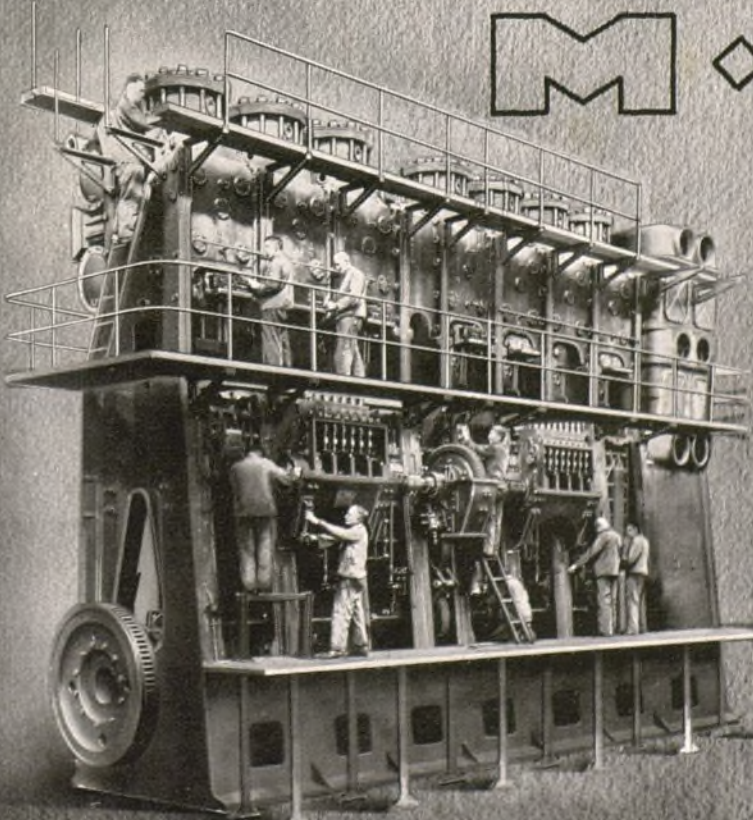
Nuevo Plan: no importar más de lo que dada la situación de divisas puede ser pagado o compensado. En los dos años que lleva de vigencia el Nuevo Plan, se ha efectuado en ese tiempo sin reservas de oro ni de divisas, la política de lucha contra el paro y los resultados obtenidos han demostrado claramente, a pesar de las restricciones e incomodidades inherentes al Plan, la idoneidad del sistema introducido.

Las dificultades que existen en los pagos internacionales y que coartan la posibilidad de cubrir las necesidades de subsistencias y primeras materias de la economía alemana en proporciones suficientes por medio de la importación, han tenido por consecuencia en 1936 la proclamación del nuevo Plan Cuatrienal por parte del canciller-presidente Adolf Hitler. Es objeto de ese plan conseguir la independencia económica de Alemania en todos los ramos en que en virtud de las existencias naturales del país y de todos los progresos asequibles de la ciencia y de la técnica es posible realizar ese propósito. Ha de señalarse que otros países han precedido a Alemania en esas tendencias de fortalecer la economía nacional. Sirvan de ejemplo el Imperio Británico con los convenios de Ottawa y Norteamérica con una política proteccionista de radicalismo inaudito. Sea como fuere, el Plan Cuatrienal no es más que una consecuencia del balance que Alemania ha tenido que sacar de la evolución económico-mundial de los años últimos, para mantener en su mano la orientación de su destino.

Aunque Alemania aspire hoy a la independencia, declina simultáneamente su política económica la «autarquía», esto es, el aislamiento económico. La finalidad del Plan Cuatrienal no es la segregación de

todas las relaciones económico-mundiales y la renuncia al comercio exterior, como a veces se supone. Bien al contrario, Alemania está perfectamente dispuesta a participar eficazmente con una economía consolidada en el intercambio de las naciones. Eso es necesario, no sólo en interés del mantenimiento de la ocupación en gran parte de la industria, que trabaja con mira a la venta de sus productos en el extranjero, sino también en interés del aprovisionamiento suficiente del pueblo y de la economía alemanas con subsistencias y materias primas extranjeras, que Alemania continuará necesitando si quiere sostener y mejorar las condiciones de vida de su población. El aumento de la importación se efectuará probablemente en el porvenir en los productos cuya elaboración propia está sujeta a límites insuperables. Para la adquisición de los productos que Alemania habrá de importar en lo futuro será requisito previo, como hasta ahora, una exportación bastante elevada, ya que Alemania sólo puede procurarse de este modo los recursos indispensables para el pago. El desarrollo favorable de la exportación alemana en los últimos meses permite esperar que también en este año aumentarán las compras de Alemania en el extranjero.

Las ciudades hanseáticas alemanas—especialmente las plazas de importación Bremen y Hamburgo—consideran como cometido suyo cuidar de las relaciones de Alemania con la economía mundial para que, aun con la vigencia del Plan Cuatrienal, se desenvuelvan lo más íntimas y fecundas que sea posible, cooperando en todas las ocasiones que se presenten para la supresión de los obstáculos que se oponen al comercio en el mundo, donde quiera que existan.



M • A • N

## MOTORES DIESEL

para toda clase de instalaciones  
fijas y móviles en potencias desde  
25 HP hasta más de 25000 HP  
efectivos

Pidanse impresos descriptivos a

MASCHINENFABRIK AUGSBURG-NÜRNBERG A. G. • FÁBRICA DE AUGSBURG



# El sistema de reglamentación del mercado agrícola en Alemania

La política agraria del nacional-socialismo se funda en dos bases, que son la ley de mayorazgos rurales y la reglamentación del mercado. Mientras que la primera ha independizado a la propiedad del campesino del mercado del capital y de los créditos e intereses exagerados, la reglamentación del mercado tiende a suprimir la servidumbre de la economía campesina de las fluctuaciones, peligrosas e incalculables, de la «situación del mercado» la que, más que por la oferta y la demanda, era orientada por la especulación del capital de comercio que dominaba los mercados.

En consecuencia, dicha reglamentación tiene por objeto asegurar un nivel determinado y lo más constante posible de los precios; un nivel que garantice al campesino un precio justo, y que, por el otro lado, sea también adecuado y soportable para el consumidor. De ahí que en lugar de los precios, que fluctuaban según la situación del mercado, hubiera que establecer medidas de valor que el gobierno fijó centralmente. El derecho de aduana no era ya suficiente para este efecto en su calidad de instrumento nivelador, porque la necesidad de importar disminuía sin cesar a medida que la capacidad de rendimiento del suelo aumentaba.

## *El precio «justo».*

Ahora bien, ¿cuál es, pues, un precio «justo»?

Primero se calificaba como tal precio todo beneficio de venta más elevado, percibido especialmente por aquellos productos cuyo precio había sufrido las mayores bajas en los años de crisis, como p. ej., animales de matanza, huevos y mantequilla. Consiguíose por esta vía que la cifra índice del beneficio de venta de la agricultura, que en diciembre de 1932 era de 71 (promedio de 1909—1913 igual a 100), subiera a 101, es decir en casi 45%. Sin embargo, con atención a las cosechas de rendimiento inferior de los años 1934/35 y a la importación restringida, se hizo necesario refrenar, en el interés de los consumidores, los efectos que sobre los precios ejerció aquella evolución. Así el precio alcanzado—por ejemplo, el del pan, en 1933, el de la carne, en agosto 1935 etc.—se convirtió en cierto sentido en el «standard» del precio «justo».

La fijación obligatoria de estos precios comenzó ya en 1933, desde luego por los cereales. Hoy están reglamentados casi todos los precios de los productos agrarios. Del mismo modo fueron normalizados en medida correspondiente los diferentes tipos de productos que la agricultura debe adquirir a título adicional, p. ej., forrajes nacionales e importados (tortas oleaginosas, pescado molido, recortes de azúcar, melaza) y semillas.

Pero no se crea que esta fijación de los precios esté sujeta a un sistema rígido. Aunque prevalezcan los precios fijos—como los para cereales panificables y forrajeros, harina, afrecho, mantequilla, huevos, patatas, lana y animales de matanza en los grandes mercados,—se ha comenzado a introducir, no

obstante, ciertas márgenes entre las que pueden fluctuar los precios. Un margen relativamente grande tienen la remolacha, el oblón y algunas especies de pescado, mientras que para otros productos se han fijado precios máximos o mínimos o hasta reguladores.

La primera dificultad en esta fijación de los precios resultó del hecho que en todas partes en Alemania existen regiones en donde abundan y otras en donde escasean ciertos productos. Por esta razón fué indispensable fijar los precios también regionalmente. Para algunos productos, como la mantequilla y los huevos, rigen hoy en todo el país más o menos los mismos precios. Pero en lo demás prevalece la división en zonas de precio más o menos numerosas. Si en este plano surgen ciertos impedimentos por las condiciones de flete o del consumo, ellos se compensan, concediendo subsidios a título de fletes, provenientes de fondos determinados, admitiendo márgenes de ganancia mayores o facultando a las instancias locales para determinar otros precios fijos.

Pero los precios fijos deben adaptarse además a las fluctuaciones temporales de la oferta y la demanda, que para los frutos del país, por ejemplo, resultan de la cosecha única y del consumo que se extiende sobre todo el año. Consiguíose este fin aumentando, a partir del mes de la cosecha, el precio fijo en ciertos montantes que, por lo general, se determinan mensualmente. En tanto haya que prestar atención a la estabilidad del precio de consumo—como el del pan—se efectúa el equilibrio entre aquél y el que sube en el curso de la temporada, por medio de pagos de compensación correspondientes.

Hubo que resolver otro difícil problema proveniente de la infinidad de diferencias entre las calidades y clases, porque, fijando un precio único, podría haber emergido el peligro de bajar el nivel de calidad poco a poco a una calidad media. En este plano, en tanto no existían medidas naturales para apreciar la calidad—como, por ejemplo, el porcentaje de grasa de la leche, el peso en hectólitros de los cereales, el tamaño de los huevos—, se instituyeron comisiones clasificadoras especiales que clasifican el producto en cuestión—entre ellos la lana, el tabaco, los animales de matanza—entre los grupos de calidad y de precio determinados.

En tanto sea necesario recurrir al mercado mundial para satisfacer la demanda nacional, la compensación indispensable se efectúa en medida cada vez mayor valiéndose del recurso de los monopolios de importación, que retienen para el Estado la diferencia íntegra entre el precio del mercado mundial y el nacional, intercalando en este caso al comercio de importación en calidad de comisionista, por decirlo así. Pero en otros casos, teniendo en cuenta los intereses de las relaciones comerciales recíprocas, se ha procurado, intencionadamente, que la agricultura del otro país participe en el alza de los precios nacionales.



# KRUPP

## Productos principales de nuestras fábricas de Essen:



Aceros finos y especiales / aceros rápidos / aceros para herramientas / metal duro «Widia» / aleaciones duras «Verdur», «Diaweld» y «Percit» para revestir herramientas / aceros para barrenas mazisas y huecas / aceros para matrices / aceros de construcción para temple y revenido, cementación y nitruración / aceros inoxidables y resistentes a los ácidos / aceros resistentes al hidrógeno / acero «Izett» no sujeto al envejecimiento / aceros de buena conservación de la resistencia mecánica a temperaturas elevadas / aleaciones resistentes a temperaturas elevadas / aceros con características físicas especiales / aceros para imanes permanentes / acero duro al manganeso / alambre laminado y fleje de acero de alta calidad / alambre para soldar / piezas forjadas y moldeadas de cualquier clase, forma y tamaño / cilindros de laminar en frío / chapas y piezas confeccionadas de chapa / ejes montados de ferrocarriles y sus partes componentes / muelles de todas clases / cambios y cruzamientos de vía / placas giratorias y trasbordadores / locomotoras / instalaciones completas de ferrocarriles secundarios, de campaña, forestales y industriales / autocamiones: camiones rápidos, omnibuses, semitractores, vehículos automóviles para servicios municipales y de bomberos / excavadoras y aparatos transportadores de escombros / máquinas agrícolas para la siega y recolección de hierba y cereales / ruedas dentadas y cambios de velocidad completos / mecanismos hidráulicos de transmisión y cambio / centrifugas / instalaciones completas para la depuración del aceite al vacío / herramientas neumáticas / máquinas eléctricas para la construcción de vías ferreas / electro-ímanes / placas y mandriles de sujeción electro-magnética / comparadores a cuadrante «Mikrotast» y calibres correspondientes.

### Fried. Krupp Aktiengesellschaft, Essen (Alemania)

1911b

#### *El mecanismo de la reglamentación del mercado.*

Es claro que por medio de la fijación de los precios simplemente no haya sido posible llevar a cabo la reglamentación del mercado. Antes bien, para asegurar el funcionamiento de este sistema era preciso crear un instrumento capaz de supervigilar y, en lo posible, de orientar la oferta y la demanda hasta tal punto, que los precios una vez fijados fueran respetados efectivamente. Al mismo tiempo hacía falta asegurar la venta y el abastecimiento de víveres. Para este fin se verificaron nuevas concentraciones económicas, es decir bajo la forma de asociaciones económicas, creadas para todos los círculos participantes en la producción, elaboración y distribución de un producto determinado. En este plano, el Estado decretó las concentraciones por la ley, fijando al mismo tiempo sus estatutos, organización etc. Con arreglo a este principio se organizaron la economía de cereales, la del azúcar, de las patatas, la pesquera y cervecera. Además hay cuatro instancias especiales del Reich para los productos de mayor importancia, como los cereales y forrajes, animales y productos derivados, productos lecheros, aceites, grasas y huevos.

Para facilitar el control de lo que ocurre en el mercado y a fin de hacer comparaciones, se fijaron desde luego ciertos tipos «standard» para varios productos. Así se fijaron para la harina tres hasta cuatro tipos, para la manteca cuatro y para la margarina tres. Análogamente se procedió en cuanto al pan, el

queso, los vegetales y frutas. Por la obligación de presentar en cada caso a la asociación principal competente la minuta oficialmente prescrita, es posible ejercer el control indispensable relativo a la cantidad y a los precios.

La reglamentación de la venta tiene lugar, en muchos casos, por la vía del procedimiento del «mercado regional», como se le denomina. En este caso, el productor tiene que llevar su mercancía a un depósito central local, mientras que el comercio no puede abastecerse más que en los depósitos de distrito, que reúnen la oferta local. Al productor se le abona en intervalos regulares el beneficio medio de la venta, que resulta de la colocación por parte de la instancia de distribución en su calidad de fiel custodio. Pero el vendedor tiene que admitir que sus productos se sometan a un riguroso control en cuanto a su calidad.

Otro recurso de la reglamentación fué la reforma de la política de almacenamiento, por medio de la cual se contrarrestaron las fluctuaciones en el rendimiento de las varias cosechas. Así, a los molinos, las cervecerías y fábricas de azúcar se les impuso la obligación de instalar depósitos de reserva. En cuanto a otros productos fué decretado el almacenamiento en frigoríficos, o su elaboración en conservas.

Para poder adaptar también entre sí a los distintos mercados parciales, se ha introducido en muchos casos la obligación de declarar las transacciones



# AEG

## Ramos de fabricación

Turbinas de vapor • Turbogeneradores • Turbocompresores • Bombas centrífugas • Termoacumuladores • Instrumentos de medida para el control de servicio • Generadores • Motores • Convertidores Transformadores • Rectificadores • Condensadores • Aparatos de maniobra • Instalaciones de distribución • Cables subterráneos Líneas desnudas y aisladas • Protección selectiva y contra contacto a tierra • Aparatos de medida y de regulación • Relevadores • Locomotoras eléctricas y automotrices • Trolebuses • Carretillas y camiones eléctricos • Máquinas impresoras de boletos • Instalaciones de telecomunicación • Contadores • Relojes eléctricos • Máquinas cinematográficas • Radiorreceptores • Neveras eléctricas • Aparatos de uso doméstico • Aparatos de alumbrado • Reclamo luminoso Materiales de instalación • Materias aislantes de toda clase • Productos metálicos semimanufacturados • Piezas metálicas prensadas • Hornos industriales • Instalaciones de soldadura eléctrica

### Construcción

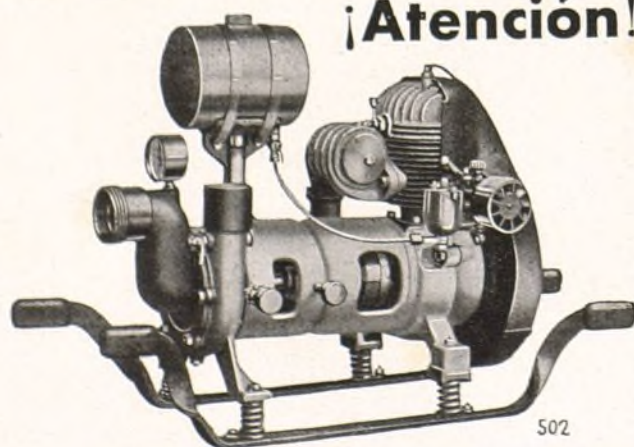
de centrales eléctricas, subestaciones, estaciones transformadoras de tensión, de redes aéreas y subterráneas de alimentación, instalaciones eléctricas y aparatos de toda especie para grandes y pequeñas industrias, explotaciones agrícolas y servicios de navegación; construcción de tranvías y ferrocarriles eléctricos

## ALLGEMEINE ELEKTRICITÄTS-GESELLSCHAFT

proyectadas. En la feria de animales, por ejemplo, los distribuidores, agentes y comerciantes tienen que avisar con anticipación los arribos probables, y los carniceros la demanda posible. Este proceder permite ejercer bien el control, y facilita tomar otras disposiciones, siendo necesario.

Por esta vía se ha instituido en el curso de los años un sistema de mercado agrícola ordenado, reemplazando por un régimen fundamentalmente nuevo el anterior orden del mercado libre. Por supuesto, este desarrollo no puede haber llegado todavía a su término. Al contrario, será preciso perfeccionar sin cesar este mecanismo extraordinariamente multi-

forme. Como en toda reforma, lo decisivo será siempre el resultado final. En este orden de ideas cabe remarcar—para mencionar solamente unas pocas cifras—que el índice del precio de los productos agrarios, suponiendo que 1913 sea igual a 100, subió durante el intervalo que media entre febrero de 1933 y febrero de 1936 de 82,2 a 104,8. En el mismo lapso de tiempo crecieron los beneficios de venta de la agricultura alemana de 6 400 a 8 300 millones de RM. Como simultáneamente aumentó la producción, fué posible disminuir de 4 500 a 900 millones de RM. el montante de divisas necesarias para pagar los productos agrarios importados.



### ¡Atención! ¡Novedad asombrosa!

**La bomba a motor «Pumpmobil», fácilmente transportable, trabajando con aceite bruto.**

!Una obra maestra de la técnica! Ventajas: Auto-aspirante, manejable, fácil de servir, económica en servicio, insensible contra ensuciamientos, **bomba de alta capacidad**, inoxidable, en varios tamaños. — Para regar y desaguar; la más sencilla y eficaz bomba contra incendios. — En combinación con un dispositivo de aspiración a profundidad apropiada para aspirar de profundidades hasta 25 m. — Sírvanse indicar en sus demandas la capacidad por hora requerida así como la profundidad existente.

**F. W. Schule & Co., Hamburg 26**  
Wendenstrasse 349 R. A. Telegramas: «Pumpmobil»



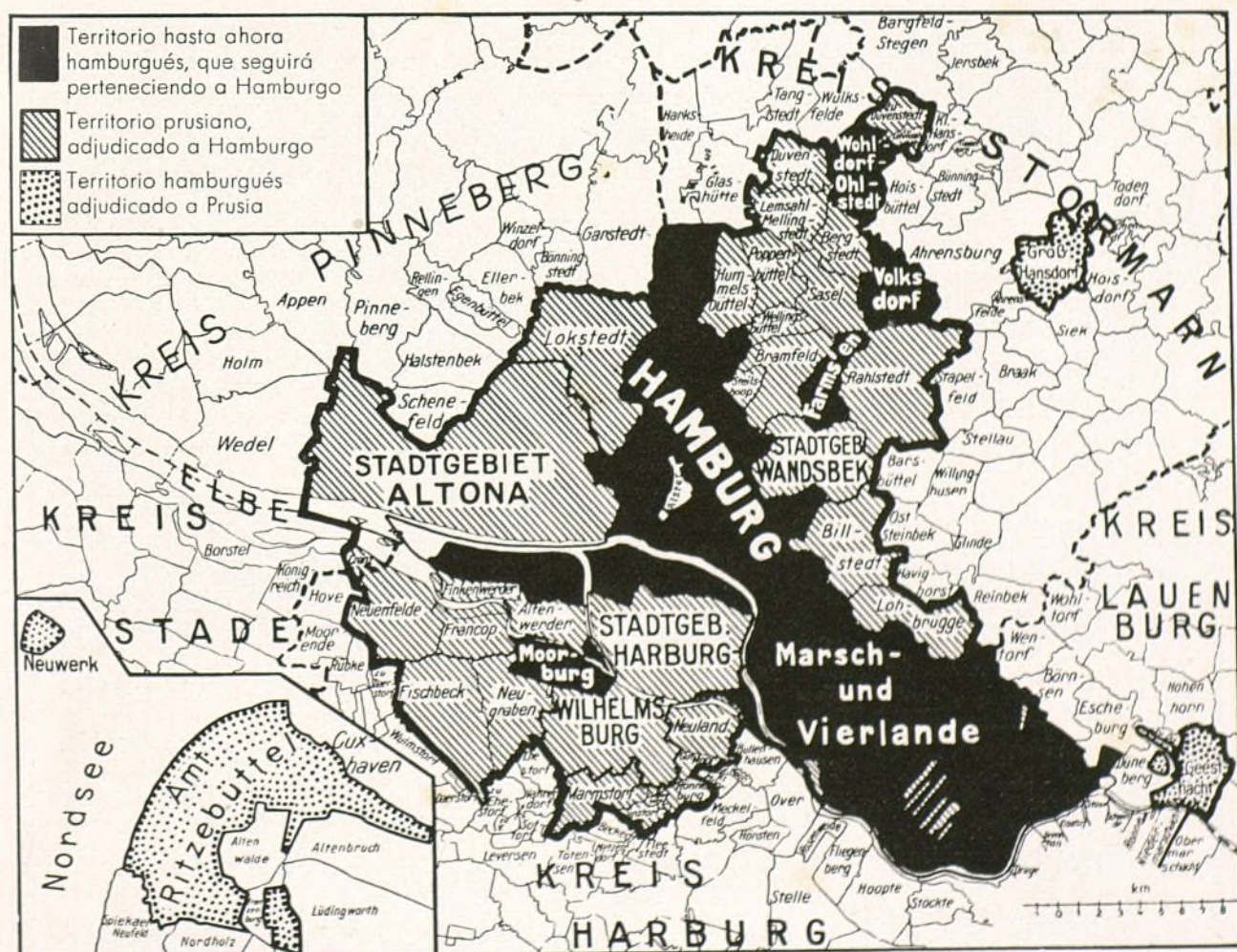
# El Hamburgo agrandado

por el Dr. G. KURT JOHANNSEN

EL 27 de enero de 1937, pocos días antes de que Adolf Hitler presentara al mundo su soberbio balance del primer cuatrienio de régimen nacional-socialista en Alemania, decretó el gobierno alemán una ley cuya importancia efectiva es tan grande como la simbólica. Esta ley ha dado por fin a Hamburgo la demarcación territorial que necesitaba para su desarrollo y para el mejor cumplimiento de su cometido como primer puerto del país.

Al extranjero no le será fácil comprender el sentido de este desarrollo ni lo que con esta ley se ha conseguido. Para ello hay que tener en cuenta que la Alemania de antes de la guerra, a pesar de aparecer unida y fuerte hacia fuera, interiormente estaba lejos de poseer la unidad nacional que Inglaterra y Francia, por ejemplo, habían conquistado hacia tiempo en dura lucha. Verdad es que en el imperio de los Hohenzollern el poder central disponía ya de amplios poderes y facultades, pero los Estados habían conservado casi intacta su soberanía. En un principio, estos Estados correspondieron a las diversas ramas de la familia germana; después se perdió este punto de vista y prevaleció el de los intereses personales de los príncipes o dinastías reinantes. La mayoría de los príncipes de

finis de la Edad Media y los del siglo 18 anteponían las consideraciones de familia a todas las demás. En muchos casos sólo aspiraban a aumentar sus dominios, ya fuera por matrimonio, herencia o guerra, y dejar hasta a sus hijos menores Estados propios, bien fuese por participación de sus tierras o adquisición de otras, aunque éstas no limitasen con las suyas. Así es como, por no citar más que algunos ejemplos, Oldenburgo tenía posesiones en Renania; Prusia las tenía en Wuerttemberg, en Turingia y hasta en Suiza, y Baviera disponía de territorios propios al otro lado del Rhin. En el apogeo de este desarrollo, el mapa de Alemania parecía la paleta policroma de un pintor desordenado. No sólo había innumerables principados de todos los tamaños, sino que la mayoría de ellos poseía además enclaves en los Estados vecinos; y como todos ellos tenían su administración y jurisdicción propias, resultaba un estado de cosas insostenible. El mérito de haber suprimido poco a poco tal estado de cosas no ha sido del emperador de Austria, sino del rey de Prusia. Ambos seguían política de dinastía, pero por distinto camino. La expansión de los Habsburgos no se detuvo siempre en las fronteras nacionales, fué a Hungría, a Polonia, a Italia y a los países balcánicos; Prusia, por el con-

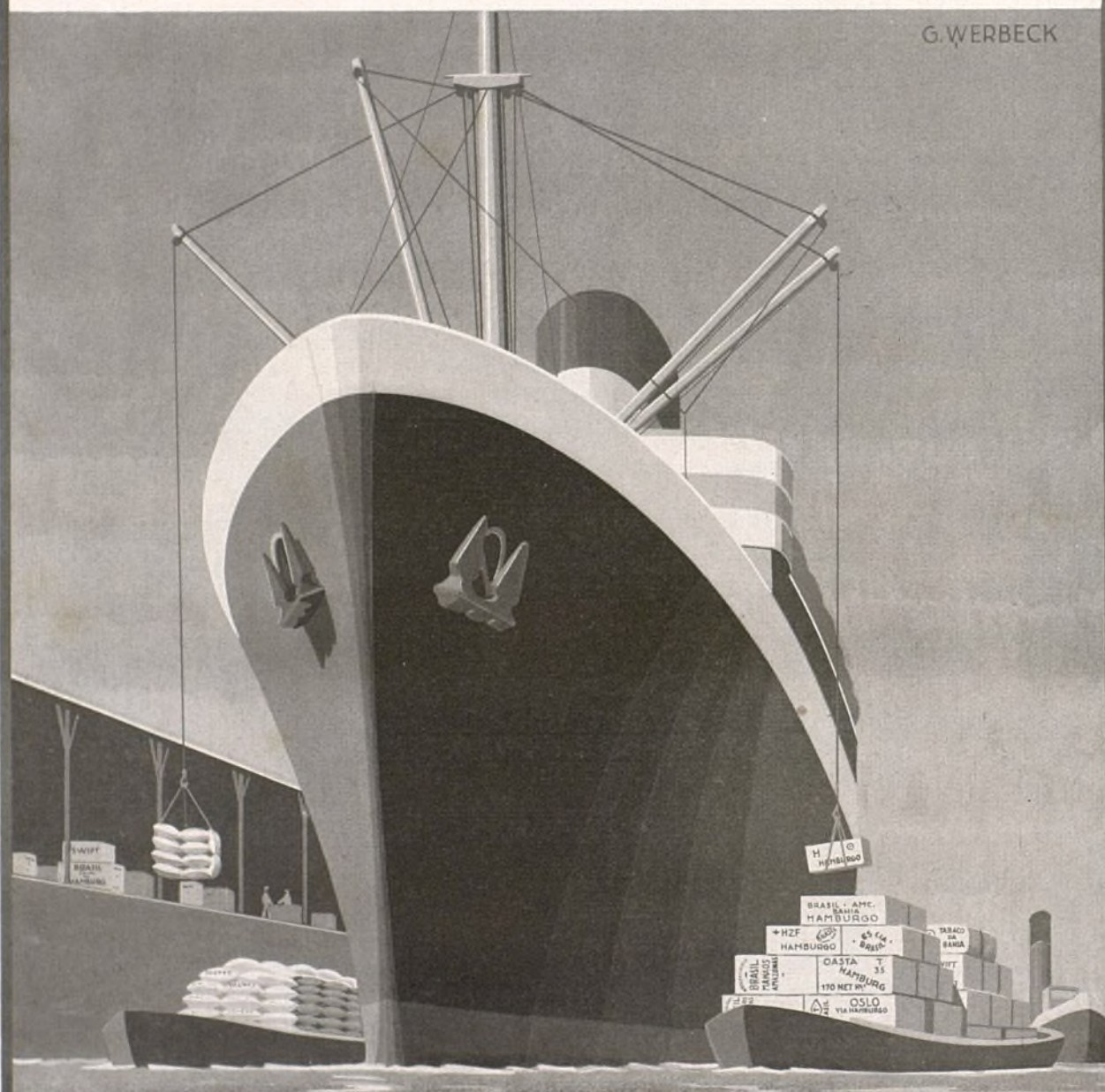


La comarca de Hamburgo, desde el 1.º de Abril de 1937



# EL PUERTO DE HAMBURGO

G. WERBECK



EL GRAN EMPORIO DE TRANSBORDO  
ENTRE LOS PAÍSES CENTRO Y SUDAME-  
RICANOS Y EL CONTINENTE EUROPEO

PARA INFORMES SÍRVASE DIRIGIRSE A LA SOCIEDAD GESTORA DE LOS  
SERVICIOS PORTUARIOS DE HAMBURGO

HAMBURGER FREIHAFEN-LAGERHAUS-GESELLSCHAFT



trario, se limitó en general a los territorios alemanes. El triunfo final de Prusia sobre la casa de Habsburgo en la primacía del imperio se debe precisamente, en gran parte, a la circunstancia de que el «imperialismo» prusiano se rigió por el principio nacionalista, y el austriaco por el cosmopolita.

En esta política de expansión de los príncipes alemanes participaron también las tres repúblicas aristocráticas que había en Alemania, las ciudades anseáticas de Hamburgo, Bremen y Luebeck. Precisamente la región comprendida entre Hamburgo y Luebeck era un complejo de territorios grandes y pequeños pertenecientes a Prusia, a Mecklemburgo, a Hamburgo, a Luebeck y a Oldemburgo. Sólo el Estado de Luebeck, que en junto no contaba más que 136 000 habitantes, se componía de diez territorios distintos y separados unos de otros. Excusado decir lo molesto, enojoso y perjudicial que esto era para los habitantes que querían defender sus intereses económicos, recurrir a los tribunales o pagar sus contribuciones. Y tampoco el mapa del Estado de Hamburgo era menos abigarrado que los otros; un aglomerado de territorios diversos. Los límites entre la ciudad de Hamburgo y las ciudades prusianas de Harburg-Wilhelmsburg, Altona y Wandsbek eran conocidos a lo sumo de los propios habitantes. El extranjero o forastero que paseaba por la calle de Reeperbahn, por ejemplo, no podía darse cuenta de que uno de los extremos de esta calle estaba ya en suelo de Altona, o sea de Prusia; y si paseaba por la Wandsbeker Chaussee, tampoco podía ver en qué número de casa terminaba Hamburgo y en cuál comenzaba la provincia prusiana de Schleswig-Holstein.

Con esta confusión ha acabado ahora en Hamburgo, definitivamente y para siempre, la ley a que hemos aludido al principio. Lo que orgánicamente estaba unido está ahora sujeto a una misma administración. Harburg-Wilhelmsburg, Altona, Wandsbek y los enclaves prusianos intermedios pertenecen ahora a Hamburgo. Cuxhaven, el antepuerto de Hamburgo en la desembocadura del Elba, le ha sido adjudicado a Prusia; pero con ello no puede disminuir la importancia de esta población como puerto de pesca y punto de partida de los viajeros de la Hapag. Muchísimo más importante es el hecho de que con la nueva ley se le haya dado a Hamburgo la unidad que necesitaba para su desarrollo. Antes de promulgarse la ley había en el complejo hamburgués nada menos que cuatro puertos separados e independientes: el de Hamburgo mismo, el de Harburg-Wilhelmsburg, el de Altona y el que constituían los diques administrados por Hamburgo y Prusia en común. Claro es que este complicado sistema no podía funcionar sin rozamientos y trabajo inútil. Hamburgo tenía su puerto franco, Altona tenía el suyo; a la orilla derecha del Elba el dominio de Hamburgo terminaba en el embarcadero de St. Pauli, a la izquierda comprendía toda la orilla del río a lo largo de la isla de pescadores Finkenwaerder, y también la mitad de esta isla, mientras que la otra mitad pertenecía a Prusia. La ciudad prusiana de Harburg-Wilhelmsburg, en cuyo recinto se han instalado grandes empresas industriales, no se comunica con el mundo por su brazo sur del Elba, que carece de la necesaria profundidad para las embarcaciones, sino por el canal de Koehlbrand que comunica con el brazo norte

# OLDENBURG-LINIE

OLDENBURG-  
PORTUGIESISCHE  
DAMPFSCHIFFS-RHEDEREI

HAMBURGO 1  
MOENCKEBERGSTRASSE 27

Dirección telegráfica: Navigation • Teléfono 32 21 95



Vapor de la Compañía Oldenburg cargando fruta

Servicios regulares entre

DANZIG, GDYNIA, ALEMANIA,  
HOLANDA y PORTUGAL, ESPAÑA

DANZIG, GDYNIA, ALEMANIA,  
HOLANDA, BÉLGICA y MARRUECOS

Transporte de frutas de las ISLAS

CANARIAS a HAMBURGO,  
BREMEN y AMBERES con trans-  
bordo para todos los puertos del  
Báltico y de Escandinavia

Vapores modernos y rápidos de carga con  
excelentes instalaciones para pe-  
queño número de pasajeros en  
una sola clase

PRECIOS MÓDICOS DE PASAJE  
CONDICIONES DE TRANSPORTE  
VENTAJOSAS





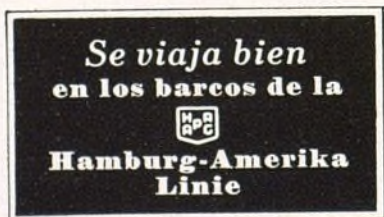
Con la  
**HAMBURG-AMERIKA LINIE**  
*a todas partes del mundo*

Para hacer que los viajes marítimos resulten agradables, se requiere ante todo la necesaria experiencia. El nombre de la Hamburg-America Linie está íntimamente ligado a los progresos de la navegación. Iniciada modestamente en 1847, la Compañía Hamburguesa Americana llegó a ser con los años la mayor empresa naviera del mundo. Su constan-

te desarrollo la ha llevado desde el modesto barco de vela a los gigantescos transatlánticos "Imperator", "Vaterland" y "Bismarck". Desde entonces, la Compañía se ha perfeccionado técnicamente más aún, y hoy no es superada ni en la excelencia y equidad de sus servicios, ni en la regularidad y puntualidad del tráfico en todas sus líneas.



Comedor de primera clase



En la piscina de natación



Comedor en la clase de turistas



En la cubierta de paseo



En el pabellón de tercera clase



Salón de Señoras en la clase de turistas



pasando por territorio hamburgués. Y así podrían citarse aún muchos ejemplos.

La necesidad de dar solución conveniente a esta cuestión de Hamburgo y del Elba fué reconocida ya hace muchos años. Desde entonces se han redactado memorias, presentado planos y hecho proposiciones, pero siempre con escasísimo resultado práctico. La falta de un poder central fuerte y las insuperables rivalidades entre los gobiernos de los Estados y entre los numerosos partidos políticos han sido la causa de que no se llegase nunca a un arreglo definitivo. Sólo después de haber desaparecido los partidos y haberse consolidado el poder central implantado por Adolf Hitler ha sido posible dar la solución adecuada al asunto por medio de una ley que ya no tiene en cuenta las fronteras trazadas de modo improcedente, sino los puntos de vista de la economía y de la lógica comercial.

Los efectos de la ley en cuestión, expresados en cifras, se manifiestan de la manera siguiente: Antes de promulgarse la ley, el territorio hamburgués sumaba 41.502 hectáreas o 415 kilómetros cuadrados. De ellos cede ahora a Prusia 9.903 hectáreas o 99 kilómetros cuadrados; pero ésta le cede a su vez 43.016 hectáreas o 430 kilómetros cuadrados. La extensión superficial de Hamburgo será ahora, pues, de 74.615 hectáreas o 764 kilómetros cuadrados, lo cual representa un aumento aproximado de 80 por ciento. La población hamburguesa ascendía a 1.189.669 habitantes. De éstos ha cedido 34.000 en virtud de dicha ley, pero en cambio ha recibido un aumento de 492.000, y por consiguiente tendrá ahora 1.650.000, o sea un 40 por ciento más que antes.

La mencionada ley no sólo regula la cuestión hamburguesa, sino que acaba también con otros anacronismos. La ciudad anseática de Luebeck, tan poderosa en la Edad Media, pero cuya importancia político-comercial había decaído mucho en los últimos siglos, cesa de ser Estado libre y pertenece desde ahora a Prusia. Luebeck mismo ha acogido con agrado esta solución, porque la autonomía había llegado a ser ya para ella una verdadera carga. Libre de esta carga, puede ahora consagrar todas sus energías al cumpli-



## **DOLMAR** sierras de cadena a motor

para talar y cortar árboles de todas las dimensiones y clases de madera; hasta las maderas más duras se cortan con la mayor facilidad

**DOLMAR Maschinen-Fabrik**  
Altona-Bahrenfeld 59 (Hamburgo)

miento de su misión como puerto principal del Báltico, al igual que Stettin y Koenigsberg.

A Prusia se han incorporado además las posesiones oldemburgesas del Rin y algunas otras enclavadas entre Hamburgo y Luebeck. El puerto militar de Wilhelmshaven, en cambio, que hasta ahora pertenecía a Prusia, le ha sido adjudicado a Oldemburgo. También en esto se ve la tendencia de reunir bajo una misma administración los territorios de coherencia etnográfica y económica. Dada la estabilidad definitiva del poder central de Berlín, es al fin y al cabo indiferente que la unidad administrativa sea prusiana u oldemburguesa.

La ley sobre el territorio hamburgués significa un paso adelante en el camino de la reforma interior que el nacionalsocialismo ha emprendido. Al promulgarse la ley, enviaron los hamburgueses un telegrama de gracias al Canciller, en el cual decían: «El cumplimiento de la misión nacional de Hamburgo queda asegurado para siempre. Hamburgo sabe que en esta hora suprema de su historia milenaria no se trata de derechos, sino de deberes que cumplir.» Y como esta misión es nacional, la solución ha sido acogida con gozo no sólo por los hamburgueses, sino por el país entero.

## LÍNEA HORN HAMBURGO



*Nuevos rápidos y magníficos  
Buques a Motor*

**SERVICIO REGULAR**  
*entre*

HAMBURGO · AMBERES · DOVRES  
y  
TRINIDAD · VENEZUELA · CURAÇAO  
COLOMBIA (ATL.)

PARA MÁS INFORMES DIRIGIRSE A:  
H. C. HORN · HAMBURG 11  
BAUMWALL 3 (SLOMANHAUS)





Con la  
**COMPAÑÍA HAMBURGO-SUDAMERICANA**

en el vapor de lujo

**CAP ARCONA**

los vapores de clase intermedia

**CAP NORTE / ANTONIO DELFINO**

**GENERAL OSORIO / GENERAL SAN MARTIN**

**GENERAL ARTIGAS / MADRID**

o los afamados buques a motor de únicamente tercera clase

**MONTE ROSA / MONTE PASCOAL**

**MONTE SARMIENTO / MONTE OLIVIA**

a Portugal, España, Francia, Inglaterra y Alemania

Comunicaciones rápidas y cómodas en primera, segunda, clase intermedia y tercera clase

**Agencias en todas las ciudades importantes de Sudamérica y Europa**



# Los artículos de papel alemanes en el mercado sudamericano

por LOUIS SCHMIDT

LO mismo que todos los países del globo, ha sido afectado también el continente sudamericano en forma muy grave por la crisis que padece la economía mundial en general. No obstante, en los últimos años ha podido constatarse en casi todos los Estados sudamericanos una progresiva mejoría de las coyunturas. Gracias a su política circunspecta en materia de economía y de Hacienda, los distintos gobiernos han sabido aprovechar la reanimación económica que se manifestaba, dando un nuevo rumbo a la vida económica e iniciando un período de auge, que da derecho a las mayores esperanzas.

Alemania se complace sinceramente de este desarrollo y desea a la vez que las estrechas relaciones económicas, base del comercio exterior alemán con Sudamérica tan próspero en su día, vuelvan a restablecerse por vías nuevas y en una forma que condiga con las necesidades legítimas de todos los interesados. En los países hispano-americanos, la noción de la reciprocidad en el comercio exterior también ha arraigado firmemente, y rige en ellos asimismo la máxima: «No compro sino al que me compre también a mí.» El éxito de este sesudo criterio de política real se refleja de modo inequívoco en el desenvolvimiento provechoso a la vez que alentador de las relaciones de intercambio mercantil entre Alemania y Sudamérica durante los últimos años.

A medida que aumentaba la potencia adquisitiva y de absorción de los distintos países, crecía también la demanda de artículos de papel y de productos de la industria gráfica. Así, la industria alemana de elaboración del papel ha logrado asegurarse sectores importantes del negocio sudamericano, a pesar de la competencia cada vez mayor de la gran industria internacional del ramo y de la industria nacional de ese continente. No necesitamos, por cierto, insistir en que el logro de este éxito no ha sido fácil. Gracias, solamente, a su extraordinaria capacidad y ateniéndose siempre estrictamente al principio de la calidad, ha podido la industria alemana de elaboración de papel conquistar y retener la sobresaliente posición que merecidamente ocupa. Sin embargo, en no poca medida han contribuido asimismo a aquel éxito la iniciativa del comerciante exportador alemán, la pericia singular del obrero especialista alemán y no en último término la tradición secular que posee precisamente Alemania como cuna de la tipografía.

La industria de elaboración del papel se distingue entre todas las demás por la variedad extraordinaria de sus productos. Trátese del papel cromo o couché, utilizado para los trabajos de calidad en la litografía y tipografía, del papel de fantasía para la encuadernación y, en fin, de cualquiera de los auxiliares modernos para el uso en las oficinas y en la propaganda comercial: el papel se ofrece en el mercado en todas las formas y aspectos imaginables. Las exigencias cada vez mayores de los círculos consumidores en cuanto al depósito y expendio lo más higiénicos

## CARPETAS

Estuches con tarjetas, Estuches, sobres,  
Sobres transparentes, Bolsas para el pago  
de sueldos, Bolsas para todos los usos  
en general etc.

AUGUST MÜLLER · LEIPZIG C<sup>1</sup>

*Fábrica de Artículos de Papel y de Sobres*

posibles de las mercancías en el comercio al por menor, han abierto a la industria de bolsas y envases de papel para los artículos de gran consumo muchos dominios nuevos de empleo de sus productos. Importancia creciente ha adquirido además la industria de papel de escribir, de sobres y de juegos y envases de fantasía. Pero el papel se ofrece también en el mercado como tarjeta de felicitación, servilleta, etc., como papel pintado y artículo de carnaval, en forma de confetti, serpentinas, flores de papel y en muchos otros aspectos.

Una posición especial ocupan, finalmente, los productos de imprenta en los que el factor cultural y artístico es lo decisivo.

Lo que acabamos de explicar referente a los artículos de papel no pretende, por supuesto, ser un resumen completo. Aun así permite reconocer que en Alemania hay industrias capaces de satisfacer todas las exigencias del caso, y que precisamente la industria alemana de elaboración del papel se ha orientado siempre en medida pronunciada a la venta en el extranjero. En efecto, la estadística del comercio exterior prueba que ella es una industria exportadora de primer rango, la cual, aun bajo las muy difíciles circunstancias actuales no solamente ha podido sos-

**Máquinas para plegar**

**Máquinas para coser con alambre para cualquier trabajo**

**Máquinas para coser libros con hilo vegetal**

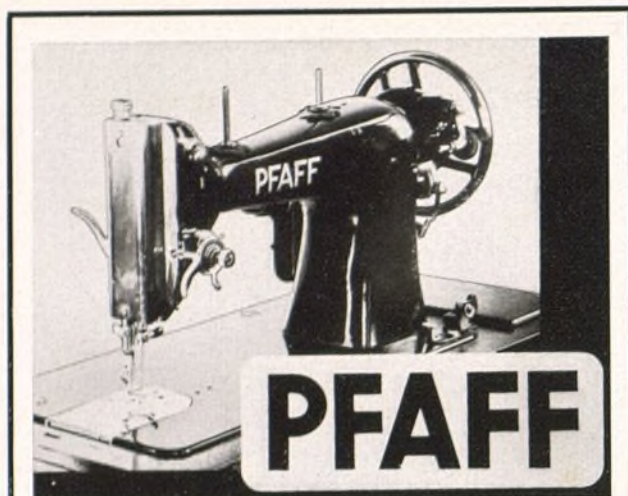
**Máquinas para pegar**

**Marca BREHMER renombrada en todas partes del mundo**

**Gebrüder Brehmer**

**Leipzig W 31**





**1862—1937**

Desde hace 75 años la Pfaff domina y ha comprobado en todos los países del mundo en millones de ejemplares su óptima calidad

La calidad «PFAFF» es sin igual

**Fábrica de Máquinas de Coser**

**G.M. Pfaff S.A., Kaiserslautern**

(Alemania)

tener su nivel de exportación, sino que hasta ha logrado superarlo, comparativamente a la exportación de todos los demás ramos industriales. Este resultado feliz no es de ninguna manera casual. Se funda en la labor calificada que realiza dicha industria, en la variedad de las colecciones, renovadas continuamente con todo esmero y, principalmente, en la capacidad de los proveedores alemanes de adaptarse y de atender a los justos deseos y necesidades de la clientela; característica esta la más propicia de la industria alemana de elaboración del papel.

PIANOS DE COLA

**FEURICH**

PIANOS VERTICALES

**EL PIANO DE COLA MODELO 135**

es el instrumento ideal para habitaciones modernas pequeñas, largura 1.35 m. Pídanse catálogos y oferta de precios a

**JULIUS FEURICH** G. m. b. H.

Fábrica de Pianos

**LEIPZIG**

Kolonnadenstraße 30



*Miniaturas y Esculturas en Marfil.*

Lo más hermoso que existe en este género de arte. Talleres:  
**Richard Haffke, Dresden-N. 6**

Por consiguiente, si esta industria ha podido sostener tan felizmente su privilegiada posición en el mercado sudamericano, es porque tiene la firme voluntad de cumplir con todas las exigencias en cuanto a la calidad y el buen gusto de la mercancía tal cual lo desee y se lo imagine el comprador.

La industria alemana de elaboración del papel no omitirá tampoco en el porvenir ningún sacrificio para mejorar la calidad de sus productos y cultivar el buen gusto a fin de conservar y aumentar la elevada cuota con que participa en el mercado sudamericano.



**ROB. M. SLOMAN JR. - HAMBURGO**  
**L Í N E A M E D I T E R R Á N E A**

SERVICIO DIRECTO Y REGULAR PARA PASAJEROS Y CARGA  
entre **ALEMANIA · DANZIG · GDYNIA y ESPAÑA · ITALIA**

*Salidas semanales de HAMBURGO*

*Salidas mensuales de STETTÍN · DANZIG · GDYNIA*

*¡ Pídanse prospectos !*

Pormenores tocante a pasajes y fletes da

**ROB. M. SLOMAN JR., HAMBURGO 11, BAUMWALL 3**



# El desenvolvimiento ejemplar de una fábrica de máquinas de coser modelo

por ERICH LÜTH

EL mundo se ha acostumbrado a la máquina de coser a tal punto que ya ni recuerda las múltiples dificultades que hubo que vencer hasta lograr la mecanización de la técnica de coser y el reemplazo de la mano, lenta, del hombre por una mano de acero que, como en los cuentos de hadas, sabe dar hasta 4000 puntadas por minuto.

La historia del invento de la máquina de coser es realmente dramática. Pero no solamente el período transcurrido hasta lograrse fabricar la primera «coseadora mecánica» incluye sucesos por demás emocionantes; también el desenvolvimiento y auge del gran grupo industrial, que se desarrolló gracias a la proeza de los inventores José Madersperger, Bartolomeo Thomonnier y Elías Howe, son sumamente sugestivos, como se manifiesta en el ejemplo de la fábrica G. M. Pfaff, de Kaiserslautern, establecida en 1862.

El fundador de esta empresa alemana, conocida hoy en día en todos los continentes y países, sobre el cual versa una ilustrativa monografía, editada hace poco en la serie de publicaciones alemanas «Empresas modelo de la Economía Alemana» (Editorial J. J. Arnd), fué en su día un modesto fabricante de instrumentos de música. Sin embargo, sus instrumentos, por ser tan excelentes, le valieron en 1862 la medalla de oro de la Exposición Internacional de Londres. El mismo año fué el de nacimiento de la primera máquina de coser Pfaff y, por ende, el punto de partida del desenvolvimiento de una empresa realmente ejemplar.

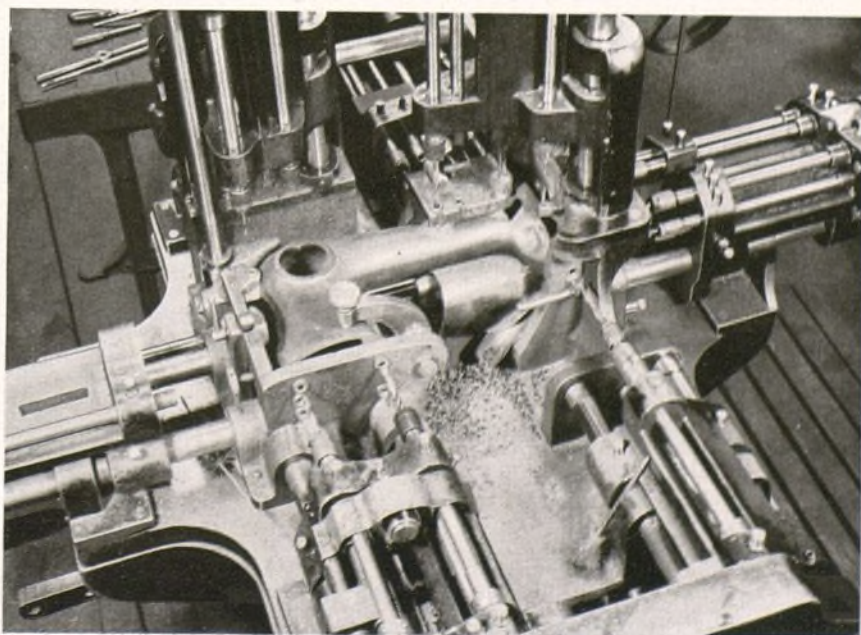
Jorge Miguel Pfaff comenzó a trabajar en un humilde taller, cuyos únicos requisitos eran un torno de madera, un tornillo y una fragua. No obstante, tan

pronto como sus primeras máquinas de coser resultaron servibles por el rendimiento del cosido y la solidez de su construcción, trató inmediatamente de perfeccionar los métodos de fabricación. Al principio, la singular «fábrica» tenía dos operarios; hoy cuenta 3.000 empleados y operarios, y en la venta y el servicio en favor del cliente, tanto en el interior como en el exterior, otros 5.000.

A los cinco años de iniciada la fabricación, se construían 110 máquinas de coser por año. A los 10 años eran ya 1.000, además de un sinnúmero de canillas y otros accesorios. Hoy hay en uso más de 3 millones de máquinas de coser Pfaff en todas las partes del mundo, entre ellas, como reciente obra perfeccionada del nieto del fundador, muchas máquinas de alto rendimiento para la fabricación de calzado y para los más distintos ramos de la industria textil.

Dato muy importante constituye el que la fábrica Pfaff no haya cedido nunca a la tentación de dedicarse también a la fabricación de otros artículos principales, fuera de las máquinas de coser. Desde hace 75 años se concentra, por consiguiente, el rico caudal de experiencias adquiridas en el curso del tiempo íntegramente a la fabricación de máquinas de coser, en cuyo perfeccionamiento trabajan sin cesar técnicos competentes y hábiles artífices, motivo por el cual ha sido posible convertir el modestísimo taller de antaño en una empresa modelo de renombre universal.

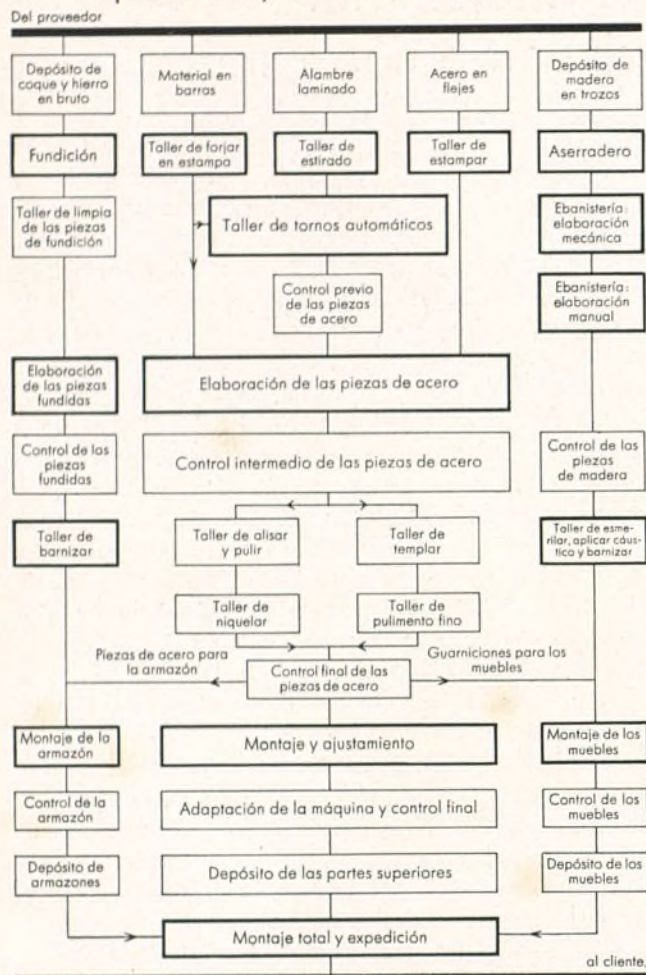
Quien por primera vez eche una mirada a una moderna fábrica de máquinas de coser, sentirá un verdadero vértigo ante la increíble diversiformidad de las distintas fases de producción; y después de en-



*Máquina taladradora semi automática de multi-husillos, para brazos de máquinas con lanzadera central. Del taller de elaboración de las piezas fundidas*



## Esquema del proceso de fabricación

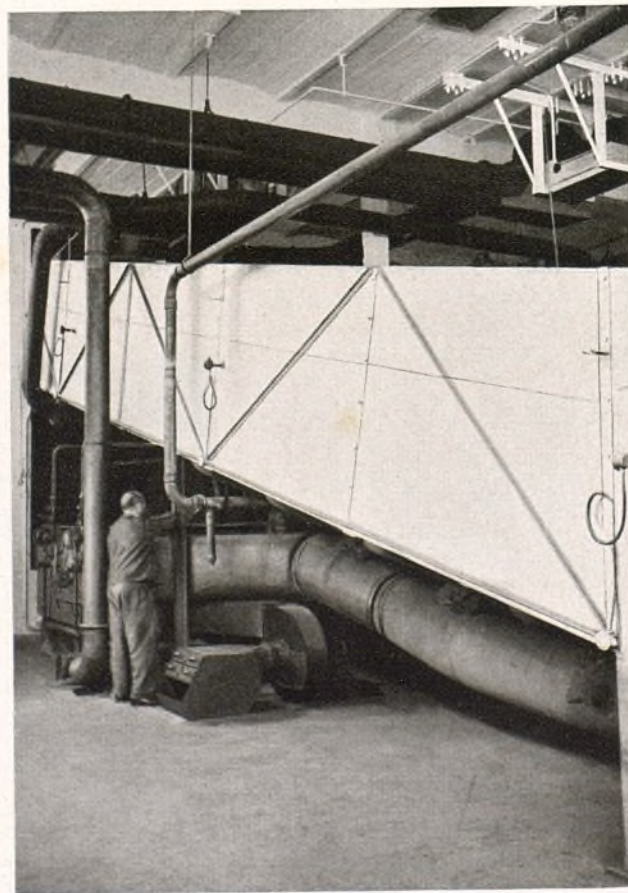


Los diferentes talleres y estaciones de control que recorre el producto desde la materia prima hasta quedar lista una máquina de coser

terarse del ingenioso sistema del proceso de trabajo, que cual corriente irresistible parece llevar consigo a cada una de las piezas, transformando la informe materia prima en la maravilla de la máquina terminada, quedará tanto más asombrado ante la disciplina y organización rigurosas que reinan en los talleres de la empresa. Antes de dejar la fábrica una máquina, cada una de sus piezas, cuyo número puede ascender a 800, tiene que pasar por muchas secciones diversas. Los grupos principales de estas secciones son los talleres de fundición, de elaboración de las piezas de acero y de madera. En una gran fundición se fabrican, en lo principal, los brazos, las armazones de hierro, los volantes y pedales de las máquinas. Luego se efectúa el pulimento de las partes fundidas y su afinamiento, operaciones entre las cuales cuenta como una de las más importantes, por requerir un trabajo esmeradísimo, la aplicación de varias capas de barniz en las superficies visibles del brazo y de la armazón, hasta adquirir la máquina el hermoso aspecto exterior que conoce la dueña de casa. De mucha importancia es, precisamente en la empresa Pfaff, el grupo de talleres que elaboran las piezas de acero. En un taller propio de forjar en estampa se confeccionan muchas de las delicadas piezas interiores del meca-

nismo cosedor, que por forjarlas de óptimo acero especial, y no de fundición gris o dulce, dotan a la máquina de coser Pfaff de cualidades incomparables, como la de poseer una durabilidad prácticamente ilimitada, siendo escasísimas las veces que se presentan composturas. La exactitud de las medidas que llega hasta  $\frac{1}{100}$  de mm. y en algunos casos incluso a  $\frac{5}{1000}$  de mm., permite intercambiar cualquiera de las piezas; las partes que engranan o se rozan con otras están cuidadosamente templadas, pulidas y aseguradas contra desgaste prematuro por un afinamiento especial y esmerado de la superficie. Todas estas operaciones aseguran además la marcha fácil y silenciosa de la máquina. Trátese de la elaboración de las piezas fundidas o de las de acero, en todas las operaciones se controla por medio de la aplicación de unos 10.000 calibres, instrumentos de precisión para medir, la exactitud y la calidad intachable de la obra, de suerte que las piezas defectuosas o imperfectas se eliminan inmediatamente después de producirse la falla.

Verdadera sorpresa causa en todas las personas que por primera vez visitan una fábrica de máquinas de coser el taller de elaboración de madera. Pero la importancia de la madera, como una de las materias primas principales para la fabricación de máquinas de coser, salta a la vista si se tiene en cuenta que no solamente las cubiertas de las mesas sino también

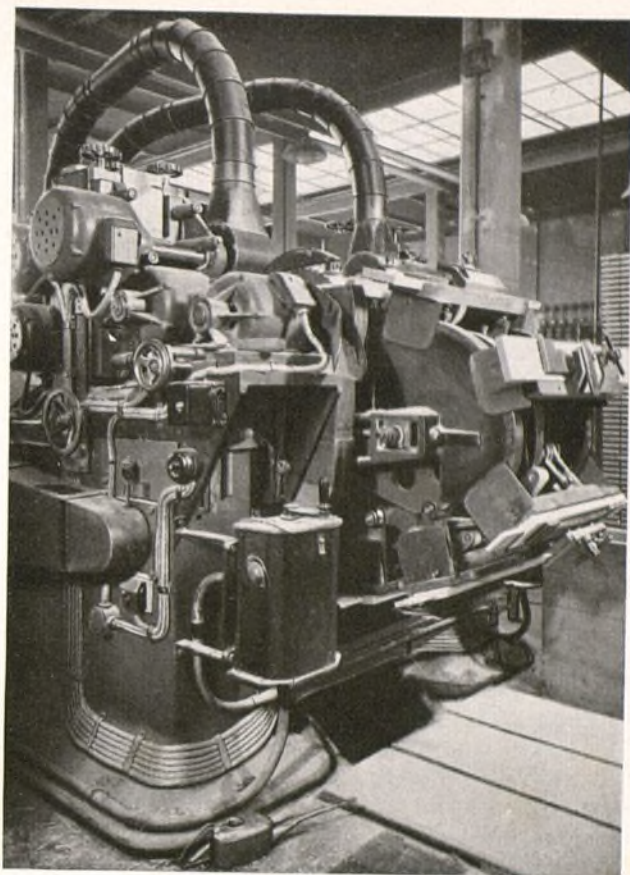


Uno de los grandes secadores del taller de barnizar. Las piezas barnizadas recorren dentro de estos secadores trayectos hasta de 120 m.



gran parte de las armazones se hacen de madera. Muchas máquinas de coser se ofrecen en el mercado en forma de armarios o mesas-costurero cerradas con el cuerpo de la máquina hundible. Jorge Pfaff fué el primero en emplear la armazón de madera en lugar de la de hierro, y desde entonces se ha imitado su ejemplo en todas las fábricas de máquinas de coser del mundo. La calidad del trabajo de elaboración de la madera, en que se utiliza chapa de las mejores maderas nacionales y exóticas, se traduce del modo más elocuente en el ejemplo siguiente. Durante una exposición, llevada a efecto en 1936 en la ciudad de Bayreuth, se produjo una inundación que anegó un gran pabellón, quedando también sumergidas casi un metro en el agua las máquinas de coser Pfaff allí exhibidas. Después de retirarse el agua, resultó que sólo era menester refrescar un poco el barniz para poder continuar la exposición con las mismas máquinas-armario. A pesar del esfuerzo anormal a que estuvo sometido, el material no se dañó ni en lo más mínimo, quedando los armarios tan flamantes como si nada hubiese sucedido.

Réstanos, al final, aludir a la posición inmovible que en la economía doméstica como en la nacional seguirá ocupando la máquina de coser también en el porvenir. El público olvida a menudo que el cambio anual de la moda femenina, que se opera desde hace algunos decenios, únicamente se ha hecho posible gracias al alto rendimiento de la máquina de coser. Las formidables cosechas de algodón y la imponente producción de seda artificial y otros materiales no podrían, simplemente, aprovecharse sin la ayuda de la máquina de coser, y la humanidad dejaría de vestir en concordancia con el elevado nivel de nuestra cultura actual si faltara la máquina de coser. He aquí que en la evolución continua de la moda le incumbe a la máquina de coser una misión de importancia cada día mayor, cuyo cumplimiento constituye el objeto de la vida de los fabricantes,



*Máquina fresadora doble semi-automática del taller de elaboración de la madera*

constructores y mecánicos dedicados a la construcción y el perfeccionamiento de la máquina de coser. Pero entre todas las excelentes máquinas de que hoy se dispone, son las alemanas las que gozan en todo el mundo de un renombre tal por los múltiples méritos de su construcción, su gran rendimiento y su intachable presentación, que ni en los tiempos de la mayor crisis económica ha cesado de crecer la demanda de este producto alemán de calidad óptima.

## CASA ARMADORA F.LAEISZ G.M.B.H. HAMBURGO II · TROSTBRÜCKE I

Viajes regulares entre HAMBURGO y CAMERÚN con los rápidos

### *Buques para Bananas*

Vapores «PANTHER» y «PUMA»

Buques de Motor «PIONIER» y «PELIKAN»

Buques de Motor «PONTOS» y «PYTHON»

Se aceptan pasajeros



## Un nuevo triunfo de la técnica alemana

SE ha realizado un congreso de electricistas alemanes, en el que tomaron parte representantes de todo el país. La forma en qué se ha realizado este congreso tiene un valor enorme para la historia de la técnica. Por primera vez se ha celebrado una reunión de individuos a cientos de kilómetros de distancia utilizando los últimos progresos de la ciencia eléctrica. El cable y los amplificadores han puesto en contacto a Berlín con treinta y dos ciudades alemanas de las más importantes.

Este interesante ensayo se verificó en la noche del 23 de febrero recién pasado. Un numeroso grupo de invitados, representantes del Estado, del partido y del ejército, empleados del servicio de Correos, ferrocarril y Observatorio marítimo y además miembros de instituciones científicas y de estudios económicos, reunidos en el salón de actos del Establecimiento para la Enseñanza Técnica de Hamburgo, fueron testigos de este nuevo triunfo de la técnica alemana.

Antes de dar comienzo al congreso de los electricistas del Reich, situados en treinta y tres diversas ciudades, el Dr. Clausen, consejero superior de Correos, dió algunas explicaciones a los participantes de Hamburgo sobre las bases técnicas de esta nueva experiencia. La red de cables con una especial aplicación de amplificadores ha permitido la realización de este «congreso a larga distancia», para el que normalmente se habrían necesitado 17.000 kms. de cable; pero gracias al sistema de «conexiones transversales» se pudieron ahorrar 10.000 kms. La red alemana de cables alcanza actualmente a 15.000 kms. de longitud y cada año se construyen 1000 kms. más. Prácticamente con esto se puede poner en contacto a toda Europa. Después de prolijos ensayos se ha logrado mantener una clara conversación a 20.000 kms. de

distancia. El progreso técnico consiste en usar líneas conductoras construidas con cuatro alambres, en las cuales se pueden intercalar varios amplificadores, en vez de las antiguas líneas de sólo dos alambres, en las que no se pueden colocar más de cinco. Con este nuevo procedimiento no es raro observar hoy hasta veinte amplificadores en una corta longitud. El perfeccionamiento del cable ha ido a parejas también con el ahorro del material. Hoy se construyen líneas más o menos con la quinta parte del cobre que se utilizaba antes. La importancia de las centrales de amplificación instaladas cada 75 kms. está en relación con el aumento del desgaste del circuito de alimentación, que en las instalaciones modernas alcanza hasta mil amperes en los puntos de contacto.

Debido al perfeccionamiento de este sistema, el servicio de Correos del Reich dispone ya de instalaciones, que permiten transmitir y recibir a la vez, pudiendo mantener una conversación hasta doce personas. Estas «conferencias a larga distancia» pueden realizarse actualmente con Siam y Brasil.

Fué un momento de verdadera expectación para los asistentes en el salón del Establecimiento para la Enseñanza Técnica, cuando, después de los característicos silbidos de la onda, emergió una voz clara anunciando Berlín y transmitiendo las palabras de apertura del congreso y de salutación para los electricistas alemanes del Prof. Dr. Franke en representación del Ministro de Correos del Reich, Dr. Ing. Ohnesorge. A continuación usaron de la palabra sucesivamente los representantes de los treinta y tres distritos. Königsberg habló primero y Kiel al final. Los alambres eléctricos unieron en un solo momento el espacio, el tiempo y los sentimientos, y Berlín pulsó las palpitaciones de toda Alemania.

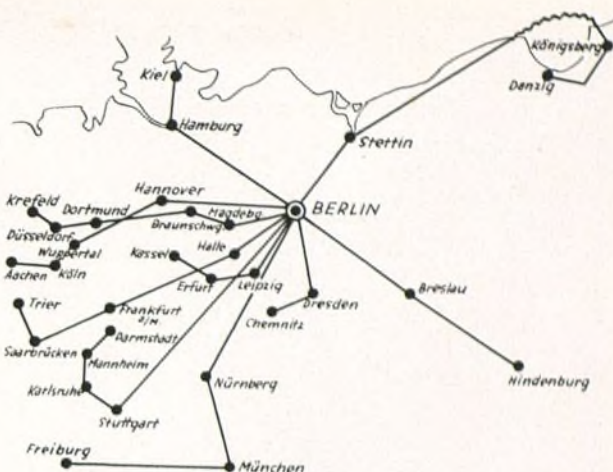


*Congreso a distancia de la Unión de Electrotécnicos Alemanes en Berlín, por la vía de teléfonos alto-parlantes: la central de comunicación del «Congreso a distancia»*



También se dictó una conferencia ilustrada con proyecciones luminosas. El Director General Dr. Ing. h. c. Koettgen disertó desde Berlín sobre «los progresos de la electrotecnia» y a la voz de: «el cuadro siguiente» en las treinta y tres diferentes ciudades se pudo seguir las interesantes explicaciones del conferencista.

El éxito de este ensayo significa un gran progreso por las posibilidades de perfeccionamiento y de aplicación de este nuevo sistema en el futuro. La ciencia alemana contribuye con un nuevo medio de unión y de acercamiento entre los pueblos. Las antenas unirán un día a todas las naciones de la tierra, y quizás en un momento dado las palabras de un hombre de bien logren hacer palpitar el corazón de todos los mortales en sentimientos de paz y de confraternidad humana.



## Tres años de servicio aéreo alemán en el Atlántico meridional

EL problema del servicio aéreo regular de los grandes trayectos oceánicos ha sido desde el principio un problema de la máquina más adecuada para semejante tarea; una máquina que debía presentar las características de una combinación ideal de economicidad y seguridad. Cuando la «Deutsche Lufthansa» inauguró el 3 de febrero de 1934 el servicio aero-postal regular entre Alemania y la América Meridional, la primera línea aero-postal transatlántica del mundo, disponía de un hidroavión de alta mar como el «Dornier Wal», conocido en todas las zonas y familiarizado con todos los mares, que en el curso de un sesquidécenio en casi todos los rincones del océano y bajo las más diferentes condiciones climáticas y de servicio había dado pruebas irrefutables de ser abso-

lutamente seguro e idóneo para el servicio a que se le destinara. Este tipo de hidroavión, que hoy ha llegado a ser efectivamente el exponente del avión marítimo para distancias largas propiamente dicho y que—cosa singular en un avión—desde hace ya quince años se construye en series sin haberlo apenas modificado técnicamente, es el que con mucho registra el mayor número de vuelos sobre el Atlántico. Desde enero de 1926, cuando Franco realizó su hermosa proeza de la primera travesía a vuelo del Atlántico meridional en un Dornier-Wal, el océano ha sido sobrevolado unas 250 veces en hidroaviones Dornier-Wal. Esta comprobación es de tanto más peso, sabiendo que de entre los tipos de otros países, la máquina que sigue en segundo término no registra sino 70 travesías.



*El Dornier-Wal «Boreas» del servicio aero-postal alemán Europa—Sudamérica, amerizando en alta mar al lado de la estación aero-marina «Schwabbenland»*



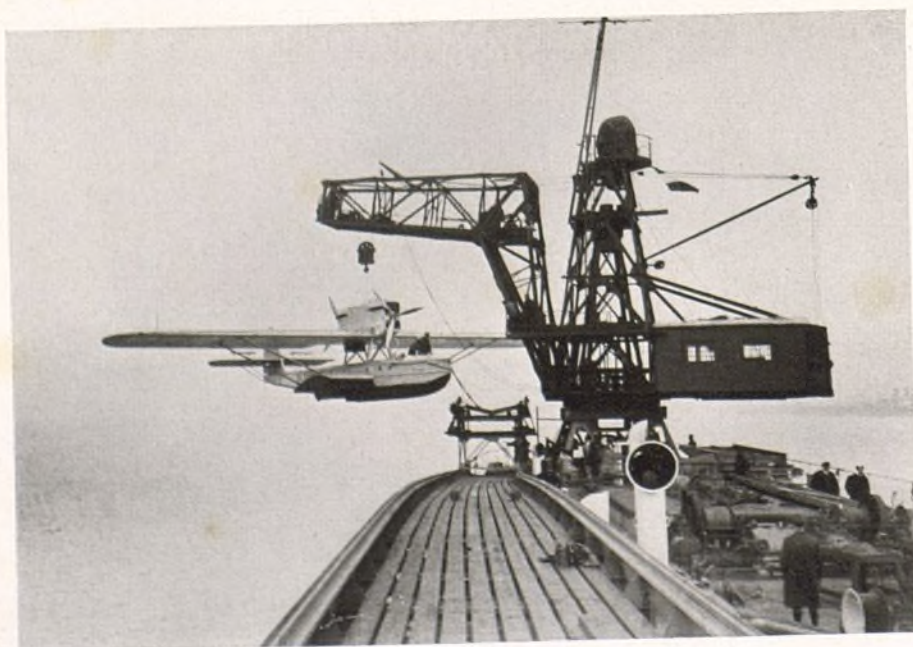


*Un Dornier-Wal de 10 toneladas, frente a la isla Fernando Noronha en la costa brasileña*

Cuando a principios de febrero de 1934 arribó el primer Dornier-Wal en Natal, pocos serían los que sospecharon el alcance del suceso, que en realidad significaba que la aviación alemana había tendido un gran puente de unión que hoy enlaza recíprocamente a pueblos y continentes y que ya a poco debía convertirse en una de las líneas aero-postales más importantes del globo. De entonces acá los Wales han salvado una distancia total de no menos de 650.000 kilómetros sobre el océano, cumpliendo con una seguridad prácticamente absoluta con las exigencias del servicio. Una vez el «Taifun» tuvo que efectuar un amaraje forzoso en la costa sudamericana, pudiendo despegar, sin embargo, a las dos horas con fuerza propia; en otra ocasión, el «Tornado» se vió obligado a amerizar, a 400 millas de la costa oeste-africana, por un defecto del refrigerador, esperando unas 48 horas, sujeto al ancla flotante, al «Westfalen», una

de las estaciones aeromarinas del servicio aero-postal transatlántico alemán, que acudió apresuradamente a su llamado inalámbrico, subiendo a bordo al avión, intacto, y haciendo trasbordar el correo al avión suplente. Pero estos incidentes del servicio se salvaron sin ningún perjuicio para nadie, gracias a las sobresalientes condiciones de navegabilidad de los Dornier-Wales. Merced a la excelente organización de la Luft-hansa fué posible compensar hasta la llegada del correo en Alemania asimismo los atrasos debidos a dichas causas a tal punto que solamente en el segundo de los casos referidos el reparto del correo se hizo con algunas horas de atraso.

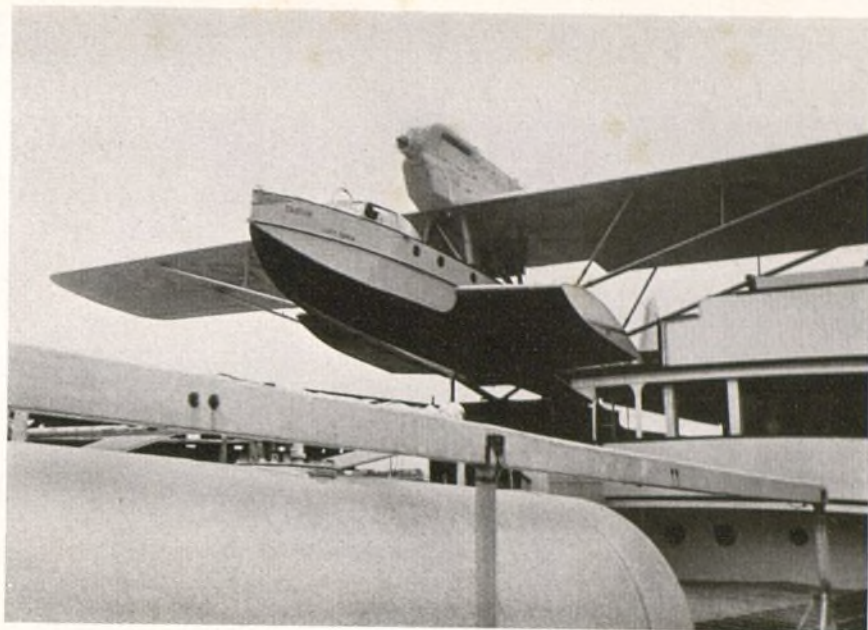
Cuando, en 1934, se reemplazaron los anteriores Wales por otros más perfeccionados de 10 toneladas de capacidad, cuyo radio de acción y velocidad eran correspondientemente mayores, fué factible acelerar aún los vuelos y convertir en semanal el servicio



*Izando a bordo a uno de los Dornier-Wales del servicio aero-postal alemán a Sudamérica*



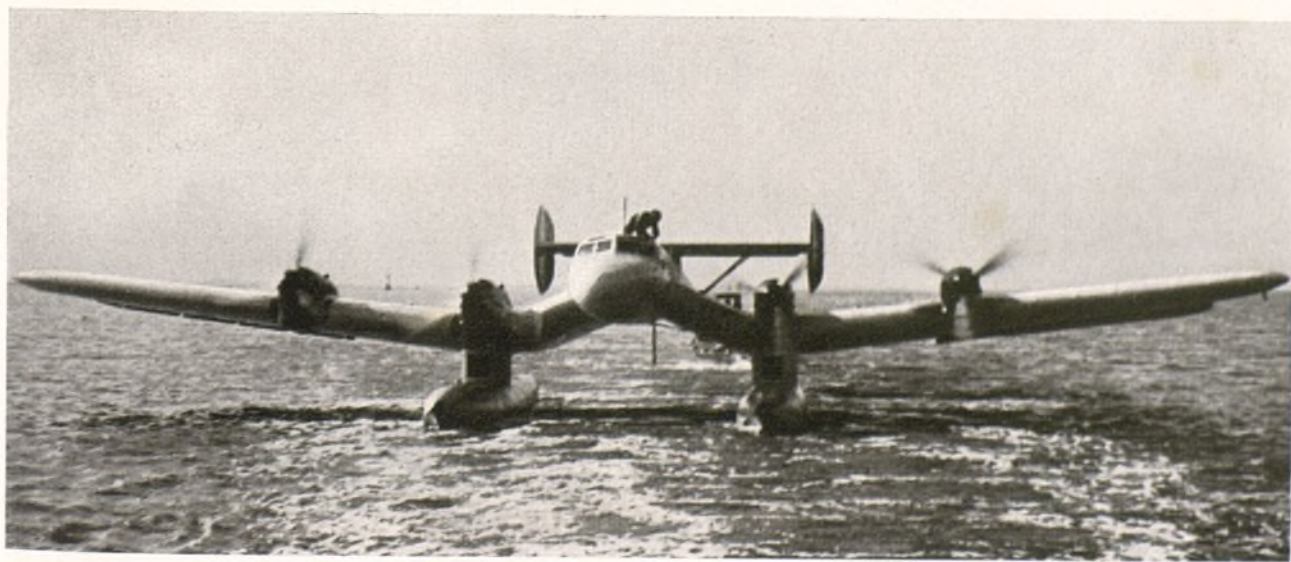
*El Dornier-Wal «Taifun» de 10 tons. de capacidad, momentos antes de ser disparado por la catapulta en la estación aero-marina*



quincenal, extendiéndolo luego, en cooperación con el Sindicato Condor, allegado a la Lufthansa, sobre Buenos Aires hasta Santiago de Chile. En los tres años de vida que lleva el servicio se han transportado en unos 200 vuelos sobre el Atlántico meridional más de 10 millones de cartas aéreas, y la brevedad de la comunicación postal ha contribuido esencialmente a estrechar de modo notable las relaciones económicas entre Alemania y los países del continente americano. Hoy una carta enviada por la ruta Berlín—Río de Janeiro tarda solamente 3 días, hasta Buenos Aires 3 1/2 días. Si se considera que por vapor demora más de un mes, es muy explicable que la comunicación aérea en este trayecto haya adquirido durante los tres años de existencia una importancia extraordinaria para casi todos los países europeos.

Sobreentiéndese que para la realización eficaz de semejante tarea de comunicación no baste solamente

con emplear máquinas de calidad óptima, sino que ello requiere en no menor grado una organización irreprochable y escrupulosa, en la que todos los interesados cooperan abnegadamente, fija la mirada en el elevado objetivo a que se aspira. La seguridad y regularidad siempre igual del servicio aero-postal entre Alemania y Sudamérica han puesto de manifiesto ante los ojos de todo el mundo la gran capacidad de la aviación civil alemana, evidenciando que la primera condición para que produzca éxitos tal tráfico sobre grandes distancias marítimas es la existencia de hidroaviones de cualidades de navegabilidad óptimas, como no las tienen en la actualidad sino los Dornier-Wales Do Wal y Do 18. El último, que realizó en otoño de 1936 con equipo completo del tráfico regular 8 travesías sobre el Atlántico septentrional, seguirá pronto al Wal en el servicio del Atlántico meridional.



*Nuevo avión que atravesará el Atlántico septentrional con una velocidad de 300 kms./hora. A fin de desarrollar el servicio aéreo de línea con la América del Norte, la Lufthansa ha hecho construir este tipo de máquina de catapulta para carreras largas con un radio de acción de 5000 kms. y una capacidad de 2400 CV de sus cuatro motores*



# Cuatro años de reconstrucción económica nacional-socialista en cifras

		Unidad	1932	1933	1934	1935	1936 <sup>1)</sup>
<i>Eliminación del paro forzoso en masa</i>							
Desocupados*)		en millones	5,10	3,85	2,28	1,71	1,04
Desocupados socorridos por la Beneficencia Pública	P	en millones	2,05	1,94	0,87	0,47	0,24
Obreros y empleados ocupados	P	en millones	12,58	13,08	15,09	16,00	17,15
Jornada diaria en la industria	P	horas	6,91	7,16	7,43	7,41	7,59
<i>Desenvolvimiento de las energías productivas</i>							
Valor de la producción industrial <sup>2)</sup>	S	en mil millones de RM	34,8	37,8	49,6	58,1	65,1
Valor de la producción agrícola	S	en mil millones de RM	8,7	9,8	11,1	11,6	12,0
Producción de materiales y artículos de consumo, volumen	P	1928 = 100	70	77	91	101	106
Producción industrial, volumen	P	1928 = 100	59	66	83	96	106
Producción agrícola, volumen	P	1928 = 100	104	110	113	112	114
Extracción de carbón de hulla	S	en millones de tons	104,7	109,9	125,0	143,0	158,4
Producción de acero	S	en millones de tons	5,77	7,61	11,92	16,12	19,16
Producción de cemento	S	en millones de tons	3,82	3,82	6,47	8,81	12
Producción de papel	S	en millones de tons	1,80	1,90	2,10	2,20	2,48
Producción de textiles	P	1928 = 100	79	91	99	91	98
Producción de calzado	S	en millones de pares	60	71	80	71	76
Cuota de los víveres nacionales en el consumo	P	en %	75	81	80	83	84
<i>Inversiones orientadas por el Estado</i>							
Inversiones en materiales	S	en mil millones de RM	3,9	5,1	8,3	11,0	13,8
Venta de máquinas en el interior	D	1928 = 100	25	42	87	135	188
Construcciones de viviendas nuevas	S	1000	131	133	190	213	270
Construcción comenzadas de buques mercantes	S	en mil tons. reg. br.	6	24	148	310	498
Autopistas del Reich, jornadas realizadas	S	en millones		0,1	11,9	25,0	27,5
Admisiones de autocamiones <sup>4)</sup>	S	en mil pieza	7,0	11,6	23,5	37,3	50,0
Compras de abonos de la agricultura <sup>5)</sup>	S	en millones de RM	522	567	626	723	
<i>El comercio exterior bajo el Nuevo Plan</i>							
Importación	S	en millones de RM	4667	4204	4451	4159	4218
Exportación	S	en millones de RM	5739	4871	4167	4270	4768
Superávit de importación	S	en millones de RM	—	—	284	—	—
Superávit de exportación	S	en millones de RM	1072	667	—	111	550
<i>Nueva política del tráfico</i>							
Movilización de cargas por los FF. CC. del Reich <sup>6)</sup>	S	en millones de tons	242	263	316	361	399
Entradas de los FF. CC. del Reich	S	en mil millones de RM	2,93	2,92	3,33	3,59	3,96
Movimiento de encomiendas de los Correos del Reich <sup>7)</sup>	S	en millones de piezas	224	239	260	270	292
Comunicaciones telefónicas	S	en millones	233	230	249	263	283
Turismo, en 260 lugares <sup>8)</sup>	S	en millones	3,34	3,50	4,36	4,52	5,19
Número de automóviles y motocicletas <sup>9)</sup>	S	en millones	1,63	1,68	1,89	2,16	2,47
<i>Movilización de las fuerzas contributivas y de la constitución de capital en numerario</i>							
Entradas del Reich en concepto de impuestos, derechos de aduana y otras gabelas <sup>10)</sup>	S	en mil millones de RM	6,65	6,85	8,22	9,65	11,50
Depósitos de ahorro en las cajas de ahorro <sup>11)</sup>	S	en mil millones de RM	11,4	12,1	12,8	13,8	14,6
Tipos de interés por préstamos diarios	P	en %	6,23	5,11	4,68	3,77	3,18
Cotizaciones de valores a interés fijo de 4 1/2 % (6 %)	P	en %	66,8	82,4	90,3	95,3	95,8
<i>Nueva orientación del consumo</i>							
Renta nacional	S	en mil millones de RM	45,2	46,5	52,6	57,3	62,0
Transacciones del comercio al por menor	S	en mil millones de RM	22,7	21,8	24,2	25,2	28
Admisiones de coches de turismo	S	en 1000	41,1	82,0	130,9	180,2	213,2
Admisiones de motocicletas <sup>12)</sup>	S	en 1000	56,4	57,8	89,6	135,5	185,9
Radio-escuchas <sup>13)</sup>	S	en millones	4,31	5,05	6,14	7,19	8,17
Personas que viajaron con la institución «La fuerza por la Alegría»	S	en millones	—	—	2,0	3,0	6,0
Aumento o disminución respect. de los depósitos en las cajas de ahorro	S	en millones de RM	-328	+662	+704	+971	+815
Entradas de primas de las compañías de seguro <sup>14)</sup>	S	en millones de RM	749	724	786	879	940

Explicación de los signos: S = suma anual; P = promedio de 12 meses — <sup>1)</sup> estimación parcial. Las cifras para 1936 contienen también las indicaciones para la región del Saar; para 1935, esta región se ha tomado sólo parcialmente en cuenta. — <sup>2)</sup> Bruto; a base de las cifras índices mensuales. — <sup>3)</sup> Aproximadamente 3, 2-3, 3 millones de tons. — <sup>4)</sup> Incluido ómnibuses y triciclos para el transporte de cargas superiores a 200 cm.<sup>3</sup> — <sup>5)</sup> Ejercicios económicos. — <sup>6)</sup> Tráfico público. — <sup>7)</sup> Encomiendas corrientes. — <sup>8)</sup> Cada vez en el semestre de verano (1.º hasta 30. 9.). — <sup>9)</sup> Cada vez el 1.º de julio. — <sup>10)</sup> Ejercicios económicos. — <sup>11)</sup> Depósitos a fin de año. — <sup>12)</sup> Hasta 1934 incl. triciclos de hasta 350 kg. de peso propio; desde 1935 incl. triciclos de hasta 200 cm.<sup>3</sup>. — <sup>13)</sup> Nivel a fin de año. — <sup>14)</sup> Empresas privadas y públicas de seguro de vida importantes. — <sup>15)</sup> Cada vez a fines de setiembre.



# Con el Correo Aéreo Alemán en 3 días a través del Atlántico Meridional



Ahórranse 13-20 días, según el país remitente

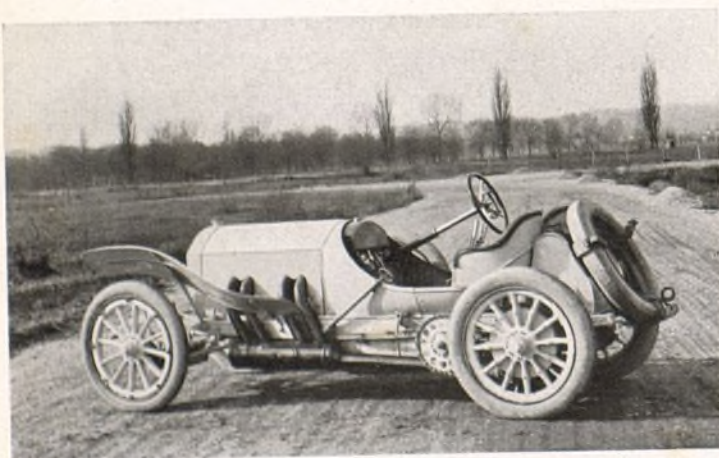




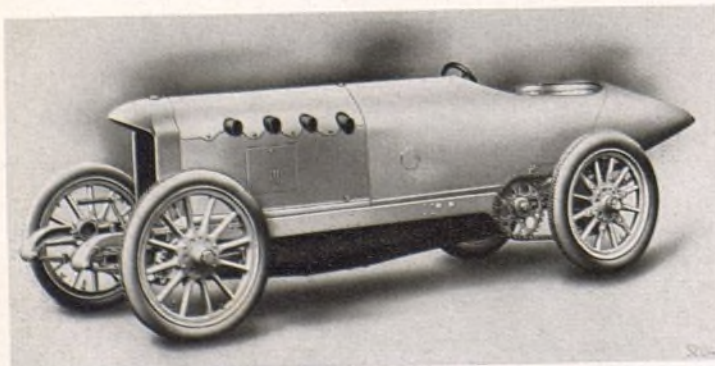
1900: Coche de carrera Daimler que venció en la carrera entre Salzburgo y Viena



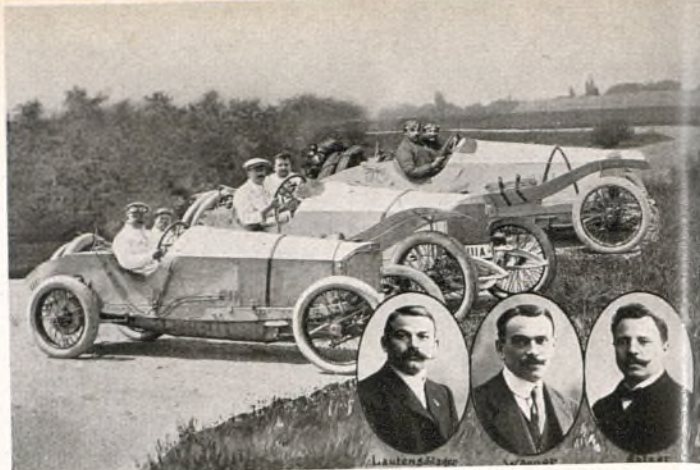
1903: El vencedor Jenatzy en la carrera Gordon-Benett en un coche de carrera Mercedes de 60 CV



1908: El «Gran Premio de Francia» se lleva el coche de carrera Mercedes de 120 CV, con una velocidad media de 111,276 kms./hora



1911: Este «relámpago Benz», de 4 cilindros y 200 CV con 1500 revoluciones por minuto, ganó el récord mundial de velocidad de 228 kms./hora



1914: Después de la triple victoria alemana de «Mercedes» en el «Gran Premio de Francia». Los vencedores y sus coches

## El automovilismo alemán

por WALTER SURK

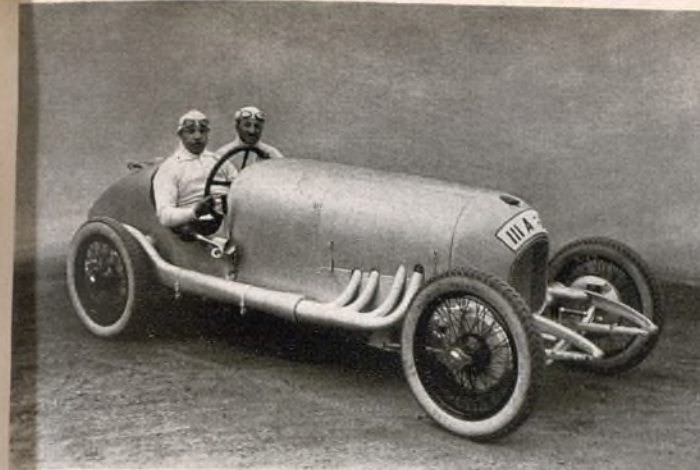
HACIA fines del mes de febrero se inauguró en la capital del Reich la gran exposición anual de automóviles y motocicletas, que constituye todo un argumento de los empeños que Alemania realiza en este interesante dominio de construcción. La industria alemana de automóviles exhibió sus últimas creaciones, cuyos méritos se han evidenciado netamente en los grandes concursos de automovilismo del año pasado. A raíz de la revolución política del año de 1933 se inició en todos los dominios del deporte, así también en el automovilismo, un vigoroso auge, gracias a la varonil iniciativa del Führer y canciller. La motorización de Alemania ha sido uno de los primeros postulados del nuevo gobierno y el Führer en persona se ha esforzado con verdadero fervor por que se establecieran las condiciones primordiales para el cumplimiento de aquel postulado, que son:

Abaratamiento de la producción, consolidación del aprovisionamiento en combustible y perfeccionamiento de las vías públicas.

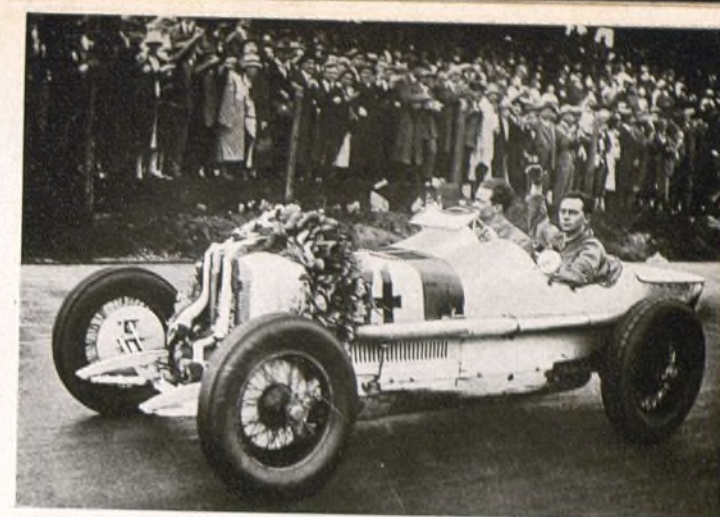
Hoy a la industria de automóviles le sobra trabajo. Los hombres de ciencia y los técnicos laboran en común con el fin de independizar hasta el límite de lo posible el consumo alemán de esencias del mercado de materias primas, y la grandiosa red de auto-vías—las «vías de Adolf Hitler» como suele denominárselas—constituirá para siempre un testimonio elocuente e imborrable de la voluntad y afán de trabajo de nuestros días.

Así como las sobresalientes victorias olímpicas de los deportistas alemanes han situado al deporte alemán en el primer plano, ni más ni menos, del mismo modo ha podido la industria alemana de automóviles recabar con sus excelentes coches de carrera, conducidos por sus intrépidos ases del volante, soberbios triunfos en todos los grandes autódromos del mundo. ¡Qué cosa estupenda ha llegado a ser el automovilismo! Han sido alemanes los que ofrendaron al mundo este maravilloso invento.

El 16 de diciembre de 1883 fué solicitada la patente del modelo de un motor ideado por Gottlieb Daimler y su amigo Wilhelm Maybach. Largos años de ardua labor, de continuados ensayos y de no pocas decepciones quedaban tras de estos dos hombres tenaces,



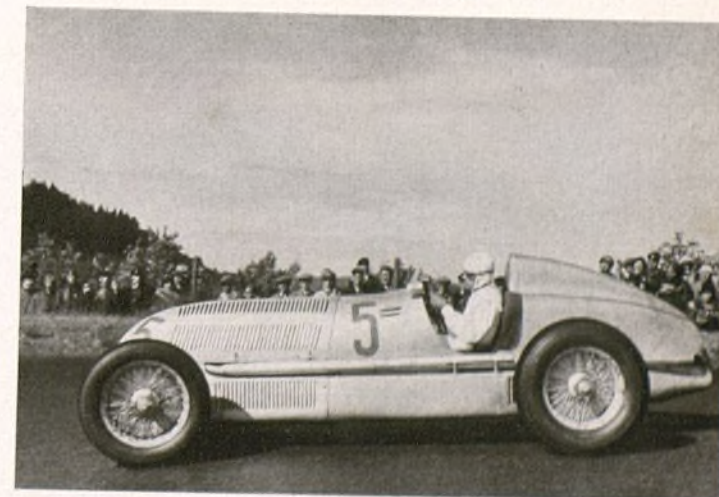
1924: El «Mercedes», vencedor en la carrera de montaña de Praga



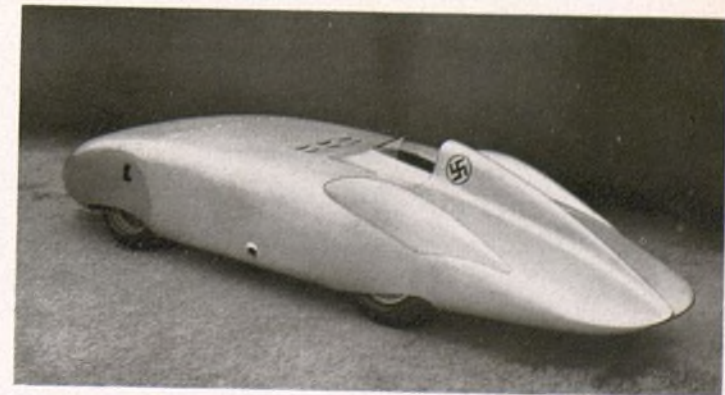
1926: El famoso corredor alemán Caracciola vence en su coche Mercedes-Benz en el «Gran Premio de Alemania» en la auto-pista Avus de Berlín



1928: Triple victoria de Mercedes-Benz en el «Gran Premio de Alemania» para coches de deporte en la autopista del Nürburgring. Uno de los coches vencedores en la meta



1935: Caracciola vencedor en un coche de carrera Mercedes-Benz en el «Concurso Internacional del Eifel». Alemania



1936: El coche de carrera Mercedes-Benz de 12 cilindros, en el cual Caracciola detentó dos récords mundiales y tres récords internacionales de clases, alcanzando una velocidad máxima de 372,1 kms./hora

Ayuntamiento de Madrid





*El corredor alemán Bernd Rosemeyer, de la empresa Auto-Unión, poseedor de muchos récords, esposo de la conocida y simpática aviadora Elly Beinhorn*

tivas internacionales, siendo la primera de ellas la Instancia Superior Nacional de Deportes—Oberste Nationale Sportbehörde—abreviada en ONS-, cuyo presidente es igualmente el jefe del Cuerpo de Automovilistas y Motociclistas alemanes señor Hühnlein. Sus funciones pueden circunscribirse como sigue:

Cultivo de las relaciones deportivas con los demás países, fijación del calendario deportivo anual para los concursos nacionales e internacionales, control de los certámenes y de su realización, otorgamiento de los carnets de motoristas y aspirantes, poder disciplinario para infligir sanciones a los deportistas que

cometan infracciones al régimen deportivo; además le cabe dirimir como instancia suprema del deporte los conflictos que se susciten en los concursos nacionales. Aparte estas funciones, le incumben a la ONS varias otras de considerable importancia. Las energías humanas y mecánicas ligadas en el motorismo, necesitan para el logro de récords, de una dirección unitaria y de una movilización sistemática. De aquí que una de las tareas principales de la ONS consista en procurar que se realice esta concentración de energías y medios, señalando al automovilismo alemán el objetivo a que ha de aspirar y el rumbo que



*Los magníficos coches de carrera de la Auto-Unión, que en estos últimos años han arribado a la fila de los mejores coches del mundo. Los coches de turismo de esta empresa son igualmente de primera calidad*

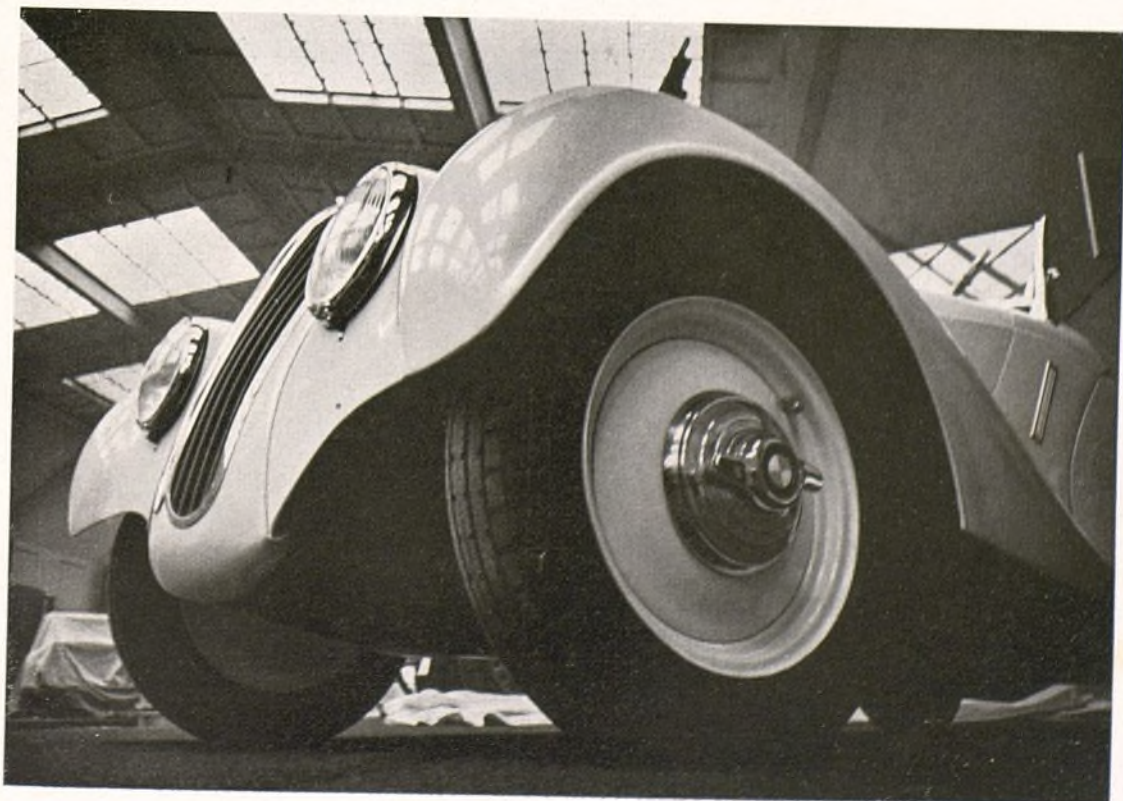


importa tomar. La ONS es la sola instancia que prescribe el número y la clase de concursos deportivos a realizar por el NSKK y el Club Alemán de Automóviles (DDAC). Hay que agregar aquí como tercer factor la entidad mencionada en último término, que abarca la mayor parte de todos los automovilistas alemanes, proponiéndose como meta principal la de educar, en cordial cooperación con el NSKK, en la disciplina y en la asistencia mutua a sus miembros. Subdividido en 21 distritos, este club se extiende sobre todo el territorio del Reich. En cuanto a su organización interior, las secciones más importantes son las siguientes: la sección técnica de vigilancia, que dispone de más o menos 30 ingenieros al servicio exclusivo del club; la sección de turismo, con servicio meteorológico propio, y la sección de tráfico. He aquí el automovilismo alemán en sus organizaciones, esbozado en grandes rasgos.

Es claro que donde más evidentemente se patentiza el automovilismo alemán sea en las grandes carreras nacionales e internacionales, en las que, por una parte, se someten a fuertes pruebas los productos de la industria de automóviles y las que, por otra parte, contribuyen a propagar eficazmente el deporte automovilístico. Dado el reducido espacio de que disponemos, debemos limitarnos en cuanto a los éxitos deportivos, lo mismo que con respecto a la organización a unas breves indicaciones. En 1934, las empresas Auto-Unión y Mercedes-Benz volvieron a presentar, en el autódromo berlinés, la autopista Avus de 19,5 kms. de longitud, nuevos coches de carrera, después de haberse visto obligadas las fábricas de automóviles alemanas a suspender totalmente durante el período de baja económica de Alemania la construcción de estos coches. El nuevo tipo ideado por el conocido técnico alemán Dr. Porsche para la Auto-Unión llamó tanto la atención como el nuevo coche de carrera de Mercedes-Benz, empresa que lleva ya una



*De la Exposición Internacional de Automóviles y Motocicletas de 1937 en Berlín: el Führer explicando sus ideas referentes al coche popular*



*La armonía en las líneas que ostenta la faz de los nuevos coches de turismo de 80 CV, 2 litros, de la empresa alemana «BMW» = Bayerische Motorenwerke*





*Últimos preparativos del famoso motociclista Henne antes de partir en su «motocicleta-limousine» en las autopistas del Reich cerca de Frankfurt s/Meno*

larga experiencia en el dominio de las carreras. Los dos coches de carrera de forma aerodinámica, contruidos según puntos de vista completamente nuevos, cumplieron las esperanzas en ellos cifradas, y los corredores conquistaron en Europa victoria tras victoria. A medida que aumentaba la experiencia, se manifestó cada vez más patente la superioridad de los coches de carrera alemanes, que al final apenas encontraban ya competidores iguales y que solamente se veían obligados a renunciar a los laureles de la victoria cuando la mala suerte los expulsaba del concurso. En 1936, los coches de carrera alemanes solos detentaron en el deporte internacional de carreras 8 de los 10 «premios grandes» disputados, sin contar numerosas competiciones de importancia menor, como la «carrera de Eifel», en la que Bernd Rosemeyer, el corredor alemán más joven, con un arrojo inaudito, pudo vencer al as italiano Nuvolari. Al lado de los maestros alemanes del volante—Caracciola, Rosemeyer, Stuck y von Brauchitsch—presentó también la



*De la «Exposición Internacional de Automóviles 1937» en Berlín: interesante construcción de un camión-oruga para transportar cargas por terreno muy accidentado*



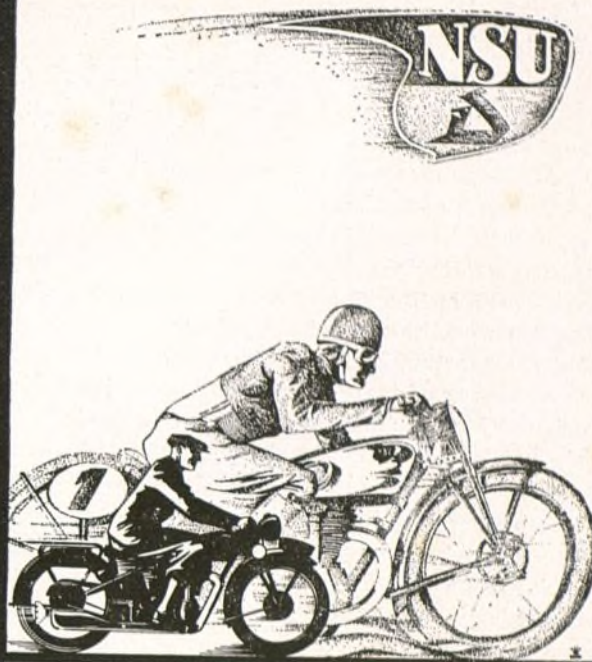
*Un auto-camión Diesel con eje delantero oscilante, capaz de vencer los mayores obstáculos*



joven generación, entre ella Lang, von Delius y Hasse, notables performances. Últimamente von Delius superó ya en el «gran premio del África» a su gran compañero de garage Rosemeyer. Pero además de estos ases del deporte, se batieron también con brillo los automovilistas «amateurs», tanto en el interior como en el exterior. Lo mismo que los coches de carrera, constituyen también los coches de turismo alemanes de las empresas Adler y las Bayerische Motorenwerke, que registran ya una larga serie de soberbios éxitos, una fuerte competencia para cada marca extranjera. El año de 1936 le ha deparado al automovilismo alemán gran número de magníficos récords internacionales y mundiales. Primero logró Hans Stuck superar con el coche de la Auto-Unión varios récords internacionales. Pocas semanas después obtuvo el coche aerodinámico de la empresa Adler seis récords internacionales de distancias largas, realizando sobre un trayecto de más de 4.000 kms. un término medio de 160 kms. Dos veces más fueron las autopistas del Reich testigo de nuevas proezas. En la autopista de Frankfort s/M, Ernst Henne pudo sobrepujar su propio record mundial de motocicleta, y a principios de noviembre Caracciola, en Mercedes-Benz, volvió a establecer nuevas clases y récords mundiales, alcanzando con 367 kms./hora para la «milla a coche lanzado» la mayor velocidad desarrollada hasta ahora por un coche de carrera de construcción normal. A este soberbio número de vic-



*El Führer escuchando las explicaciones sobre la nueva bicicleta con impulsión motriz en el cubo de la rueda posterior, de la conocida empresa Fichtel y Sachs*



Las experiencias adquiridas en

### **MIL VICTORIAS GANADAS EN LAS CARRERAS**

son las bases en que se desarrollaron las características sobresalientes de las Motocicletas NSU:

**Seguridad — Velocidad — Economicidad**

**NSU-D-Rad Vereinigte Fahrzeugwerke AG. Neckarsulm**

torias hay que añadir aún las pruebas de resistencia. Instruidos en las escuelas de motorismo, experimentados y fortalecidos en las pruebas de orientación y a campo traviesa, acuden de continuo nuevos elementos al automovilismo alemán, dedicándose con un empuje y entusiasmo sin par a las tareas propuestas. El automovilismo alemán puede consagrarse confiadamente a su realización, seguro de que hasta los problemas más complicados se resolverán, gracias a la energía y a la incondicional voluntad de sacrificio de los corredores, ingenieros y mecánicos alemanes. Energía, competencia y voluntad en cada uno de los que cooperan en la obra, desde el constructor y el automovilista hasta el ingeniero, el mecánico y el último operario de la empresa: he aquí los factores que crearon las condiciones sine qua non para que la voluntad del Führer de motorizar el pueblo alemán se cumpliera en el espacio de unos pocos años. Fieles, dispuestos al sacrificio y a la lucha, los muchachos de la NSKK cumplen con su deber, aceptando todo desafío que le ofrezcan al automovilismo alemán. Mientras el automovilista se bate fuera de las fronteras del país, ante los ojos de todo el mundo, los hombres de ciencia y los técnicos de su nación trabajan silenciosa y tenazmente en la mesa de dibujos y el laboratorio. Con más de 300 kilómetros hora recorren aquéllos en vertiginosa carrera los autódromos; con una voluntad inflexible de investigar y de producir colaboran los autores espirituales en la obra. «Adelante victoriosos»: he aquí la consigna del automovilismo alemán.



# Con «La fuerza por la alegría» en los fiords de Noruega

## Impresiones de un sudamericano

por S. SÁNCHEZ CALVETE

HACE algunos meses tuve oportunidad de participar en uno de los viajes a los fiords de Noruega que dispone los veranos la organización alemana «Kraft durch Freude» («La fuerza por la alegría»). Como es sabido, esta institución pertenece al Frente Alemán del Trabajo y realiza una misión cultural y de recreación al darle oportunidad a los obreros y empleados alemanes en vacaciones de conocer no sólo las distintas regiones, lugares históricos y monumentos de la propia patria, sino también de realizar viajes de descanso a los fiords de Noruega y a Portugal y Madeira.

Nos embarcamos en Bremerhaven a bordo del vapor «Der Deutsche», de 12.000 toneladas, que efectuaba precisamente su 50.º viaje a los fiords de Noruega. En sus modernas y muy cómodas instalaciones tomaron ubicación 1.000 obreros y empleados de la Prusia Oriental, Mecklemburgo y Pomerania, dispuestos a pasar 8 días de vacaciones en el mar. Las cabinas para dos, cuatro y seis personas son muy aseadas y cómodas; hay tres amplios comedores y salones para concierto y de fumar, muy confortables, así como sala de gimnasia, baños, etc.

«Der Deutsche» iba siempre rumbo al norte; pasamos cerca de la isla Helgoland, que se erigía majestuosa, haciendo resaltar el color rojizo de sus rocas; a los dos días de viaje avistamos ya la costa noruega y pronto se internó el vapor por entre un sinnúmero de islas grandes y pequeñas, la mayoría deshabitadas.

Penetramos en el fiord Hardanger; las costas a ambos lados se acercaban la una a la otra cada vez más. El paisaje se iba haciendo polícromo: el azul profundo del mar, la blanca nieve que cubría las cimas y laderas de las montañas de hasta 1.800 metros de altitud, el verde follaje en los pequeños valles, las innumerables cascadas que precipitaban con sordo rumor el torrente cristalino en el mar, todo esto constituía un espectáculo sumamente bello y estimulante.

De nuevo en alta mar, seguimos mucho más al norte, pasamos cerca de la importante ciudad y puerto de Bergen y penetramos luego en el fiord Store, situado a los 62.º de latitud. Las costas en zigzag parecían querer tocarse a cada momento, a veces no había más de 70 metros entre una y otra; una vegetación raramente exuberante, sin duda por la corriente cálida del golfo, cubría los pequeños valles y hasta se veían hermosas rosas rojas, en estas latitudes. Admiramos las famosas cataratas llamadas «las 7 hermanas», una junto a la otra, espectáculo bellissimo, en que casi a nuestros pies caía el agua de 1.500 metros de altura. Por último visitamos los fiords Sogne y Nero, penetrando el barco unos 160 kilómetros tierra adentro por esas vías marítimas maravillosas, hasta llegar al final del fiord Nero, donde está situado el pequeño puerto de Gudvangen.

Durante todo el viaje el tiempo fué espléndido, y

por eso la satisfacción de los 1.000 pasajeros fué mayor, pues así todos pudieron admirar con tranquilidad las maravillas naturales de esas regiones. Pero sobre todo el llamado «sol de medianoche» nos cautivó mayormente: la claridad nocturna era muy grande y el cielo parecía orlado de un velo polícromo de tonos claros, que con las sombras que daban las montañas y las nieves eternas constituían un bellissimo conjunto que impresionó a todo el mundo.

Fueron ocho días de vacaciones gratisimas para esas gentes sencillas y laboriosas de la Prusia Oriental, Mecklemburgo y Pomerania. Todo el mundo estaba contentísimo, pues la vida a bordo era sumamente agradable; todos los días había concierto y baile; una vez se organizó una gran fiesta de máscaras, y tuvieron lugar asimismo juegos muy jocosos, que hacían reír hasta a los más serios.

La comida a bordo era muy buena; en el bar los precios baratísimos, porque los artículos no pagan derechos de aduana; así, un café sabroso costaba 10 pfeniges y un licor 15, los cigarros y cigarrillos eran más baratos que en tierra, en fin, todo al alcance de los bolsillos más modestos.

Los pasajeros pudieron visitar el puente de comando y las máquinas y carboneras del barco, recibiendo de parte de los oficiales todas las explicaciones necesarias. De cuando en cuando el 2.º oficial daba conferencias descriptivas sobre Noruega y los pueblos y monumentos que íbamos viendo durante la travesía, sobre detalles de la vida marina, etc. que todo el mundo escuchaba muy interesado por medio de varios altoparlantes convenientemente distribuidos en los lugares del vapor en que la afluencia o reunión de personas era mayor y habitual.

Estos viajes los organiza «Kraft durch Freude» a precios sumamente reducidos para que aun los trabajadores más pobres puedan participar en ellos y pasar así unas vacaciones y descanso agradables por muy poco dinero. En los dos últimos años más de 300.000 obreros y empleados alemanes han efectuado estos viajes a los fiords de Noruega y a Madeira y Portugal, alcanzando a 6 millones el número de personas que tomaron parte en las excursiones que esa entidad organiza a las distintas regiones de Alemania.

Como extranjero y sudamericano cúpleme dejar constancia de lo grata y simpática que me ha sido la convivencia con esos empleados y obreros alemanes, quienes no cabían en sí de gozo por todo lo hermoso que habían visto y el esmero que el personal de abordó manifestara para hacerles lo más grata posible la travesía. Encantado estoy también por las bellezas nórdicas que por primera vez pude admirar, por esa mezcla maravillosa de sol, nieve, montañas, bosques y cascadas.

Berlín, febrero de 1937.



## Bibliografía

**ERNST BÜCKEN:** «*Die Musik der Nationen.*» Alfred Kröner Verlag, Leipzig, 1937 (494 págs., 36 láms. y un apéndice de música con numeración especial).

Obra que ve la luz en las «ediciones de bolsillo Kröne», puede decirse que entra de un golpe en la categoría de lo consagrado. Así la del sabio profesor de filosofía de la Universidad de Colonia. Es una historia de la música hecha desde el punto de vista—la música como reflejo del carácter nacional—según el que el arte musical se encuentra influenciado desde su origen por elementos étnicos, climatológicos y geográficos—sentido del Volkstum opuesto al hasta ahora dominante—la música como manifestación de cultura—. Pero, Volkstum musical no significa restricción de la música a sus manifestaciones populares, sino estudio de los grandes compositores como corporización genuina del medio nacional en que se formaron. Bücken se atiene a la distinción de Taine, en su «Filosofía del Arte», entre pueblos latinos y germanos, señalando la preferencia de los primeros por las cualidades externas, adorno, orden, simetría, sentido aparential, así como la de los segundos, dirigida a lo interno de las cosas—verdad y no apariencia—, aun cuando la verdad entrañe fealdad. El germano es en música, el conquistador del espacio sonoro y la armonía, mientras los pueblos romanos y eslavos tienen su expresión musical en la melodía y el ritmo, que el francés traduce en regularidad lógica y el italiano en hinchazón melódica. Sigue el estudio de los grandes estadios musicales: Antigüedad, Grecia como fenómeno de dotación musical; Edad Media, la romanidad pierde la actitud musical dentro de la tendencia cósmica de la liturgia cristiana; Renacimiento, comienza la lucha entre lo nacional y lo cósmico que culmina en el siglo XVI; siglo XVII, ópera italiana; principios del XVIII, Francia postula los «estilos mezclados». Dentro del mismo siglo se verifica la transformación del estilo mezclado en el nacional—escuela de Mannheim y clásicos vieneses—. La victoria de lo nacional decide la hegemonía de Alemania dentro de la música europea.

**HERMANN TIEMANN:** «*Das spanische Schrifttum in Deutschland von der Renaissance bis zur Romantik.*» Ibero - Amerikanisches Institut, Hamburg, 1936 (226 págs.).

El hispanismo alemán, que ha producido obras y autores de tan esclarecido ingenio y justificado renombre, tiene hoy uno de sus más caracterizados representantes en Hermann Tiemann. Investigador concienzudo y bibliófilo serio, posee la más fina agudeza crítica, unida a un juicio sereno que le hace evitar las excentricidades en las que con frecuencia cae la erudición moderna en busca de la nota nueva y original con que se trata de encubrir cualidades de insuficiencia de los medianamente dotados. Tiemann no necesita de tales subterfugios para hacer prevalecer su obra. Le basta con reconstruir la verdad histórica, fruto de su investigación. No lleva a ésta, la obra

preconcebida, sino que de ella sale la obra. Ofrece, por tanto, el máximo de garantías que pueda tener la verdad histórica. Y según ella, en su obra «*Das spanische Schrifttum in Deutschland*», nos demuestra que la influencia española en Alemania ha ido mucho más lejos de lo que ordinariamente se cree, llegando a fructificar durante épocas enteras gran parte del contenido de la vida nacional. Por primera vez aparece una obra que, basada en un estudio bibliográfico serio y compendioso, amplía el ámbito de la influencia española en Alemania durante el Renacimiento, Reforma, Barroco, Racionalismo y Romanticismo, más allá de la literatura, hasta la vida y el espíritu de la época, satisfaciendo por completo las exigencias históricas. Hay en la obra de Tiemann una rareza como obra de erudición, la de poder ser leída con gusto aún por los no iniciados, rareza debida al sortilegio de una pluma que es fiel expresión de una mente clara.

**Kamerad Pferd; ein Buch von Roß und Reiter.** Herausgegeben von Klaus Gundelach. Safari Verlag, Berlín. 10. edición (186 págs. y 40 láms.).

Como último residuo del naturalismo han quedado las obras en prosa dedicadas a la fauna y a la flora. Estas obras son tan sólo expresión del gusto y las aficiones naturalistas; pero no de la técnica. Su preferencia ha ido haciéndose sentir de tal modo que hoy apenas existe literatura donde no estén debidamente representadas. El libro de animales da la nota de gusto de la época y así vemos su afluencia en los escaparates de las librerías. Nombres como Kipling y Jack en Inglaterra, Hermann Löns, Freiherr von Kapherr y Friedrich von Gagern en Alemania dicen bastante de la consideración que han alcanzado.

«Kamerad Pferd», obra salida de varias plumas, presenta al caballo como compañero del hombre. Le acompaña en los campos de guerra, en las faenas agrícolas. Se deja montar por un aguerrido jinete, es lanzado en victorioso galope en las carreras, salta ágil los obstáculos llevando a su amo al triunfo, cruza con él las estepas rusas o las pampas americanas, montado por un gaucho corredor o bien seguido de una jauría de perros en la caza. El noble amigo del hombre refleja en su mirada, al decir de Binding, un lago tranquilo en el que se posan centenios de vigor y nobleza. «Kamerad Pferd» es libro que no satisface tan sólo las exigencias del gusto moderno sino también la más fina y exquisita sensibilidad.

**KARL FRANZ VON HOLZING:** «*Unter Napoleon in Spanien.*» Hans von Hugo Verlag, Berlín, 1937 (282 págs.).

Revela un gran acierto la publicación, en estos momentos, de la obra «*Unter Napoleon in Spanien*» de Holzing. Con carácter autobiográfico, narra algunos hechos de armas de la guerra de los siete años, la que tuvo su origen en la caída de la monarquía española. Comienza con la entrada de las tropas de Napoleón en España, mandadas por el



mismo emperador como general en jefe. Con ellas, entra en la Península el joven Holzing después de haber abandonado sus estudios de abogacía en la ciudad de Freiburg, al sentir, como una revelación ante el peso de los acontecimientos y convulsiones de la época, que la lucha es la finalidad de la vida. Hay en la obra un espíritu juvenil, alegre, batallador, que deja gustar entre el disparar del cañón unos románticos amores de guerra. La vida, desbordante en la proximidad de la muerte, va dando cuenta de miles de pormenores—paisajes, costumbres, recuerdos—gustados con la fruición del que quiere apresar en un instante el paso fugaz de las cosas. Nombres y lugares reproducen con asombrosa exactitud los de la contienda actual. Esto da a la obra un carácter de modernidad, como evocación de un momento histórico que tiene los mismos escenarios y en el que se lucha, en parte, por los mismos móviles que al presente, la felonía francesa en sus pretensiones sobre España y los trabajos ocultos de la masonería contra la Iglesia de Cristo. La constante alternativa del hecho de guerra al propio y callado suceso personal presta a la obra un singular encanto.

**OSCAR EFRÉN REYES:** «*Vida de Juan Montalvo.*» Edición del grupo América. Quito, 1935 (415 págs. y 45 láms.).

En la «*Vida de Juan Montalvo*» ha puesto Efrén Reyes un entusiasmo panegírico que no por inconfesado y aun negado deja de ser menos eficaz. Contra lo que el autor afirma, el tono de su obra es de apología y de apología continuada, lo que beneficia no sólo a su biografiado sino también al estilo arrebatado, exuberante y rápido del biógrafo. Apenas podría exigirse de él una exposición documental, fría y analítica, o la mera narración objetiva de hechos, que a la postre no siempre son reflejo de una absoluta imparcialidad. Aquí, el dilema platónico del mundo y sus apariencias o de la verdad real e idealizada. La historia y con ella la biografía, sólo ejercen eficacia de ejemplaridad, cuando hechos y personajes desbordando el plano de lo real e inmediato entran en la idealidad. Juan Montalvo, no sólo uno de los más grandes escritores castellanos del siglo XIX., sino también, a juicio de Efrén Reyes, uno de los principales guías mentales de América, es el tipo de apóstol republicano al que su gran idealismo le constituye en el más implacable censor de los estadistas de su nación que él llama «tiranos». Su vida procelosa y su obra virulenta le acarrearón el destierro y al mismo tiempo la popularidad. Llevada a cabo la conspiración contra el presidente del Ecuador, García Moreno, muerto en las gradas del Congreso a mano airada, se acusó al grupo montalvino de la conjuración y Montalvo mismo, en su fanfarronería, se vanaglorió del crimen diciendo: «Mi pluma lo mató.» Solitario y romántico, satisface su ansia viajera, sus aficiones literarias y sus intemperancias de amor y lleva al fracaso con el matrimonio el largo idilio de unos amores íntimos y furtivos.

**WALTER VON MOLO** (Roman von—): «*Eugenio von Savoy. Der heimliche Kaiser des Reichs.*»—Holle & Co. Verlag.—Berlín 1936.—400 págs.

Walter von Molo es uno de los autores que hoy con más acierto cultivan la novela. Reune, por decirlo así, junto a las más excelentes cualidades de novelista la más fina percepción del gusto actual. No están lejos los días en que se proclamó el ocaso de los dioses; el mundo cayó entonces en un completo marasmo y en su languidecer convulso el instinto de vida puso en su mano la linterna con que Diógenes se lanzó a la busca de un hombre—el hombre mito—. Como consecuencia de la crisis, el género biográfico, puro en sus comienzos, anovelado después, inundó el campo de las bellas letras. Hoy ha pasado al de lo puramente novelesco con la novela biográfica produciendo la resurrección del género. Cosa natural, las vidas de hombres ejemplares no siendo bastante a llenar el vacío de los dioses derrocados, tuvieron que ser envueltas en un género de fantasía para ser de ese modo deificadas. Se buscaron modelos—modelos vivos o históricos—en las artes, en las ciencias, en la política. Hoy hecha la reivindicación del valor personal se buscan de nuevo en las vidas brillantes de los grandes guerreros, de valientes capitanes, de victoriosos y aguerridos caudillos militares. La literatura marcial ha encontrado otra vez su tono y su forma y en ella descuella Walter von Molo con su novela «*Eugenio von Savoy*». Vida tan novelable como la del joven príncipe, destinado desde niño a abad, al que la fealdad corporal hizo el objeto de la inquina y arbitrariedad de Luis XIV y su valido Louvois estaba pidiendo una mano que con acierto la sacara del olvido, quitándole el polvillo del documento histórico para hacerla relucir con propios destellos en el campo de lo novelesco. Colocada entre dos épocas, la de poderío de Luis XIV y fraccionamiento y división del imperio alemán y la época de debilitación del poder francés y resurgimiento de la nueva idea europea, Eugenio de Savoy, huído de la corte de Luis XIV, al frente de los ejércitos alemanes, no es solamente el caudillo que los lleva a la victoria, sino también el guía ideal de los nuevos derroteros europeos con la unificación del poder central en Alemania. Gran pintor de ambientes y batallas, en las páginas de Walter von Molo, contrasta el perfume, refinamiento y banalidad versallesca con la grave sencillez y austeridad de la corte alemana. Por otro lado en la descripción de grandes combates alcanza su pluma máxima tensión y brillantez. E. L. S.

Verantwortlich für die Schriftleitung: Dr. G. KURT JOHANNSEN, Hamburg 11, Börsengebäude 222.

Verantwortlich für den spanischen Wortlaut, die technische Ausführung, Bilder und Anzeigen: ALFRED GERBERDING, Hamburg 13, Brahmsallee 34.

Herausgeber u. Verlag: «IBERO-AMERIKA-VERLAG», Hamburg 11, Börsengebäude 3. Stock.

Druck: PAUL HARTUNG DRUCKEREI UND VERLAG, K.-G., Hamburg 26, Borgfelder Straße 28



## Para suscripción

Editorial Ibero-Americana (Ibero-Amerika-Verlag), Hamburg 11

Börsengebäude, 3<sup>er</sup> piso, Zm. 222

Señores:

El importe  $\frac{\text{del cheque incluso,}}{\text{de la letra inclusa,}}$  de RM 6,— (seis reichsmarcos), número.....

....., girad<sup>o</sup><sub>a</sub> con fecha .....

por (librador) .....

a cargo de (librado) .....

y a la orden de esa Editorial, vale para una suscripción anual a cuatro números de la «REVISTA ALEMANA» que ustedes se servirán remitir a las señas indicadas a continuación.

....., de ..... 193.....  
(Población)

.....  
(Firma)

Dirección postal:

Nombre o razón social .....

Calle y número .....

Población.....

Provincia o Departamento y Estado .....

## Para suscripción

Editorial Ibero-Americana (Ibero-Amerika-Verlag), Hamburg 11

Börsengebäude, 3<sup>er</sup> piso, Zm. 222

Señores:

Con fecha de hoy ha ingresado en el banco<sup>1</sup> .....

..... el equivalente de la suma de  
RM 6,— (seis reichsmarcos), que se transferirá al DRESDNER BANK EN HAMBURGO  
para ser abonada en la cuenta de esa Editorial, importe de una suscripción anual a cuatro  
números de la «REVISTA ALEMANA», que ustedes se servirán remitir a las señas indicadas  
a continuación.

....., de ..... 193.....  
(Población)

.....  
(Firma)

Dirección postal:

Nombre o razón social .....

Calle y número .....

Población.....

Provincia o Departamento y Estado .....

<sup>1</sup> El precio de la suscripción puede entregarse también a una empresa alemana radicada en ultramar si así es más cómodo para el suscriptor.







La „Revista Alemana“  
informa regularmente  
sobre todas las  
actividades alemanas

---

Para suscripciones,  
sírvasse de la papeleta  
rosada adjunta



# Con la Compañía Hamburgo-Sudamericana



**Agencias en todas las ciudades  
importantes de Sudamérica y Europa**

en el vapor de lujo  
CAP ARCONA

los vapores de clase intermedia

CAP NORTE · ANTONIO DELFINO  
GENERAL OSORIO  
GENERAL SAN MARTIN  
GENERAL ARTIGAS · MADRID

o los afamados buques a motor de únicamente  
tercera clase

MONTE ROSA · MONTE PASCOAL  
MONTE SARMIENTO  
MONTE OLIVIA

a Portugal, España, Francia, Inglaterra y Alemania

Comunicaciones rápidas y cómodas en primera,  
segunda, clase intermedia y tercera clase

## Hamburg- Amerika Linie (SERVICIO HAPAG-KOSMOS)



*Servicio de viaje moderno y confortable con buques de pasajeros  
desde la Costa Occidental de Sudamérica  
via Panamá a Europa*